

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

17 januari 2017

WETSONTWERP
betreffende het Europees beschermingsbevel

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

17 janvier 2017

PROJET DE LOI
relatif à la décision de protection européenne

	Blz.
INHOUD	
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	22
Impactanalyse	43
Advies van de Raad van State	51
Wetsontwerp	66
Concordantietabel richtlijn	89

	Pages
SOMMAIRE	
Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	22
Analyse d'impact	47
Avis du Conseil d'État	51
Projet de loi	66
Tableau de correspondance directive	91

De regering heeft dit wetsontwerp op 17 januari 2017 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 17 janvier 2017.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 25 januari 2017 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 25 janvier 2017.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Dit voorontwerp van wet beoogt richtlijn 2011/99/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende het Europees beschermingsbevel in Belgisch recht om te zetten (omzettingstermijn: 11 januari 2015).

De richtlijn betreffende het Europees beschermingsbevel definieert de regels krachtens welke een bevoegde autoriteit van een lidstaat van de Europese Unie, waarin een beschermingsmaatregel is genomen, een Europees beschermingsbevel kan uitvaardigen, dat toelaat dat een bevoegde autoriteit van een andere lidstaat ononderbroken bescherming kan bieden aan een bepaalde persoon op het grondgebied van deze andere lidstaat.

Dit nieuwe mechanisme voor de erkenning van sommige beschermingsmaatregelen is van toepassing zonder dat een nieuwe procedure in de tenuitvoerleggingsstaat moet worden opgestart.

Deze richtlijn is enkel van toepassing op de beschermingsmaatregelen die in strafzaken worden genomen en is dus niet gericht op de in burgerlijke zaken genomen beschermingsmaatregelen bedoeld in verordening nr. 606/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 12 juni 2013 betreffende de wederzijdse erkenning van beschermingsmaatregelen in burgerlijke zaken.

Dankzij de combinatie van beide instrumenten zullen de lidstaten, ongeacht de aard van hun rechtstelsels, kunnen samenwerken inzake het grootst mogelijke aantal beschermingsmaatregelen van slachtoffers.

De richtlijn zet een eenvoudig, doeltreffend en soepel beschermingskader op waardoor nieuwe strafbare gedragingen tegen de beschermde persoon op het grondgebied van de Staat waarin hij beslist te wonen of te verblijven, kunnen worden voorkomen.

De richtlijn biedt het voordeel van het invoeren van een eenvormig stelsel voor alle lidstaten van de Europese Unie.

De richtlijn is van toepassing tussen de lidstaten van de Europese Unie zowel wat de Europese burgers als de onderdanen van derde staten betreft.

RÉSUMÉ

L'objet du présent avant-projet de loi est de transposer dans la législation belge la directive 2011/99/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 relative à la décision de protection européenne (délai de transposition: 11 janvier 2015).

La directive relative à la décision de protection européenne définit les règles permettant à une autorité compétente d'un État membre de l'Union européenne, dans lequel une mesure de protection a été adoptée, d'émettre une décision de protection européenne, permettant à une autorité compétente d'un autre État membre d'assurer une protection ininterrompue de la personne sur le territoire de cet autre État membre.

Ce nouveau mécanisme de reconnaissance de certaines mesures de protection s'applique sans qu'il soit nécessaire de lancer une nouvelle procédure dans l'État d'exécution.

La présente directive s'applique uniquement aux mesures de protection adoptées en matière pénale et ne vise donc pas les mesures de protection adoptées en matières civiles lesquelles sont visées par le Règlement n° 606/2013 du Parlement européen et du Conseil du 12 juin 2013 relatif à la reconnaissance mutuelle des mesures de protection en matière civile.

Les champs d'application conjugués des deux instruments vont permettre aux États membres de coopérer, indépendamment de la nature de leurs systèmes juridiques, en ce qui concerne le plus grand nombre possible de mesures de protection des victimes.

La directive met en place un cadre de protection simple, efficace et souple permettant de prévenir de nouveaux comportements délictueux à l'encontre de la personne protégée sur le territoire de l'État dans lequel elle décide de résider ou de séjourner.

Elle présente l'avantage de mettre en place un régime uniforme pour l'ensemble des États membres de l'Union européenne.

La directive s'applique entre États membres de l'Union européenne tant en ce qui concerne les citoyens européens que les ressortissants d'États tiers.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. — ALGEMENE TOELICHTING

Dit ontwerp van wet beoogt richtlijn 2011/99/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende het Europees beschermingsbevel (hierna “richtlijn EPO”) om te zetten.

Na een korte omschrijving van de retroacta van de richtlijn worden de krachtlijnen die hebben geleid tot de uitwerking van dit ontwerp van wet uiteengezet. De memorie van toelichting wordt afgesloten met een gedetailleerde artikelsgewijze bespreking.

A. Retroacta

— Richtlijn EPO

De richtlijn heeft tot doel de regels te bepalen aan de hand waarvan een lidstaat van de Europese Unie die een beschermingsmaatregel heeft goedgekeurd, een Europees beschermingsbevel kan uitvaardigen waardoor een bevoegde autoriteit van een andere lidstaat de verdere bescherming van de persoon op het grondgebied van die andere lidstaat van de Europese Unie kan waarborgen.

Deze richtlijn is een specifieke toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenningen dat, sinds de Europese Raad van Tampere van 15 en 16 oktober 1999, bestempeld wordt als de hoeksteen van de gerechtelijke samenwerking tussen de lidstaten van de Europese Unie.

De richtlijn EPO maakt tevens deel uit van een samenhangende en alomvattende reeks maatregelen in verband met de rechten van slachtoffers.

Het oorspronkelijke voorstel werd op 22 januari 2010 door België, Bulgarije, Estland, Spanje, Frankrijk, Italië, Hongarije, Polen, Portugal, Roemenië, Finland en Zweden ingediend.

Op 14 december 2010 en 13 december 2011 heeft het Europees Parlement een gunstig standpunt aangenomen ten aanzien van dit ontwerp van richtlijn (EP T7-0470/2010, T7-0560/2011).

Op 24 november 2011 is de Raad in eerste lezing tot een akkoord gekomen over het standpunt van de Raad met het oog op de goedkeuring van het instrument.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — EXPOSÉ GÉNÉRAL

L’objet du présent projet de loi est de transposer la directive 2011/99/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 relative à la décision de protection européenne (ci-après “la directive EPO”).

Après une brève description de l’historique de la directive, les orientations générales ayant guidé l’élaboration du présent projet de loi seront développées. Un commentaire détaillé article par article clôturera l’exposé des motifs.

A. Historique

— La directive EPO

La directive EPO vise à fixer les règles permettant à un État membre de l’Union européenne dans lequel une mesure de protection a été adoptée d’émettre une décision de protection européenne permettant à une autorité compétente d’un autre État membre d’assurer une protection ininterrompue de la personne sur le territoire de cet autre État membre de l’Union européenne.

Cette directive constitue une application particulière du principe de reconnaissance mutuelle appelé, depuis le Conseil européen des 15 et 16 octobre 1999 réuni à Tampere, à devenir la pierre angulaire de la coopération judiciaire entre les États membres de l’Union européenne.

La directive EPO fait également partie d’un ensemble cohérent et global de mesures concernant les droits des victimes.

La proposition initiale a été déposée le 22 janvier 2010 par la Belgique, la Bulgarie, l’Estonie, l’Espagne, la France, l’Italie, la Hongrie, la Pologne, le Portugal, la Roumanie, la Finlande et la Suède.

Le 14 décembre 2010 et le 13 décembre 2011 2007, le Parlement européen a émis une position favorable à l’égard de ce projet de directive (PE T7-0470/2010, T7-0560/2011).

Le 24 novembre 2011 le Conseil est parvenu à un accord sur une position du Conseil en première lecture en vue de l’adoption de l’instrument.

De richtlijn EPO werd formeel goedgekeurd door de Raad tijdens de vergadering van 13 december 2011.

Krachtens artikel 21, moeten de lidstaten uiterlijk op 11 januari 2015 hun nationaal recht in overeenstemming hebben gebracht met de bepalingen van de richtlijn.

B. Algemene benadering

Het beginsel van wederzijdse erkenningen wordt beschouwd als de hoeksteen van de justitiële samenwerking in strafzaken in de Europese Unie en moet de “klassieke” intergouvernementele samenwerkingsmechanismen gebaseerd op dialoog tussen de staten vervangen. De laatste jaren zijn verschillende instrumenten goedgekeurd op basis van dit beginsel. Het eerste was dat inzake het Europees aanhoudingsbevel.

Deze instrumenten zijn het gevolg van de wens van de Europese Unie om zich te voorzien van een eigen corpus van regels voor justitiële samenwerking tussen de lidstaten, zulks in het vooruitzicht van de creatie van een ruimte van vrijheid, veiligheid en recht.

Een stapsgewijze aanpak werd gekozen om dit ambitieuze doel te verwezenlijken.

De richtlijn EPO ligt in de lijn van het programma van Stockholm “Een open en veilig Europa ten dienste en ter bescherming van de burger”, dat gericht is op de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenningen op alle soorten vonnissen en gerechtelijke beslissingen, op zowel strafrechtelijk als administratief vlak, volgens het ter zake doende rechtsstelsel.

Het programma van Stockholm onderstreept tevens dat het voor de slachtoffers van strafbare feiten belangrijk is om een beroep te kunnen doen op bijzondere beschermingsmaatregelen die in de hele Unie van toepassing zouden moeten zijn.

Punt 2.3.4. van het programma van Stockholm bepaalt dat “degenen die het kwetsbaarst zijn of zich in een bijzonder kwetsbare situatie bevinden, zoals mensen die het slachtoffer zijn van herhaald geweld in persoonlijke relaties, en slachtoffers van gendergeweld of van andere strafbare feiten in een lidstaat waarvan zij geen onderdaan of inwoner zijn, speciale steun en wettelijke bescherming nodig hebben.”

Dit instrument breidt het beginsel van de wederzijdse erkenningen tussen lidstaten van de Europese Unie uit tot het toezicht op een bepaald aantal specifieke

La directive EPO a été formellement adoptée par le Conseil lors de sa réunion du 13 décembre 2011.

En vertu de l'article 21, il appartient aux États membres de mettre en conformité leur droit interne avec les dispositions de la directive au plus tard le 11 janvier 2015.

B. Philosophie générale

Le principe de reconnaissance mutuelle est considéré comme la pierre angulaire de la coopération judiciaire pénale dans l'Union européenne et doit remplacer les mécanismes d'entraide intergouvernementale “classique” basés sur le dialogue entre États. Ces dernières années, plusieurs instruments ont été adoptés sur la base de ce principe, la première étant celle relative au mandat d'arrêt européen.

Ces instruments répondent à la volonté de l'Union européenne de se doter de son propre corpus de règles relatives à la coopération judiciaire entre ses États membres dans la perspective de la création d'un espace de liberté, de sécurité et de justice.

Une démarche progressive a été retenue pour réaliser cet objectif ambitieux.

La directive EPO s'inscrit dans la cohérence du programme de Stockholm “Une Europe ouverte et sûre qui sert et protège les citoyens” visant à appliquer le principe de reconnaissance mutuelle à tous les types de jugements et décisions de nature judiciaire, que ce soit en matière pénale ou administrative, en fonction du système juridique concerné.

Le programme de Stockholm souligne également l'importance pour les victimes de la criminalité de bénéficier de mesures de protection particulière qui devraient être effectives dans toute l'Union.

Dans son point 2.3.4., le programme de Stockholm stipule que “les personnes les plus vulnérables ou qui sont particulièrement exposées, telles que les personnes qui subissent des violences répétées commises par des proches, les personnes qui sont victimes de violences fondées sur le sexe ou d'autres formes de criminalité dans un État membre dont elles ne sont pas des ressortissants ni des résidents, ont besoin d'une aide et d'une protection juridique spécifiques”.

Le présent instrument étend le principe de reconnaissance mutuelle, entre les États membres de l'Union européenne, à la surveillance d'un certain nombre de

beschermingsmaatregelen die getroffen zijn om het slachtoffer te beschermen tegen een misdrijf dat door een andere persoon wordt begaan en dat, op welke manier dan ook, zijn of haar leven, fysieke, psychologische of seksuele integriteit in gevaar kan brengen.

Die richtlijn bepaalt de regels volgens welke een lidstaat waarin een beschermingsmaatregel werd goedgekeurd om een persoon te beschermen, een Europees beschermingsbevel uitvaardigt om een andere lidstaat de mogelijkheid te bieden een verdere bescherming van de persoon op het grondgebied ervan te laten waarborgen.

Dit instrument beoogt de bescherming te versterken van de slachtoffers van geweld die een beschermingsmaatregel in een lidstaat genieten door bescherming buiten de landsgrenzen te waarborgen.

Dankzij het openstellen van de grenzen kunnen onderdanen van de lidstaten zich gemakkelijker verplaatsen. De vrijheid van beweging van bepaalde personen wordt evenwel belemmerd uit angst voor agressie of represailles.

Tot dusver was de bescherming die een lidstaat aan een slachtoffer bood beperkt tot het grondgebied van de lidstaat zelf.

De richtlijn tracht in deze juridische leemte te voorzien door ervoor te zorgen dat de bescherming die een lidstaat toekent niet beperkt is tot het grondgebied van de lidstaat, maar, binnen de Europese Unie, met het slachtoffer meegaat.

Derhalve is het in essentie het opzet van de richtlijn dat de slachtoffers die in een lidstaat een beschermingsmaatregel genieten een soortgelijk beschermingsniveau verkrijgen wanneer zij in een ander land van de Europese Unie verblijven of wonen.

Dit instrument is een stap vooruit aangezien het het vrije verkeer van bepaalde beschermingsmaatregelen in strafzaken in de hele Europese Unie waarborgt.

Deze richtlijn is enkel van toepassing op de beschermingsmaatregelen die in strafzaken worden goedgekeurd en is dus niet gericht op de in burgerlijke zaken goedgekeurde beschermingsmaatregelen bedoeld in verordening nr. 606/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 12 juni 2013 betreffende de wederzijdse erkenning van beschermingsmaatregelen in burgerlijke zaken.

mesures de protection spécifiques prises en vue de la protection d'une victime contre une infraction commise par une autre personne, susceptible de mettre en danger, de quelque manière que ce soit, sa vie ou son intégrité physique, psychologique ou sexuelle.

Cette directive définit les règles selon lesquelles un État membre dans lequel une mesure de protection a été adoptée en vue de protéger une personne émet une décision de protection européenne afin de permettre à un autre État membre d'assurer une protection ininterrompue de la personne sur son territoire.

Cet instrument vise à renforcer la protection des victimes de violences qui bénéficient d'une mesure de protection dans un État membre en assurant une protection au-delà des frontières nationales.

L'ouverture des frontières a permis aux ressortissants des États membres de se déplacer de manière plus aisée. Or certaines personnes voient leur liberté de circulation entravée, par crainte d'agressions ou de représailles.

En effet, la protection accordée à une victime par un État membre était jusqu'à présent limitée au territoire de cet État.

La directive tente de combler ce vide juridique en prévoyant que la protection accordée par un État membre ne se limite pas au territoire de ce dernier, mais accompagne la victime dans ses déplacements au sein de l'Union européenne.

La directive a dès lors essentiellement pour objectif de permettre aux victimes bénéficiant d'une mesure de protection dans un État membre d'obtenir un niveau de protection similaire lorsqu'elles séjournent ou résident dans un autre pays de l'Union européenne.

Cet instrument constitue une avancée dans la mesure où il assure la libre circulation de certaines mesures de protection en matière pénale dans l'ensemble de l'Union européenne.

La présente directive s'applique uniquement aux mesures de protection adoptées en matière pénale et ne vise donc pas les mesures de protection adoptées en matières civiles lesquelles sont visées par le Règlement n° 606/2013 du Parlement européen et du Conseil du 12 juin 2013 relatif à la reconnaissance mutuelle des mesures de protection en matière civile.

Gelet op de onderscheidende juridische tradities van de lidstaten op dit vlak, werd deze richtlijn aangevuld met een gelijksoortig mechanisme inzake de wederzijdse erkenning van beschermingsmaatregelen in burgerlijke zaken.

Dankzij de combinatie van beide instrumenten zullen de lidstaten, ongeacht de aard van hun rechtsstelsels, kunnen samenwerken inzake het grootst mogelijke aantal beschermingsmaatregelen van slachtoffers.

Dit instrument houdt rekening met de verschillende nationale rechtsstelsels voor de bescherming van de slachtoffers van strafbare feiten.

De strafrechtelijk, administratieve of burgerrechtelijke aard van de autoriteit die tot een beschermingsmaatregel besluit is niet bepalend voor de beoordeling van het strafrechtelijke karakter van de beschermingsmaatregel.

De richtlijn onderstelt geen verplichting tot wijziging van de nationale stelsels van de lidstaten voor de goedkeuring of tenuitvoerlegging van een beschermingsmaatregel.

Deze richtlijn is slechts gericht op een bepaald aantal beschermingsmaatregelen, namelijk de beschermingsmaatregelen die doorgaans het vaakst voorkomen in de lidstaten.

De richtlijn zet een eenvoudig, doeltreffend en soepel beschermingskader op waardoor nieuwe strafbare gedragingen tegen de beschermde persoon op het grondgebied van de Staat waarin hij beslist te wonen of te verblijven, kunnen worden voorkomen.

Dit nieuwe mechanisme voor de erkenning van sommige beschermingsmaatregelen is van toepassing zonder dat een nieuwe procedure in de tenuitvoerleggingsstaat moet worden opgestart.

De richtlijn biedt het voordeel van het invoeren van een eenvormig stelsel voor alle lidstaten van de Europese Unie.

De richtlijn beperkt de weigeringsmogelijkheden voor de tenuitvoerleggingsstaat met betrekking tot de erkenning en tenuitvoerlegging van het Europees beschermingsbevel. De lidstaten beschikken dan ook niet over een grote beoordelingsmarge om de erkenning van de via dit instrument toegezonden beslissingen inzake Europese beschermingsbevelen te weigeren.

Compte tenu de la diversité des traditions juridiques des États membres dans ce domaine, cette directive a été complétée par un mécanisme similaire concernant la reconnaissance mutuelle des mesures de protection en matière civile.

Les champs d'application conjugués des deux instruments vont permettre aux États membres de coopérer, indépendamment de la nature de leurs systèmes juridiques, en ce qui concerne le plus grand nombre possible de mesures de protection des victimes.

Le présent instrument tient compte des différents systèmes juridiques nationaux de protection des victimes de la criminalité.

La nature pénale, administrative ou civile de l'autorité ordonnant une mesure de protection n'est pas déterminante aux fins de l'appréciation du caractère pénale de la mesure de protection.

La directive ne crée pas d'obligation de modifier les systèmes nationaux des États membres pour l'adoption ou l'exécution d'une mesure de protection.

La présente directive ne vise qu'un certain nombre de mesures de protection à savoir les mesures de protection les plus communément admises dans les États membres.

La directive met en place un cadre de protection simple, efficace et souple permettant de prévenir de nouveaux comportements délictueux à l'encontre de la personne protégée sur le territoire de l'État dans lequel elle décide de résider ou de séjourner.

Ce nouveau mécanisme de reconnaissance de certaines mesures de protection s'applique sans qu'il soit nécessaire de lancer une nouvelle procédure dans l'État d'exécution.

Elle présente l'avantage de mettre en place un régime uniforme pour l'ensemble des États membres de l'Union européenne.

La directive limite les possibilités de refus pour l'État d'exécution de prendre à sa charge la reconnaissance et l'exécution de la décision de protection européenne. Les États membres ne disposent dès lors pas d'une large marge d'appréciation pour refuser de reconnaître des décisions de protection européenne transmises par le biais de cet instrument.

II. — ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

HOOFDSTUK I

Voorafgaande bepaling

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de constitutionele bevoegdheidsgrondslag.

Artikel 2

Die bepaling stelt dat dit ontwerp van wet het resultaat is van de omzetting van richtlijn 2011/99/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende het Europees beschermingsbevel.

De wederzijdse erkenning van beschermingsmaatregelen in burgerlijke zaken is geregeld in de Verordening (EU) nr. 606/2013 van het Europees Parlement en de Raad van 12 juni 2013 betreffende de wederzijdse erkenning van beschermingsmaatregelen in burgerlijke zaken (*Publicatieblad* n° L 181 van 29/06/2013 p. 0004 – 0012).

Volgend op het advies van de Raad van State in randnummer 39 werd toegevoegd dat deze wet enkel van toepassing is in het kader van de betrekkingen met lidstaten die gebonden zijn door de richtlijn. Ierland en Denemarken zijn actueel niet gebonden.

HOOFDSTUK II

Algemene beginselen

Artikel 3

Deze bepaling vermeldt de doelstelling en het toepassingsgebied van het ontwerp van wet.

De richtlijn beoogt het ononderbroken verderzetten van de bescherming die aan een persoon in een lidstaat wordt toegekend in elke andere lidstaat waarnaar hij zich begeeft of waarin hij zich bevindt.

Het ontwerp van wet heeft betrekking op beschermingsmaatregelen opgelegd ten gunste van slachtoffers of mogelijke slachtoffers van misdrijven. Het is echter niet van toepassing op maatregelen die worden opgelegd ter bescherming van getuigen.

Er moet worden benadrukt dat het ontwerp van wet van toepassing is op de overdracht tussen lidstaten

II. — COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE I^{ER}

Disposition préliminaire

Article 1^{er}

Cet article précise le fondement constitutionnel en matière de compétence.

Article 2

Cette disposition mentionne que le présent projet de loi est le résultat de la transposition de la directive 2011/99/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 relative à la décision de protection européenne.

La reconnaissance mutuelle des mesures de protection en matière civile est régie par le règlement (UE) n°606/2013 du Parlement européen et du Conseil du 12 juin 2013 relatif à la reconnaissance mutuelle des mesures de protection en matière civile (*Journal officiel* n° L 181 du 29/06/2013 p. 0004 – 0012).

Suite à l'avis du Conseil d'État au point 39, la précision selon laquelle la loi est applicable dans le cadre des relations avec les États membres qui sont liés par la directive a été ajoutée. L'Irlande et le Danemark ne sont pas liés à l'heure actuelle.

CHAPITRE II

Principes généraux

Article 3

Cette disposition énonce l'objectif et le champ d'application du projet de loi.

La directive vise à garantir que la protection accordée à une personne dans un État membre s'applique également de manière ininterrompue dans tout autre État membre dans lequel elle se rend ou se trouve.

Le projet de loi porte sur des mesures de protection accordées en faveur de victimes ou de victimes potentielles d'infractions. Il ne s'applique toutefois pas aux mesures adoptées en vue de protéger des témoins.

Il convient d'attirer l'attention sur le fait que le projet de loi s'applique à la transmission, entre États membres

van de Europese Unie van Europese beschermingsbevelen die worden uitgesproken ten aanzien van zowel onderdanen van lidstaten van de Europese Unie als onderdanen van andere staten.

Artikel 4

In artikel 4 is bepaald wat onder Europees beschermingsbevel, beschermingsmaatregel, beschermde persoon, gevaar veroorzakende persoon, beslissingsstaat, tenuitvoerleggingsstaat, toezichtsstaat en certificaat wordt verstaan.

De beschermingsmaatregelen stemmen in het Belgische recht overeen met de beschermingsmaatregelen bedoeld in de volgende wetten:

— de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis;

— de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie;

— de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten;

— de wet van 14 december 2012 tot verbetering van de aanpak van seksueel misbruik en feiten van pedofilie binnen een gezagsrelatie (artikel 382bis, 4°, van het Strafwetboek);

— de wet van 5 mei 2014 betreffende de internering van personen.

Indien een bevoegde Belgische autoriteit een beschermingsmaatregel neemt die onder het toepassingsgebied van dit ontwerp van wet valt, zal de beschermde persoon op een passende wijze geïnformeerd worden over de mogelijkheid om een Europees beschermingsbevel te verzoeken voor het geval deze persoon zou besluiten zich naar een andere lidstaat te begeven, alsmede over de basisvoorwaarden voor een dergelijk verzoek. De beschermde persoon zal tevens het advies krijgen om het verzoek in te dienen alvorens het grondgebied van de beslissingsstaat te verlaten. In antwoord op de opmerking van de Raad van State onder randnummer 5 van advies 59.217/3 van 31 mei 2016, kan vermeld worden dat deze informatieverplichting het kader van het ontwerp overschrijdt, daar de informatie gegeven dient te worden na aanneming van een beschermingsmaatregel die slechts naderhand mogelijk het voorwerp kan uitmaken van een Europees beschermingsbevel. Het ontwerp werd uitgewerkt in overleg met de bevoegde

de l'Union européenne, de décisions de protection européenne prononcées tant à l'égard de ressortissants d'États membres de l'Union européenne qu'à l'égard de ressortissants d'autres États.

Article 4

L'article 4 définit ce qu'il y a lieu d'entendre par décision de protection européenne, mesure de protection, personne bénéficiant d'une mesure de protection, personne à l'origine du danger encouru, État d'émission, État d'exécution, État de surveillance et certificat.

Les mesures de protection correspondent en droit belge aux mesures de protection visées dans les lois suivantes:

— La loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive;

— La loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation;

— La loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine;

— La loi du 14 décembre 2012 améliorant l'approche des abus sexuels et des faits de pédophilie dans une relation d'autorité (article 382 bis 4° du Code pénal);

— La loi du 5 mai 2014 relative à l'internement des personnes.

Si une autorité compétente belge prend une mesure de protection qui entre dans le champ d'application du présent projet de loi, la personne bénéficiant de la mesure de protection sera informée de manière appropriée sur la possibilité de demander une décision de protection européenne pour le cas où cette personne déciderait de se rendre dans un autre État membre, ainsi que sur les conditions de base pour adresser une telle demande. Il sera également conseillé à la personne bénéficiant de la mesure de protection d'introduire la demande avant de quitter le territoire de l'État d'émission. En réponse à la remarque du Conseil d'État sous le numéro 5 de l'avis 59.217/3 du 31 mai 2016, il peut être indiqué que cette obligation d'information excède le cadre du projet vu que l'information doit être donnée après la prise d'une mesure de protection qui ne peut que par la suite faire éventuellement l'objet d'un mandat d'arrêt européen. Le projet a été élaboré en concertation avec les autorités judiciaires compétentes et des

justitiële autoriteiten en vertegenwoordigers van de gemeenschappen (die instaan voor de eerstelijnsbijstand) en deze vereiste zal op gepaste wijze verder ingevuld worden.

Artikel 5

Teneinde het materiële toepassingsgebied van dit ontwerp van wet, zoals omschreven in artikel 4, aan te vullen, vermeldt artikel 5 op limitatieve wijze de beschermingsmaatregelen die tot het uitbrengen van een Europees beschermingsbevel kunnen leiden.

De doelstelling van deze bepaling bestaat erin te voorkomen dat België beschermingsmaatregelen ten uitvoer moet leggen die afwijken van of ongekend zijn in de eigen rechtsorde.

De Raad van State merkte in randnummer 11 van het advies terecht op dat de Nederlandstalige versie van artikel 5, a), van richtlijn 2011/99/EU niet overeenstemt de Engelstalige en Franstalige versie van de richtlijn. Daar de onderhandelingen werden gehouden op basis van de Engelstalige tekst, wordt laatstgenoemde tekstversie weerhouden als basis voor artikel 5, 1° van het ontwerp.

Artikel 6

Conform dit artikel kan het Europees beschermingsbevel slechts op verzoek van de beschermde persoon, zijn voogd of zijn wettelijke vertegenwoordiger worden uitgevaardigd. Dit verzoek kan aan de beslissingsstaat of aan de tenuitvoerleggingsstaat gericht zijn.

Artikel 7

Deze bepaling voorziet erin dat de bevoegde autoriteiten elkaar raadplegen telkens als dat nodig wordt geacht. Deze raadplegingen omvatten tevens de eventuele raadplegingen die voorafgaan aan de toezending van het Europees beschermingsbevel.

Artikel 8

Artikel 8 vermeldt de voorwaarden voor toezending van het Europees beschermingsbevel.

Het Europees beschermingsbevel wordt uitgevaardigd overeenkomstig het formulier bedoeld in bijlage 1 bij dit ontwerp van wet.

représentants des communautés (qui assurent l'aide de première ligne) et cette condition continuera d'être remplie de manière appropriée.

Article 5

Afin de compléter le champ d'application matériel du présent projet de loi tel que défini à l'article 4, l'article 5 énonce de manière limitative les mesures de protection pouvant donner lieu à l'émission d'une décision de protection européenne.

L'objectif de cette disposition est d'éviter que la Belgique doivent exécuter des mesures de protection atypiques ou inconnues dans son ordre juridique.

Sous le numéro 11 de l'avis, le Conseil d'État a fait remarquer, à juste titre, que la version néerlandaise de l'article 5, a), de la directive 2011/99/UE ne correspond pas à sa version anglaise et à sa version française. Vu que les négociations ont été menées sur la base du texte anglais, cette version doit être maintenue comme base pour l'article 5, 1°, du projet.

Article 6

Cet article précise que la décision de protection européenne ne peut être émise qu'à la demande de la personne protégée, son tuteur ou son représentant légal. Cette demande peut se faire soit auprès de l'État d'émission soit auprès de l'État d'exécution.

Article 7

Cette disposition prévoit des consultations entre autorités compétentes à chaque fois que cela s'avère nécessaire. Ces consultations couvrent également les hypothèses de consultations préalables à l'envoi de la décision de protection européenne.

Article 8

L'article 8 énonce les conditions de transmission de la décision de protection européenne.

La décision de protection européenne est émise conformément au formulaire figurant à l'annexe 1 du présent projet de loi.

Artikel 9

Dit artikel regelt de aangelegenheid van de kosten van de tenuitvoerlegging van het Europees beschermingsbevel.

De kosten die voortvloeien uit het toezicht op de beschermingsmaatregelen in België worden gedragen overeenkomstig de Belgische rechtsregels.

De verplaatsingskosten van de beschermde persoon tussen beslissingsstaat en tenuitvoerleggingsstaat worden niet gedekt. Het gaat er in dit geval om de uitsluiting van dergelijke reiskosten ten laste van België te waarborgen. Een dergelijke bepaling houdt geenszins in dat die kosten ten laste van de andere lidstaat vallen.

HOOFDSTUK III

Procedure inzake de erkenning van een Europees beschermingsbevel uitgevaardigd door een andere lidstaat van de Europese Unie inzake de tenuitvoerlegging van de beschermingsmaatregel in België

Afdeling 1

Voorwaarden voor de erkenning en tenuitvoerlegging

De rechterlijke autoriteit die uitspraak moet doen over de erkenning van het Europees beschermingsbevel heeft geen discretionaire bevoegdheid om de erkenning en de tenuitvoerlegging van de beschermingsmaatregelen toe te staan of te weigeren.

In principe zijn de erkenning en de tenuitvoerlegging verplicht, onder voorbehoud van de toepassing van een van de weigeringsgronden die limitatief in de artikelen 10 en 11 van het ontwerp van wet zijn opgesomd.

Die weigeringsgronden kunnen van verplichte of facultatieve aard zijn.

Artikel 10

Dit artikel somt vijf verplichte weigeringsgronden op:

1° onverenigbaarheid met het “*ne bis in idem*”-beginsel;

2° het bestaan van een immuniteit die de tenuitvoerlegging van het Europees beschermingsbevel onmogelijk maakt;

3° de leeftijd van de persoon;

Article 9

Cet article règle la question des frais afférents à l'exécution de la décision de protection européenne.

La prise en charge des frais résultant de la surveillance des mesures de protection en Belgique est effectuée conformément aux règles de droit belge.

Les frais de déplacement effectué par la personne protégée entre l'État d'émission et l'État d'exécution ne sont pas couverts. Il s'agit en l'espèce de s'assurer de l'exclusion de tels frais de déplacement à charge de la Belgique. Une telle disposition n'implique aucunement que ce coût soit à charge de l'autre État membre.

CHAPITRE III

Procédure relative à la reconnaissance d'une décision de protection européenne émise dans un autre État membre de l'Union européenne et à l'exécution des mesures de protection en Belgique

Section 1^{re}

Condition de la reconnaissance et de l'exécution

L'autorité judiciaire chargée de statuer sur la reconnaissance de la décision de protection européenne ne dispose pas d'un pouvoir discrétionnaire pour accorder ou refuser la reconnaissance et l'exécution des mesures de protection.

La reconnaissance et l'exécution sont en principe obligatoires sous réserve de l'application de l'un des motifs de refus limitativement énumérés aux articles 10 et 11 du projet de loi.

Ces motifs de refus peuvent revêtir un caractère obligatoire ou facultatif.

Article 10

Cet article énumère cinq motifs de refus obligatoires:

1° la contradiction au principe du “*ne bis in idem*”;

2° l'existence d'une immuniteit qui rend impossible l'exécution de la décision de protection européenne;

3° l'âge de la personne;

4° de verjaring volgens het Belgische recht;

5° het risico van afbreuk aan de fundamentele rechten van de gevaar veroorzakende persoon, zoals vastgelegd in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie;

De draagwijdte van de in punt 5 bedoelde weigeringsgrond betreffende de fundamentele rechten, is diverse keren het onderwerp geweest van interpretaties in de rechtspraak, op Belgisch en Europees niveau. Het Hof van Justitie van de Europese Unie wijst in zijn arresten C-404/15 en C-659/15 (Aranyosi en Caldaru) op het bestaan van zwaarwegende en op feiten berustende gronden om aan te nemen dat de betrokkene een reëel gevaar loopt te worden onderworpen aan een onmenselijke of vernederende behandeling, in de zin van artikel 4 van het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie, wanneer hij wordt gedetineerd in de beslissingsstaat vanwege de te verwachten omstandigheden van zijn detentie in de beslissingsstaat. Bovendien onderstreept het Hof dat dat criterium slechts toepasselijk kan zijn voor zover de beslissingsstaat geen aanvullende gegevens heeft kunnen toezenden op grond waarvan dat gevaar binnen een redelijke termijn kan worden uitgesloten.

Artikel 11

De erkenning van het Europees beschermingsbevel kan worden geweigerd in de volgende omstandigheden waarover de bevoegde Belgische autoriteit moet oordelen:

1° het bestaan van een van de beschermingsmaatregelen die in artikel 5 worden vermeld;

2° het Europees beschermingsbevel heeft betrekking op een feit dat krachtens het Belgische recht niet strafbaar is;

3° voor het strafbare feit waarop het Europees beschermingsbevel betrekking heeft, geldt een amnestiewet;

4° het Europees beschermingsbevel heeft betrekking op strafbare feiten die volgens het Belgische recht volledig of voor een groot of zeer belangrijk deel op zijn grondgebied zijn gepleegd.

De weigeringsgrond inzake de territorialiteitsclausule vraagt een bijzondere uitleg. Voor de toepassing van deze weigeringsgrond voorziet de richtlijn erin dat deze clausule in uitzonderlijke omstandigheden en per individueel geval moet worden toegepast, waarbij dient

4° la prescription en vertu du droit belge;

5° le risque d'atteinte aux droits fondamentaux de la personne à l'origine du danger encouru, tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du Traité sur l'Union européenne.

La portée du motif de refus prévu au point 5 et relatif aux droits fondamentaux a fait l'objet, à maintes reprises, d'interprétations jurisprudentielles, au niveau belge et européen. Dans ses arrêts C-404/15 en C-659/15 (Aranyosi en Caldaru), la Cour de Justice de l'UE met en exergue l'existence de motifs sérieux et avérés selon lesquels la personne concernée court un risque réel de traitement inhumain ou dégradant, au sens de l'article 4 de la charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, dans l'hypothèse où elle sera détenue dans l'État d'émission en raison des conditions de sa détention envisagées dans l'État d'émission. En outre, la Cour souligne que ce critère ne peut être applicable que dans la mesure où l'État d'émission n'a pu transmettre d'informations complémentaires permettant d'écarter ce risque dans un délai raisonnable.

Article 11

La reconnaissance de la décision de protection européenne peut être refusée dans les conditions suivantes qui sont laissées à l'appréciation de l'autorité belge compétente:

1° l'existence d'une des mesures de protection énoncée à l'article 5;

2° la décision de protection porte sur un fait qui ne constitue pas une infraction pénale en droit belge;

3° l'infraction à la base de la décision de protection européenne est couverte par une loi d'amnistie;

4° la décision de protection européenne porte sur des infractions qui, selon le droit belge, sont considérées comme ayant été commises en totalité ou, en majeure partie ou pour l'essentiel sur son territoire.

Le motif de refus portant sur la clause de territorialité, nécessite une explication particulière. Pour l'application de cette cause de refus, la directive prévoit que cette clause doit être appliquée à titre exceptionnel et au cas par cas, en prenant en considération les circonstances

te worden gelet op de bijzondere omstandigheden, en met name de vraag of de feiten voor een groot of zeer belangrijk deel in de beslissingsstaat zijn gepleegd.

Afdeling 2

Procedure voor de erkenning en tenuitvoerlegging

Artikel 12

Dit artikel wijst het openbaar ministerie van de plaats van de actuele of toekomstige woonplaats of hoofdverblijfplaats in België aan als bevoegde autoriteit voor de erkenning van een Europees beschermingsbevel. Onder openbaar ministerie wordt de procureur des Konings, of, in voorkomend geval, het arbeidsauditoraat verstaan.

Het openbaar ministerie is niet bevoegd om rechtstreeks een beslissing inzake beschermingsmaatregelen te nemen. Het openbaar ministerie moet evenwel zorgen voor het toezicht op de onder voorwaarden in vrijheid gestelde persoon, alsook voor de uitwisseling van informatie tussen de verschillende actoren die betrokken zijn bij de tenuitvoerlegging van en het toezicht op de beschermingsmaatregelen. In die zin is het de bevoorrechte keuze om de rol van bevoegde autoriteit op zich te nemen in het kader van dit ontwerp van wet.

Deze optie van het openbaar ministerie is coherent met de andere omzettingen van instrumenten inzake wederzijdse erkenning, inzonderheid met de wet van 21 mei 2013 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op vonnissen en probatiebeslissingen met het oog op het toezicht op de probatievoorwaarden en de alternatieve straffen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie en de toekomstige wet inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op beslissingen inzake toezichtmaatregelen uitgesproken als alternatief voor voorlopige hechtenis (ESO).

Het onderzoek van een verzoek tot erkenning van een Europees beschermingsbevel gebeurt op grond van objectieve weigeringsgronden zonder grondig onderzoek van de specifieke zaak.

Dit artikel bepaalt eveneens de procedure die moet worden gevolgd indien de beslissing inzake toezichtmaatregelen en het certificaat niet naar het bevoegde openbaar ministerie zijn gestuurd, te weten, bijvoorbeeld, wanneer zij zijn gestuurd naar een procureur des Konings die niet territoriaal bevoegd is, naar de centrale dienst of naar het federaal parket.

particulières à chaque espèce et en tenant notamment compte de la question de savoir si les faits considérés se sont déroulés en majeure partie ou pour l'essentiel dans l'État d'émission.

Section 2

Procédure de reconnaissance et d'exécution

Article 12

Cet article désigne le ministère public du lieu actuel ou futur de résidence ou de séjour à titre principal de la personne protégée comme autorité compétente pour la reconnaissance d'une décision de protection européenne. Il y a lieu d'entendre par ministère public le procureur du Roi ou, le cas échéant, l'Auditeur du travail.

Le ministère public n'est pas compétent pour prendre directement une décision relative à des mesures de protection. Le ministère public a cependant pour rôle d'assurer le contrôle de la personne en liberté sous conditions ainsi que l'échange d'informations entre les différents acteurs impliqués dans l'exécution et la surveillance des mesures de protection. En ce sens, il constitue l'option privilégiée pour assurer le rôle d'autorité compétente dans le cadre du présent projet de loi.

Cette option du ministère public est cohérente avec les autres transpositions d'instruments de reconnaissance mutuelle, en particulier avec la loi du 21 mai 2013 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution prononcées dans un État membre de l'Union européenne et la future loi relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions relatives à des mesures de contrôle prononcées à titre d'alternative à la détention préventive (ESO).

Rappelons que l'examen d'une demande de reconnaissance d'une décision de protection européenne se réalisera sur la base de motifs de refus objectifs sans examen approfondi du cas particulier.

Cet article prévoit également la procédure à suivre lorsque la décision de protection européenne n'est pas transmise au ministère public compétent, à savoir, par exemple, lorsqu'elle est transmise à un procureur du Roi qui n'est pas territorialement compétent, au service central ou au Parquet fédéral.

Artikel 13

Dit artikel bepaalt de talen waarin het certificaat kan worden verstuurd.

Deze bepaling komt overeen met die waarin in het Belgische recht is voorzien in de wetgevingen tot omzetting van Europese instrumenten inzake wederzijdse erkenning.

Artikel 14

Dit artikel voorziet erin dat het openbaar ministerie elk verzoek tot uitvaardiging van een Europees beschermingsbevel met de gepaste spoed behandelt, rekening houdend met de specifieke omstandigheden, waaronder de urgentie van de zaak, de vermoedelijke aankomstdatum van de beschermde persoon op het Belgische grondgebied en, indien mogelijk, de omvang van het risico voor de beschermde persoon.

Het openbaar ministerie zal elk Europees beschermingsbevel dus met dezelfde prioriteit als die gegeven aan een soortgelijke nationale zaak moeten erkennen.

Daartoe voorziet de richtlijn in een eenvoudig en soepel mechanisme van direct overleg tussen de bevoegde autoriteiten.

Artikel 15

Dit artikel betreft de door het openbaar ministerie genomen beslissing tot erkenning en toezicht of tot weigering van de erkenning en het toezicht. Tegen die door het openbaar ministerie genomen beslissing staat geen enkel rechtsmiddel open. In antwoord op de opmerking van de Raad van State onder randnummer 4 van advies 59.217/3 van 31 mei 2016, kan vermeld worden dat er alsnog afdoende rechtsbescherming geboden wordt, daar de beschermde persoon de mogelijkheid heeft om in België, conform de Belgische wetgeving, te verzoeken om nationale beschermingsmaatregelen. Voorts kan de gevaar veroorzakende persoon de beschermingsmaatregel die het voorwerp uitmaakt van het Europees beschermingsbevel in de beslissingsstaat, conform het aldaar geldende recht, betwisten.

Ingeval het openbaar ministerie beslist om het Europees beschermingsbevel te erkennen en geen weigeringsgrond aan te voeren, moet het alle maatregelen

Article 13

Cet article prévoit les langues dans lesquelles le certificat peut être transmis.

Cette disposition est identique à celle prévue en droit belge dans les législations transposant des instruments européens de reconnaissance mutuelle.

Article 14

Cet article prévoit que le ministère public traite toute demande d'émission d'une décision de protection européenne avec la célérité nécessaire, compte tenu des circonstances spécifiques du cas d'espèce, en ce compris l'urgence de l'affaire, la date prévue pour l'arrivée sur le territoire belge de la personne bénéficiant d'une mesure de protection et, si possible, la gravité du risque encourue par la personne bénéficiant de la mesure de protection.

Le ministère public devra donc reconnaître toute décision de protection européenne avec la même priorité que celle dont bénéficierait une affaire nationale similaire.

A cet effet, la directive prévoit un mécanisme simple et souple de communication directe entre autorités compétentes.

Article 15

Cet article concerne la décision de reconnaissance et de surveillance ou de refus de reconnaître ou de surveiller prise par le ministère public. Cette décision prise par le ministère public n'est susceptible d'aucun recours. En réponse à la remarque du Conseil d'État sous le numéro 4 de l'avis 59.217/3 du 31 mai 2016, il peut être indiqué qu'il est encore fourni une protection juridique suffisante vu que la personne protégée a la possibilité de solliciter des mesures de protection nationales en Belgique, conformément à la législation belge. En outre, la personne à l'origine du danger encouru a la possibilité de contester la mesure de protection qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen dans l'État d'émission, conformément au droit en vigueur dans celui-ci.

Si le ministère public décide de reconnaître la décision de protection européenne et de ne pas se prévaloir d'un motif de refus, il devra prendre toutes les mesures

treffen die noodzakelijk zijn om de bescherming van de betrokken persoon op het Belgische grondgebied te waarborgen.

Het openbaar ministerie kan overgaan tot het nemen van maatregelen die onder zijn bevoegdheid vallen. Indien een andere rechtelijke autoriteit bevoegd zou zijn om bepaalde maatregelen te nemen, dan kunnen deze maatregelen genomen worden op het initiatief of de vordering van het openbaar ministerie.

In de praktijk zal ofwel een nationale beschermingsmaatregel worden genomen, ofwel een buitenlandse beschermingsmaatregel worden aangepast.

De genomen nationale maatregel of de aanpassing van de buitenlandse maatregel moet zoveel mogelijk overeenstemmen met de in de beslissingsstaat genomen beschermingsmaatregel.

Afdeling 3

Handhaving van de beschermingsmaatregel en de gevolgen ervan

Artikel 16

Dit artikel bepaalt dat de handhaving van de beschermingsmaatregelen wordt beheerst door het Belgische recht, met inbegrip van de ter uitvoering van het Europees beschermingsbevel genomen maatregelen.

Paragraaf twee voorziet in drie soorten maatregelen die kunnen worden genomen in geval van niet naleving van de beschermingsmaatregel. Afhankelijk van de aard van de beschermingsmaatregel en de ernst van de overtreding kan een strafvervolgning worden ingesteld of een niet strafrechtelijke beslissing worden genomen, zoals bijvoorbeeld de internering van personen met een geestesstoornis. Voorts kunnen spoedeisende en voorlopige maatregelen worden genomen met het oog op het beëindigen van de overtreding, bijvoorbeeld door een politiebeampte die na een oproep ter plaatse komt.

In geval van niet naleving van de beschermingsmaatregelen, dient de genomen maatregel zoveel mogelijk overeen te stemmen met de in de beslissingsstaat genomen beschermingsmaatregel.

Artikel 17

Dit artikel vermeldt de mogelijke opties voor het openbaar ministerie indien de bevoegde autoriteit van

nécessaires pour assurer la protection de la personne concernée sur le territoire belge.

Le ministère public peut prendre les mesures qui relèvent de sa compétence. Lorsqu'une autre autorité judiciaire est compétente pour prendre des mesures déterminées, celles-ci seront prises à l'initiative ou sur réquisition du ministère public.

En pratique, soit une mesure de protection nationale sera adoptée, soit une mesure de protection étrangère sera adaptée.

La mesure nationale adoptée ou l'adaptation de la mesure étrangère doit correspondre dans la mesure la plus large possible à la mesure de protection adoptée dans l'État d'émission.

Section 3

Application de la mesure de protection et ses conséquences

Article 16

Cet article prévoit que l'application des mesures de protection est régie par le droit belge, en ce compris les mesures prises dans le cadre de l'exécution de la décision de protection européenne.

Le paragraphe deux énonce les trois types de mesures qui peuvent être prises en cas de manquement aux mesures de protection. En fonction de la nature de la mesure de protection et de la gravité du manquement, des poursuites pénales peuvent être engagées ou une décision de nature non pénale peut être prise, comme par exemple l'internement de personnes présentant un trouble mental. Des mesures urgentes et provisoires peuvent en outre être prises dans le but de mettre fin au manquement, par exemple par un agent de police qui se rend sur place suite à un appel.

Les mesures prises en cas de manquement aux mesures de protection, la mesure prise doit correspondre autant que possible à la mesure de protection prise par l'État d'émission.

Article 17

Cet article énonce les options possibles pour le ministère public dans l'hypothèse où l'autorité compétente

de beslissingsstaat het Europees beschermingsbevel wijzigt.

Artikel 18

Dit artikel somt de vier gevallen op waarin het openbaar ministerie de ter uitvoering van het Europees beschermingsbevel genomen maatregelen kan intrekken.

Indien het openbaar ministerie van oordeel is dat, volgens het Belgische recht, de maximumduur van de ter uitvoering van het Europees beschermingsbevel genomen maatregelen is verstreken, kan hij, voorafgaand aan de intrekking ervan, de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat raadplegen over de noodzakelijkheid van de verdere handhaving. De bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat dient onverwijld te antwoorden op zulk verzoek om inlichtingen.

Artikel 19

Het openbaar ministerie trekt de ter uitvoering van het Europees beschermingsbevel genomen maatregelen in zodra het in kennis is gesteld van de beslissing van de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat tot intrekking van het Europees beschermingsbevel.

Afdeling 4

Gegevens die moeten worden toegezonden aan de beslissingsstaat, de beschermde persoon en de gevaar veroorzakende persoon

Artikel 20

Indien de beschermde persoon in België woont of verblijft, of alleszins het voornemen heeft om dit te doen, kan de beschermde persoon, zijn voogd of vertegenwoordiger een verzoek tot het uitvaardigen van een Europees beschermingsbevel richten aan het openbaar ministerie. Laatstgenoemde maakt dit verzoek onverwijld over aan de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, aangezien de beslissingsstaat exclusief bevoegd is voor het uitvaardigen van een Europees beschermingsbevel.

Artikel 21

In dit artikel worden de gevallen opgesomd waarin het openbaar ministerie de beschermde persoon, de gevaar veroorzakende persoon, de bevoegde autoriteit

de l'État d'émission modifie la décision de protection européenne.

Article 18

Cet article énumère les quatre hypothèses dans lesquelles le ministère public peut mettre fin aux mesures prises en exécution de la décision de protection européenne.

Lorsque le ministère public estime que, selon le droit belge, le délai maximal de validité fixé pour les mesures adoptées en exécution de la décision de protection européenne est expiré, il peut, avant de mettre fin aux mesures, consulter l'autorité compétente de l'État d'émission sur la nécessité de poursuivre leur application. L'autorité compétente de l'État d'émission répond sans délai à cette invitation.

Article 19

Le ministère public met fin aux mesures prises en exécution de la décision de protection européenne dès qu'il est informé de la décision de l'autorité compétente de l'État d'émission de mettre fin à la décision de protection européenne.

Section 4

Informations à transmettre à l'État d'émission, à la personne bénéficiant d'une mesure de protection et à la personne à l'origine du danger encouru

Article 20

Si la personne bénéficiant d'une mesure de protection réside ou séjourne en Belgique ou a l'intention de le faire, cette personne, son tuteur ou son représentant peut demander l'émission d'une décision de protection européenne au ministère public. Celui-ci transmet sans délai la demande à l'autorité compétente de l'État d'émission, car l'État d'émission est seul compétent pour émettre une décision de protection européenne.

Article 21

Cet article énumère les cas dans lesquels le ministère public doit informer sans délai la personne bénéficiant d'une mesure de protection, la personne à l'origine

of, in voorkomend geval, de toezichtsstaat onverwijld moet informeren, teneinde te voorzien in een adequate opvolging van het Europees beschermingsbevel en de daarin vervatte beschermingsmaatregelen.

Bij de kennisgeving aan de gevaar veroorzakende persoon dient er terdege op te worden gelet dat, in het belang van de beschermde persoon, diens adres of andere contactgegevens niet worden meegedeeld. Deze gegevens moeten uit de kennisgeving aan de gevaar veroorzakende persoon worden weggelaten, mits het adres of de andere contactgegevens niet begrepen zijn in het verbod dat of de beperking die aan de gevaar veroorzakende persoon wordt opgelegd.

Paragraaf 4 bevat een specifieke verplichtingen voor het verstekken van informatie aan de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat of van de toezichtsstaat in geval van niet-naleving van de beschermingsmaatregelen. Het openbaar ministerie zal deze informatie overmaken door middel van het modelformulier in bijlage 2 van dit ontwerp van wet.

HOOFDSTUK IV

Procedures inzake de erkenning en tenuitvoerlegging in een andere lidstaat van de Europese Unie van een Europees beschermingsbevel uitgevaardigd door een Belgische autoriteit

Afdeling 1

Bevoegde beslissingsautoriteit

Artikel 22

Dit artikel wijst het openbaar ministerie van de plaats waar de beschermingsmaatregel is genomen die de basis vormt voor het Europees beschermingsbevel aan als de autoriteit bevoegd om een Europees beschermingsbevel uit te vaardigen en toe te zenden aan een andere lidstaat.

Het openbaar ministerie is niet bevoegd om rechtstreeks een beslissing inzake beschermingsmaatregelen te nemen. Het openbaar ministerie moet evenwel zorgen voor het toezicht op de onder voorwaarden in vrijheid gestelde persoon, alsook voor de uitwisseling van informatie tussen de verschillende actoren die betrokken zijn bij de tenuitvoerlegging van en het toezicht op de beschermingsmaatregelen. In die zin is het de bevoorrechte keuze om de rol van bevoegde autoriteit op zich te nemen in het kader van dit ontwerp van wet.

du danger encouru, l'autorité compétente ou, le cas échéant, l'État de surveillance, afin d'assurer un suivi adéquat de la décision de protection européenne et des mesures de protection qu'elle comporte.

Dans la notification à la personne à l'origine du danger encouru, il convient de veiller dûment aux intérêts de la personne bénéficiant de la mesure de protection et de ne pas divulguer son adresse ni ses autres coordonnées. Il convient d'exclure ces coordonnées de la notification à la personne à l'origine du danger encouru pour autant que l'adresse ou les autres coordonnées ne soient pas comprises dans l'interdiction ou la restriction imposées, en tant que mesure d'exécution, à la personne à l'origine du danger encouru.

Le paragraphe 4 prévoit une obligation spécifique d'information de l'autorité compétente de l'État d'émission ou de l'État de surveillance en cas de manquement aux mesures de protection. Le ministère public devra communiquer cette information au moyen du formulaire type figurant à l'annexe 2 du présent projet de loi.

CHAPITRE IV

Procédure relative à la reconnaissance et à l'exécution dans un autre État membre de l'Union européenne d'une décision de protection européenne émise par une autorité belge

Section 1^{re}

Autorité compétente d'émission

Article 22

Cet article désigne le ministère public du lieu où a été adoptée la mesure de protection qui est à la base de la décision de protection européenne comme autorité compétente pour l'émission et la transmission d'une décision de protection européenne dans un autre État membre.

Le ministère public n'est pas compétent pour prendre directement une décision relative à des mesures de protection. Le ministère public a cependant pour rôle d'assurer le contrôle de la personne en liberté sous conditions ainsi que l'échange d'informations entre les différents acteurs impliqués dans l'exécution et la surveillance des mesures de protection. En ce sens, il constitue l'option privilégiée pour assurer le rôle d'autorité compétente dans le cadre du présent projet de loi.

Deze optie van het openbaar ministerie is coherent met de andere omzettingen van instrumenten inzake wederzijdse erkenning, inzonderheid met de wet van 21 mei 2013 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op vonnissen en probatiebeslissingen met het oog op het toezicht op de probatievoorwaarden en de alternatieve straffen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie en de toekomstige wet inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op beslissingen inzake toezichtmaatregelen uitgesproken als alternatief voor voorlopige hechtenis (ESO).

Afdeling 2

Voorwaarden voor de uitvaardiging van een Europees beschermingsbevel

Artikel 23

Het openbaar ministerie kan slechts overgaan tot het uitvaardigen en toezenden van een Europees beschermingsbevel indien de in dit artikel vermelde voorwaarden vervuld zijn.

Een Europees beschermingsbevel kan slechts worden uitgevaardigd naar aanleiding van een door een bevoegde rechtelijke autoriteit opgelegde beschermingsmaatregel in de zin van artikel 4, 2°.

Het openbaar ministerie behandelt een verzoek tot het uitvaardigen van Europees beschermingsbevel met de gepaste spoed en houdt rekening met de specifieke omstandigheden, waaronder de urgentie van de zaak, de vermoedelijke duur van het verblijf in op het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat, alsook de omvang van het risico van de beschermde persoon.

De persoon die gevaar veroorzaakt heeft in het kader van de procedure die tot de beschermingsmaatregel heeft geleid de mogelijkheid om gehoord te worden en de beschermingsmaatregel te betwisten. De gevaar veroorzakende persoon dient bijgevolg niet opnieuw gehoord worden te worden naar aanleiding van de uitvaardiging van een Europees beschermingsbevel.

Tegen de door het openbaar ministerie genomen beslissing om al dan niet een Europees beschermingsbevel uit te vaardigen, staat geen rechtsmiddel open, aangezien deze beslissing een discretionaire bevoegdheid van het openbaar ministerie is.

Cette option du ministère public est par ailleurs cohérente avec les autres transpositions d'instruments de reconnaissance mutuelle, en particulier avec la loi du 21 mai 2013 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution prononcées dans un État membre de l'Union européenne et la future loi relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions relatives à des mesures de contrôle prononcées à titre d'alternative à la détention préventive (ESO).

Section 2

Conditions d'émission d'une décision de protection européenne

Article 23

Le ministère public ne peut procéder à l'émission et à la transmission d'une décision de protection européenne que si les conditions mentionnées dans cet article sont remplies.

Une décision de protection européenne peut uniquement être émise suite à une mesure de protection imposée par une autorité judiciaire compétente au sens de l'art. 4.2 .

Le ministère public traite une demande d'émission de décision de protection européenne avec la célérité nécessaire et compte tenu des circonstances spécifiques du cas d'espèce, y compris l'urgence de l'affaire, la durée prévue du séjour sur le territoire de l'État d'exécution ainsi que la gravité du risque encouru par la personne bénéficiant d'une mesure de protection.

La personne à l'origine du danger encouru a la possibilité, dans le cadre de la procédure qui a conduit à la mesure de protection, d'être entendue et de contester la mesure de protection. La personne à l'origine du danger encouru ne devra dès lors plus être réentendue à l'occasion de l'émission d'une décision de protection européenne.

La décision d'émettre ou non une décision de protection européenne relève du pouvoir discrétionnaire du ministère public et n'est susceptible d'aucun recours.

Afdeling 3*Procedure voor de toezending van een Europees beschermingsbevel***Artikel 24**

In dit artikel worden de regels omschreven met betrekking tot de toezending van een Europees beschermingsbevel aan de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat.

Een van de belangrijkste uitdagingen van de samenwerking ligt in de identificatie door het openbaar ministerie van haar bevoegde tegenhanger in de tenuitvoerleggingsstaat. Het openbaar ministerie kan hiervoor gebruik maken van alle passende middelen, waaronder netwerken en persoonlijke contacten. Het Europees Justitieel Netwerk kan in dit kader een bijzondere rol spelen, daar het bestaat uit een ruim netwerk van nationale contactpunten en de website gedetailleerde informatie bevat (zie www.ejn-crimjust.europa.eu).

Afdeling 4*Toezicht op de beschermingsmaatregel***Artikel 25**

De bescherming die in België werd toegekend aan een slachtoffer of een mogelijk slachtoffer door middel van beschermingsmaatregelen wordt slechts “verdergezet” in een andere lidstaat door middel van een Europees beschermingsbevel. De Belgische autoriteiten behouden echter het toezicht op de beschermingsmaatregelen die aan de basis ligt van het Europees beschermingsbevel. Paragraaf 1 bevat een opsomming van de exclusieve bevoegdheden op vlak van toezicht op de beschermingsmaatregel.

De “wet van 21 mei 2013 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenningen op vonnissen en probatiebeslissingen met het oog op het toezicht op de probatievoorwaarden en de alternatieve straffen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie” (hierna “de wet inzake probatiebeslissingen”) en de “wet van xx inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op beslissingen inzake toezichtmaatregelen als alternatief voor voorlopige hechtenis” (hierna de wet inzake toezichtmaatregelen) voorzien in de mogelijkheid om het toezicht op de beschermingsmaatregelen die aan de basis ligt van het Europees beschermingsbevel over te dragen aan een derde lidstaat, de toezichtsstaat.

Section 3*Procédure de transmission d'une décision de protection européenne***Article 24**

Cet article définit les règles relatives à la transmission d'une décision de protection européenne à l'autorité compétente de l'État d'exécution.

Un des défis majeurs de la coopération réside dans l'identification par le ministère public de son homologue compétent dans l'État d'exécution. Le ministère public peut employer tous les moyens appropriés, y compris via des réseaux et les contacts personnels. Dans ce cadre, le Réseau judiciaire européen a un rôle particulier à jouer étant donné qu'il consiste en un vaste réseau de points de contact nationaux et que le site internet contient des informations détaillées (voir www.ejn-crimjust.europa.eu).

Section 4*Surveillance de la mesure de protection***Article 25**

La protection accordée à une victime ou une victime potentielle en Belgique par le biais de mesures de protection ne sera “poursuivie” dans un autre État membre qu'au moyen d'une décision de protection européenne. Les autorités belges conservent toutefois la surveillance de la mesure de protection qui est à la base de la décision de protection européenne. Le paragraphe 1^{er} contient une énumération des compétences exclusives sur le plan de la surveillance de la mesure de protection.

La “loi du 21 mai 2013 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution prononcées dans un État membre de l'Union européenne” (ci-après “loi relative aux décisions de probation”) et la “loi du xx relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions relatives à des mesures de contrôle prononcées à titre d'alternative à la détention préventive” (ci-après “loi relative aux mesures de contrôle”) prévoient la possibilité de transférer à un État membre tiers, l'État de surveillance, la surveillance des mesures de protection qui sont à la base de la décision de protection européenne.

— De wet inzake probatiebeslissingen – die het kaderbesluit 2008/947/JBZ omzet in Belgische wetgeving – regelt de erkenning van vonnissen en probatiebeslissingen, alsook het toezicht op niet-vrijheidsbenemende straffen of maatregelen op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Unie dan die waar het vonnis is uitgesproken.

— De wet inzake toezichtsmaatregelen – die het kaderbesluit 2009/829/JBZ omzet in Belgische wetgeving – regelt de erkenning van en toezicht op beslissingen inzake toezichtsmaatregelen uitgesproken als alternatief voor voorlopige hechtenis op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Unie dan die waar de beslissing is uitgesproken.

De toepassing van deze wetten na het toezenden van een Europees beschermingsbevel heeft geen direct effect op het bestaan van het Europees beschermingsbevel of de handhaving van de beschermingsmaatregel. De beslissingsstaat zal echter fungeren als tussenschakel tussen de tenuitvoerleggende autoriteit en de toezichtautoriteit.

Indien België optreedt als toezichtsstaat wordt het toezicht op en, in voorkomend geval, het nemen van vervolgbeslissingen beheerst overeenkomstig de relevante bepalingen van de desbetreffende wet.

Afdeling 5

Informatieplicht

Artikel 26

Dit artikel bepaalt dat het openbaar ministerie de beschermde persoon in kennis dient te stellen van de beslissing naar aanleiding van een verzoek tot uitvaardigen van een Europees beschermingsbevel.

Voorts wordt de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggende staat in kennis gesteld van elke beslissing genomen in het kader van het toezicht op de beschermingsmaatregel, zoals voorzien in artikel 25.

HOOFDSTUK V

Overgangsbepalingen

Artikel 27

Dit artikel bepaalt dat het niet mogelijk is om een Europees beschermingsbevel toe te zenden aan lidstaat die de richtlijn 2011/99/EU van het Europees Parlement

— La loi relative aux décisions de probation – qui transpose dans la législation belge la décision-cadre 2008/947/JAI – règle la reconnaissance de jugements et de décisions de probation, ainsi que la surveillance de peines ou mesures non privatives de liberté sur le territoire d'un État membre de l'Union européenne autre que celui où elles ont été prononcées.

— La loi relative aux mesures de contrôle – qui transpose dans la législation belge la décision-cadre 2009/829/JAI – règle la reconnaissance et le contrôle de décisions relatives à des mesures de contrôle prononcées à titre d'alternative à la détention préventive sur le territoire d'un État membre de l'Union européenne autre que celui où la décision a été rendue.

L'application de ces lois après la transmission d'une décision de protection européenne n'a pas d'effet direct sur l'existence de la décision de protection européenne ou sur l'application de la mesure de protection. Toutefois, l'État d'émission servira d'intermédiaire entre l'autorité d'exécution et l'autorité de surveillance.

Si la Belgique est l'État de surveillance, la surveillance et, le cas échéant, la prise de décisions ultérieures sont régies conformément aux dispositions pertinentes de la loi concernée.

Section 5

Devoir d'information

Article 26

Cet article prévoit que le ministère public doit informer la personne bénéficiant d'une mesure de protection de la décision rendue à la suite d'une demande d'émission d'une décision de protection européenne.

En outre, l'autorité compétence de l'État est informée de toute décision prise dans le cadre de la surveillance de la mesure de protection, conformément à l'article 25.

CHAPITRE V

Disposition transitoire

Article 27

Cet article établit qu'il n'est pas possible de transmettre une décision de protection européenne à un État membre qui n'a pas transposé dans son système

en de Raad van 13 december 2011 betreffende het Europees beschermingsbevel niet heeft omgezet in zijn interne rechtsorde. De bevoegde rechtelijke autoriteiten kunnen deze informatie terugvinden op de website van het Europees Justitieel Netwerk.

Ziehier Dames en Heren, de draagwijdte van het ontwerp, dat de Regering de eer heeft U ter goedkeuring voor te leggen.

De minister van Justitie

Koen GEENS

juridique interne la directive 2011/99/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011. Les autorités judiciaires compétentes peuvent retrouver ces informations sur le site Internet du Réseau judiciaire européen

Voici, Mesdames, Messieurs, la portée du projet que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le ministre de la Justice

Koen GEENS

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet betreffende het Europees beschermingsbevel****HOOFDSTUK 1****Voorafgaande bepalingen****Artikel 1**

Dit voorontwerp van wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Dit voorontwerp van wet voorziet in de omzetting van richtlijn 2011/99/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende het Europees beschermingsbevel (*Publicatieblad*, 21 december 2011, L 338/2).

HOOFDSTUK 2**Algemene beginselen****Art. 3**

§ 1. Dit voorontwerp van wet regelt de erkenning van beschermingsmaatregelen, zoals bedoeld in artikel 4, op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Unie dan die waar de beschermingsmaatregel wordt uitgesproken. Dit voorontwerp van wet stelt eveneens regels vast volgens welke een lidstaat toeziet op de naleving van de beschermingsmaatregelen.

§ 2. Het doel is bij te dragen tot de bescherming van slachtoffers of mogelijke slachtoffers van misdrijven, die in een andere lidstaat dan die waar de beschermingsmaatregel wordt uitgesproken wonen of gaan wonen, dan wel verblijven of gaan verblijven.

Art. 4

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° Europees beschermingsbevel: een door de bevoegde autoriteit van een lidstaat genomen beslissing betreffende een beschermingsmaatregel, op grond waarvan de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat, volgens haar eigen nationale recht, passende maatregelen neemt om een onafgebroken bescherming te waarborgen van de beschermde persoon;

2° beschermingsmaatregel: een beslissing in strafzaken die wordt genomen in de beslissingsstaat overeenkomstig het nationale recht en de nationale procedures op grond waarvan

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi relatif à la décision de protection européenne****CHAPITRE 1^{ER}****Dispositions préliminaires****Article 1^{er}**

Le présent avant-projet de loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Le présent avant-projet de loi prévoit la transposition de la directive 2011/99/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 relative à la décision de protection européenne (*Journal officiel*, 21 décembre 2011, L 338/2).

CHAPITRE 2**Principes généraux****Art. 3**

§ 1^{er}. Le présent avant-projet de loi règle la reconnaissance de mesures de protection, telles que visées à l'article 4, sur le territoire d'un État membre de l'Union européenne autre que celui qui a prononcé la mesure de protection. Il établit également les règles selon lesquelles un État membre veille au respect des mesures de protection.

§ 2. L'objectif est de contribuer à la protection des victimes ou des victimes potentielles d'infractions qui vont résider ou résident déjà ou qui vont séjourner ou séjournent déjà dans un État membre autre que celui qui a prononcé la mesure de protection.

Art. 4

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° décision de protection européenne: une décision prise par l'autorité compétente d'un État membre et ayant trait à une mesure de protection, sur la base de laquelle l'autorité compétente d'un autre État membre prend des mesures appropriées en vertu de son droit national pour assurer une protection ininterrompue de la personne bénéficiant de la mesure de protection;

2° mesure de protection: une décision en matière pénale adoptée dans l'État d'émission conformément à son droit national et à ses procédures nationales, en vertu de laquelle

een of meer verboden of beperkingen, zoals bedoeld in artikel 5, worden opgelegd aan een gevaar veroorzakende persoon om een beschermde persoon te beschermen tegen een misdrijf die zijn leven, fysieke of psychologische integriteit, waardigheid, persoonlijke vrijheid of seksuele integriteit in gevaar kan brengen;

3° beschermde persoon: een natuurlijke persoon die bescherming geniet op grond van een beschermingsmaatregel die wordt genomen in de beslissingsstaat;

4° gevaar veroorzakende persoon: de natuurlijke persoon aan wie een of meer verboden of beperkingen zijn opgelegd, zoals bedoeld in artikel 5;

5° beslissingsstaat: de lidstaat van de Europese Unie waar de beschermingsmaatregel is genomen die de basis vormt voor het Europees beschermingsbevel;

6° tenuitvoerleggingsstaat: de lidstaat van de Europese Unie waaraan het Europees beschermingsbevel is toegezonden met het oog op erkenning;

7° toezichtsstaat: de lidstaat van de Europese Unie waaraan een vonnis in de zin van artikel 3 van de wet van 21 mei 2013 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenningen op vonnissen en probatiebeslissingen met het oog op het toezicht op de probatievoorwaarden en de alternatieve straffen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie [of een beslissing inzake toezichtsmaatregelen in de zin van artikel 3 van de wet van xx inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op beslissingen inzake toezichtmaatregelen als alternatief voor voorlopige hechtenis] is toegezonden;

8° certificaat: het document waarvan het model in bijlage 1 is opgenomen, ingevuld en ondertekend door de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat die verklaart dat de inhoud correct is.

Art. 5

Een Europees beschermingsbevel kan slechts worden uitgevaardigd indien er in de beslissingsstaat eerst een beschermingsmaatregel is genomen die aan de gevaar veroorzakende persoon een of meer van de volgende verboden of beperkingen oplegt:

1° een verbod tot het betreden van bepaalde locaties, bepaalde plaatsen of bepaalde omschreven gebieden waar de beschermde persoon verblijft of waar hij regelmatig komt;

2° een verbod op of een regeling van de contacten, onder welk vorm ook, met de beschermde persoon, inclusief per telefoon, elektronische of gewone post, fax of enige andere wijze; of

une ou plusieurs des interdictions ou restrictions visées à l'article 5 sont imposées à une personne à l'origine du danger encouru en vue de protéger une personne bénéficiant de la mesure contre une infraction susceptible de mettre en danger sa vie, son intégrité physique ou psychologique, sa dignité, sa liberté personnelle ou son intégrité sexuelle;

3° personne bénéficiant d'une mesure de protection: une personne physique qui bénéficie d'une protection découlant d'une mesure de protection adoptée par l'État d'émission;

4° personne à l'origine du danger encouru: la personne physique à laquelle ont été imposées une ou plusieurs des interdictions ou restrictions visées à l'article 5;

5° État d'émission: l'État membre de l'Union européenne dans lequel a été adoptée une mesure de protection sur la base de laquelle une décision de protection européenne peut être émise;

6° État d'exécution: l'État membre de l'Union européenne auquel une décision de protection européenne a été transmise en vue de sa reconnaissance;

7° État de surveillance: l'État membre de l'Union européenne auquel a été transmis un jugement, au sens de l'article 3 de la loi du 21 mai 2013 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution prononcées dans un État membre de l'Union européenne [ou une décision au sens de l'article 3 de la loi du XX relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions relatives à des mesures de contrôle prononcées à titre d'alternative à la détention préventive];

8° certificat: le document dont le modèle figure à l'annexe 1^{re}, complété et signé par l'autorité compétente de l'État d'émission qui certifie que son contenu est exact.

Art. 5

Une décision de protection européenne ne peut être émise que lorsqu'une mesure de protection a été adoptée au préalable dans l'État d'émission, laquelle impose à la personne à l'origine du danger encouru une ou plusieurs des interdictions ou restrictions suivantes:

1° une interdiction de se rendre dans certains lieux, dans certains endroits ou dans certaines zones définies où la personne bénéficiant d'une mesure de protection réside ou qu'elle fréquente;

2° une interdiction ou une réglementation des contacts, quelle que soit leur forme, avec la personne bénéficiant d'une mesure de protection, y compris par téléphone, par courrier électronique ou ordinaire, par fax ou par tout autre moyen; ou

3° een verbod de beschermde persoon tot binnen een bepaalde afstand te benaderen, of een regeling ter zake.

Art. 6

De beschermde persoon, zijn voogd of vertegenwoordiger kan een verzoek tot het uitvaardigen van een Europees beschermingsbevel richten aan de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, of aan de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat. Indien dit verzoek wordt ingediend in de tenuitvoerleggingsstaat maakt de bevoegde autoriteit van deze staat dit verzoek onverwijld over aan de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat.

Art. 7

Alle officiële mededelingen worden rechtstreeks door de bevoegde autoriteiten uitgewisseld. De bevoegde Belgische autoriteiten raadplegen tevens de bevoegde autoriteiten van de andere betrokken lidstaat telkens als de situatie dit vereist.

Art. 8

Het Europees beschermingsbevel, uitgevaardigd overeenkomstig het certificaat in bijlage 1, wordt toegezonden op eender welke manier die een schriftelijk bewijs oplevert.

Art. 9

De kosten die uit de toepassing van deze wet voortvloeien worden door België gedragen, met uitzondering van de kosten die uitsluitend op het grondgebied van de andere lidstaat zijn gemaakt.

HOOFDSTUK 3

Procedure inzake de erkenning van een Europees beschermingsbevel uitgevaardigd door een andere lidstaat van de Europese Unie en inzake de tenuitvoerlegging van de beschermingsmaatregel in België

Afdeling 1

Voorwaarden voor de erkenning en de tenuitvoerlegging

Art. 10

De erkenning van een Europees beschermingsbevel en de tenuitvoerlegging van de beschermingsmaatregel worden in de volgende gevallen geweigerd:

1° de erkenning van het Europees beschermingsbevel druist in tegen het beginsel “*ne bis in idem*”;

3° une interdiction d’approcher la personne bénéficiant d’une mesure de protection à moins d’une certaine distance, ou une réglementation en la matière.

Art. 6

La personne bénéficiant d’une mesure de protection, son tuteur ou son représentant peut demander l’émission d’une décision de protection européenne, soit auprès de l’autorité compétente de l’État d’émission, soit auprès de l’autorité compétente de l’État d’exécution. Si cette demande est présentée dans l’État d’exécution, l’autorité compétente de cet État transmet la demande sans délai à l’autorité compétente de l’État d’émission.

Art. 7

Toute communication officielle se fait directement entre les autorités compétentes. Les autorités compétentes belges consultent en outre les autorités compétentes de l’autre État membre concerné chaque fois que la situation le nécessite.

Art. 8

La décision de protection européenne, émise conformément au certificat figurant à l’annexe 1, est transmise par tout moyen laissant une trace écrite.

Art. 9

Les frais résultant de l’application de la présente loi sont pris en charge par la Belgique, à l’exclusion des frais occasionnés exclusivement sur le territoire de l’autre État membre.

CHAPITRE 3

Procédure relative à la reconnaissance d’une décision de protection européenne émise dans un autre État membre de l’Union européenne et à l’exécution de la mesure de protection en Belgique

Section 1^{re}

Conditions de la reconnaissance et de l’exécution

Art. 10

La reconnaissance d’une décision de protection européenne et l’exécution de la mesure de protection sont refusées dans les cas suivants:

1° la reconnaissance de la décision de protection européenne est contraire au principe “*ne bis in idem*”;

2° het Belgische recht voorziet in een immuniteit die de tenuitvoerlegging van het Europees beschermingsbevel onmogelijk maakt;

3° volgens het Belgische recht kan de gevaar veroorzaken-de persoon, omwille van zijn leeftijd, niet strafrechtelijk aansprakelijk worden gesteld voor de handelingen of gedragingen die aan de oorsprong liggen van de beschermingsmaatregel;

4° de strafvervolgning is volgens het Belgische recht verjaard en de Belgische rechtscollèges zijn bevoegd om kennis te nemen van de feiten waarvoor de beschermingsmaatregel is genomen;

5° er bestaan ernstige redenen om aan te nemen dat de tenuitvoerlegging van de beslissing afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de betrokkene, zoals vastgelegd in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

Art. 11

§ 1. De tenuitvoerlegging van een Europees beschermingsbevel kan in de volgende gevallen worden geweigerd:

1° er is niet voldaan aan de voorwaarden van artikel 5;

2° het Europees beschermingsbevel heeft betrekking op een feit dat krachtens het Belgische recht geen misdrijf uitmaakt;

3° indien het misdrijf waarop het beschermingsbevel betrekking heeft, in België gedekt wordt door een amnestiewet, voor zover die feiten in België konden vervolgd worden krachtens de Belgische wet;

4° het Europees beschermingsbevel heeft betrekking op strafbare feiten die volgens het Belgische recht volledig of voor een groot of het belangrijkste deel, op zijn grondgebied zijn gepleegd.

§ 2. Indien het in artikel 3, § 8, bedoelde certificaat onvolledig is, kan de erkenning van het Europees beschermingsbevel en de tenuitvoerlegging van de beschermingsmaatregel worden toegestaan indien de Belgische uitvoerende autoriteit van oordeel is dat zij over voldoende informatie beschikt.

Indien de Belgische uitvoerende autoriteit van oordeel is dat zij niet over voldoende informatie beschikt om de erkenning van het Europees beschermingsbevel en de tenuitvoerlegging van de beschermingsmaatregel mogelijk te maken, kent zij aan de beslissingsautoriteit een redelijke termijn toe waarbinnen het certificaat moet worden vervolledigd. Indien de informatie niet binnen de bepaalde termijn wordt verstrekt, worden de erkenning en de tenuitvoerlegging geweigerd.

2° le droit belge prévoit une immunité qui rend impossible l'exécution de la décision de protection européenne;

3° selon le droit belge, la personne à l'origine du danger encouru ne pouvait pas, en raison de son âge, être pénalement responsable de l'acte ou de l'agissement qui est à l'origine de la mesure de protection;

4° les poursuites pénales sont prescrites en vertu du droit belge et les juridictions belges sont compétentes pour connaître des faits pour lesquels la mesure de protection a été adoptée;

5° s'il y a des raisons sérieuses de croire que l'exécution de la mesure de protection aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée, tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du Traité sur l'Union européenne.

Art. 11

§ 1^{er}. L'exécution d'une décision de protection européenne peut être refusée dans les cas suivants:

1° les conditions énoncées à l'article 5 ne sont pas remplies;

2° la décision de protection européenne a trait à un fait qui ne constitue pas une infraction pénale au regard du droit belge;

3° si l'infraction qui est à la base de la décision de protection européenne est couverte par une loi d'amnistie en Belgique, pour autant que les faits aient pu être poursuivis en Belgique en vertu de la loi belge;

4° la décision de protection européenne porte sur des infractions pénales qui, selon le droit belge, sont considérées comme ayant été commises en totalité ou en majeure partie ou pour l'essentiel sur son territoire.

§ 2. Si le certificat prévu à l'article 3, § 8, est incomplet, la reconnaissance de la décision européenne de protection et l'exécution de la mesure de protection peuvent être autorisées si l'autorité belge d'exécution estime disposer des éléments d'information suffisants.

Si l'autorité belge d'exécution estime ne pas disposer des éléments d'information suffisants pour permettre la reconnaissance de la décision européenne de protection et l'exécution de la mesure de protection, elle accorde un délai raisonnable à l'autorité d'émission pour que le certificat soit complété. Si les informations ne sont pas fournies dans le délai fixé, la reconnaissance et l'exécution sont refusées.

Afdeling 2*Procedure voor de erkenning en tenuitvoerlegging***Art. 12**

§ 1. De autoriteit bevoegd voor de erkenning van een Europees beschermingsbevel is het openbaar ministerie van de plaats waar de beschermde persoon beslist te gaan wonen of hoofdzakelijk te verblijven, of, naargelang van het geval, reeds woont of hoofdzakelijk verblijft.

§ 2. Indien een andere Belgische autoriteit het Europees beschermingsbevel ontvangt, zendt zij het ambtshalve over aan het territoriaal bevoegde openbaar ministerie en stelt zij de autoriteit in de beslissingsstaat hiervan onverwijld in kennis op eender welke manier die een schriftelijk bewijs oplevert.

Art. 13

Het aan het openbaar ministerie gerichte Europees beschermingsbevel moet in het Nederlands, het Frans, het Duits of het Engels worden vertaald door de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat.

Art. 14

Het openbaar ministerie behandelt het Europees beschermingsbevel met de gepaste spoed en met dezelfde prioriteit als een soortgelijke Belgische geval, rekening houdend met de specifieke omstandigheden van het geval, inclusief de urgentie van de zaak, de vermoedelijke aankomstdatum van de beschermde persoon op het Belgische grondgebied en, indien mogelijk, de ernst van het risico van de beschermde persoon.

Art. 15

§ 1. Om te beslissen over de erkenning van het Europees beschermingsbevel, gaat het openbaar ministerie bij ontvangst van het Europees beschermingsbevel na of een van de in de artikelen 10 en 11 bepaalde weigeringsgronden kan worden aangevoerd.

§ 2. Wanneer het openbaar ministerie beslist om het Europees beschermingsbevel te erkennen, neemt het onverwijld de maatregelen waarin het Belgische recht voorziet om de bescherming van de betrokkene in soortgelijke gevallen te waarborgen. De maatregelen die door het openbaar ministerie worden genomen, moeten zo veel mogelijk overeenstemmen met de in de beslissingsstaat uitgesproken beschermingsmaatregel.

Section 2*Procédure de reconnaissance et d'exécution***Art. 12**

§ 1^{er}. L'autorité compétente pour la reconnaissance d'une décision de protection européenne est le ministère public du lieu où la personne bénéficiant de la mesure de protection décide de résider ou de séjourner à titre principal ou, selon le cas, du lieu où elle réside ou séjourne déjà à titre principal.

§ 2. Lorsqu'une autre autorité belge reçoit la décision de protection européenne, elle la transmet d'office au ministère public compétent territorialement et en informe sans délai l'autorité de l'État d'émission par tout moyen laissant une trace écrite.

Art. 13

La décision de protection européenne adressée au ministère public doit être traduite en néerlandais, en français, en allemand ou en anglais par l'autorité compétente de l'état d'émission.

Art. 14

Le ministère public traite la décision de protection européenne avec la célérité nécessaire et avec la même priorité que celle dont bénéficierait une affaire belge similaire, compte tenu des circonstances spécifiques de l'espèce, y compris l'urgence de l'affaire, la date d'arrivée prévue de la personne bénéficiant d'une mesure de protection sur le territoire belge et, si possible, la gravité du risque encouru par la personne bénéficiant d'une mesure de protection.

Art. 15

§ 1^{er}. En vue de statuer sur la reconnaissance de la décision de protection européenne, le ministère public vérifie, dès réception de la décision de protection européenne, s'il n'y a pas lieu d'appliquer une des causes de refus prévues aux articles 10 et 11.

§ 2. Lorsque le ministère public décide de reconnaître la décision de protection européenne, il prend sans délai une décision portant adoption de toute mesure prévue par le droit belge dans un cas similaire pour assurer la protection de la personne concernée. Les mesures adoptées par le ministère public doivent correspondre, dans la mesure la plus large possible, à la mesure de protection prononcée dans l'État d'émission.

Afdeling 3*Toepassing van de beschermingsmaatregel en de gevolgen ervan***Art. 16**

§ 1. De toepassing van de beschermingsmaatregel wordt beheerst door het Belgische recht, met inbegrip van de maatregelen die in het kader van de tenuitvoerlegging van het Europees beschermingsbevel kunnen worden genomen.

§ 2. Overeenkomstig § 1 kunnen de volgende maatregelen worden genomen:

1° de strafvervolgning instellen bij overtreding, indien de overtreding volgens het Belgische recht een strafbaar feit uitmaakt;

2° een andere beslissing nemen in verband met de overtreding;

3° een spoedeisende en voorlopige maatregel nemen die een einde maakt aan de overtreding, in afwachting van een, in voorkomend geval, latere beslissing van de beslissingsstaat.

§ 3. De maatregelen bedoeld in § 2 moeten zo veel mogelijk, overeenstemmen met de beschermingsmaatregel uitgesproken in de beslissingsstaat.

Art. 17

Indien de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat het Europees beschermingsbevel heeft gewijzigd, kan het openbaar ministerie, naargelang van het geval:

1° de op grond van het Europees beschermingsbevel genomen maatregelen overeenkomstig artikel 15, § 2, wijzigen; of

2° weigeren het gewijzigde verbod of de gewijzigde beperking uit te voeren, indien deze niet vallen onder de in artikel 5 bedoelde verboden of beperkingen, of indien de met het Europees beschermingsbevel verstrekte informatie onvolledig is of niet binnen de door openbaar ministerie overeenkomstig artikel 11, § 2, bepaalde termijn is vervuld.

Art. 18

§ 1. Het openbaar ministerie kan de ter uitvoering van het Europees beschermingsbevel genomen maatregelen intrekken:

1° indien er duidelijke aanwijzingen bestaan dat de beschermde persoon niet meer op het Belgisch grondgebied woont of verblijft, of dat hij het grondgebied definitief heeft verlaten;

Section 3*Application de la mesure de protection et ses conséquences***Art. 16**

§ 1^{er}. L'application de la mesure de protection est régie par le droit belge, en ce compris les mesures qui peuvent être prises dans le cadre de l'exécution de la décision de protection européenne.

§ 2. Conformément au § 1^{er}, les mesures suivantes peuvent être prises:

1° entamer des poursuites à la suite du manquement, si le manquement constitue une infraction pénale selon le droit belge;

2° prendre toute décision de nature non pénale concernant le manquement;

3° prendre toute mesure urgente et provisoire pour mettre fin au manquement, en attendant, le cas échéant, une décision ultérieure de l'État d'émission.

§ 3. Les mesures visées au § 2 doivent correspondre autant que possible à la mesure de protection prononcée dans l'État d'émission.

Art. 17

Si l'autorité compétente de l'État d'émission a modifié la décision de protection européenne, le ministère public, selon le cas:

1° modifie les mesures adoptées sur la base de la décision de protection européenne, agissant conformément à l'article 15, § 2; ou

2° refuse d'exécuter l'interdiction ou la restriction modifiée lorsqu'elle ne relève pas des types d'interdictions ou de restrictions visés à l'article 5, ou bien si les informations accompagnant la décision de protection européenne sont incomplètes ou n'ont pas été complétées dans le délai fixé par le ministère public conformément à l'article 11, § 2.

Art. 18

§ 1^{er}. Le ministère public peut mettre fin aux mesures prises en exécution d'une décision de protection européenne:

1° lorsqu'il existe des éléments permettant d'établir clairement que la personne bénéficiant d'une mesure de protection ne réside ni ne séjourne sur le territoire belge, ou qu'elle a définitivement quitté le territoire;

2° indien, volgens het Belgische recht, de maximumduur van de ter uitvoering van het Europees beschermingsbevel genomen maatregelen is verstreken;

3° in het artikel 17, 2°, bedoelde geval; of

4° indien, na de erkenning van het Europees beschermingsbevel een vonnis in de zin van artikel 3 van de wet van 21 mei 2013 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenningen op vonnissen en probatiebeslissingen met het oog op het toezicht op de probatievoorwaarden en de alternatieve straffen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie [of een beslissing inzake toezichtsmaatregelen in de zin van artikel 3 van de wet van xx inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op beslissingen inzake toezichtmaatregelen als alternatief voor voorlopige hechtenis] aan België wordt toegezonden.

§ 2. Voordat het openbaar ministerie overgaat tot intrekking in de zin van § 1, 2°, kan hij bij de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat inlichtingen inwinnen omtrent de vraag of de door het Europees beschermingsbevel verzekerde bescherming in de gegeven omstandigheden nog noodzakelijk is.

Art. 19

Indien de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat het Europees beschermingsbevel heeft herroepen of ingetrokken, trekt het openbaar ministerie de overeenkomstig artikel 15 genomen maatregelen in, van zodra hij daarvan naar behoren in kennis is gesteld door de bevoegde autoriteiten van de beslissingsstaat.

Afdeling 4

Gegevens die moeten worden toegezonden aan de beslissingsstaat, de beschermde persoon en de gevaar veroorzakende persoon

Art. 20

Indien de beschermde persoon, zijn voogd of vertegenwoordiger een verzoek tot uitvaardiging van een Europees beschermingsbevel heeft gericht aan het openbaar ministerie, maakt het openbaar ministerie het verzoek onverwijld over aan de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat.

Art. 21

§ 1. Het openbaar ministerie stelt de beschermde persoon en de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat onverwijld in kennis van, naar gelang van het geval:

1° de met redenen omklede beslissing om het Europees beschermingsbevel niet te erkennen;

2° de maatregelen genomen overeenkomstig artikel 15, § 2, alsook de maatregelen die genomen kunnen worden

2° lorsque, selon le droit belge, le délai maximal de validité fixé pour les mesures adoptées en exécution de la décision de protection européenne est expiré;

3° dans le cas visé à l'article 17, 2°; ou

4° lorsqu'un jugement au sens de l'article 3 de la loi du 21 mai 2013 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution prononcées dans un État membre de l'Union européenne [ou une décision relative à des mesures de contrôle au sens de l'article 3 de la loi du XX relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions relatives à des mesures de contrôle prononcées à titre d'alternative à la détention préventive] est transmis(e) à la Belgique après que la décision de protection européenne a été reconnue.

§ 2. Avant de mettre fin aux mesures conformément au § 1^{er}, 2°, le ministère public peut inviter l'autorité compétente de l'État d'émission à fournir des informations indiquant si la protection assurée par la décision de protection européenne est toujours nécessaire dans les circonstances de l'espèce.

Art. 19

Si l'autorité compétente de l'État d'émission a procédé à la révocation ou au retrait de la décision de protection européenne, le ministère public met fin aux mesures adoptées conformément à l'article 15 dès qu'il en a été dûment informé par l'autorité compétente de l'État d'émission.

Section 4

Informations à transmettre à l'État d'émission, à la personne bénéficiant d'une mesure de protection et à la personne à l'origine du danger encouru

Art. 20

Si la personne bénéficiant d'une mesure de protection, son tuteur ou représentant a demandé l'émission d'une décision de protection européenne au ministère public, celui-ci transmet sans délai la demande à l'autorité compétente de l'État d'émission.

Art. 21

§ 1^{er}. Le ministère public informe sans délai la personne bénéficiant d'une mesure de protection et l'autorité compétente de l'État d'émission, selon le cas:

1° de la décision motivée de ne pas reconnaître la décision de protection européenne;

2° des mesures prises conformément à l'article 15, § 2, ainsi que des mesures qui peuvent être prises conformément

overeenkomstig artikel 16, § 2, in geval van overtreding van de beschermingsmaatregelen;

3° de beslissing om de maatregelen ter uitvoering van het Europees beschermingsbevel in te trekken overeenkomstig artikel 18, § 1.

§ 2. Het openbaar ministerie stelt eveneens de gevaar veroorzakende persoon onverwijld in kennis van de informatie bedoeld in § 1, 2°. Het adres of andere contactgegevens van de beschermde persoon worden niet verstrekt aan de gevaar veroorzakende persoon, tenzij het noodzakelijk is met het oog op de tenuitvoerlegging van de maatregel genomen overeenkomstig artikel 15, § 2.

§ 3. Indien het openbaar ministerie het Europees beschermingsbevel weigert te erkennen, stelt hij de beschermde persoon ook in kennis van de mogelijkheid om, in voorkomend geval, een verzoek om een beschermingsmaatregel in te dienen overeenkomstig het Belgische recht.

§ 4. Het openbaar ministerie stelt de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat of van de toezichtsstaat in kennis van elke overtreding van een maatregel genomen overeenkomstig artikel 15, § 2. Deze kennisgeving geschiedt door middel van het modelformulier in bijlage 2, dat moet worden vertaald in de officiële taal of een van de officiële talen van deze Staat of in een of meer andere officiële talen van de instellingen van de Europese Unie die deze Staat aanvaardt op grond van een verklaring neergelegd bij de Europese Commissie.

HOOFDSTUK 4

Procedure inzake de erkenning en de tenuitvoerlegging in een andere lidstaat van de Europese Unie van een Europees beschermingsbevel uitgevaardigd door een Belgische autoriteit

Afdeling 1

Bevoegde beslissingsautoriteit

Art. 22

Het openbaar ministerie van de plaats waar de beschermingsmaatregel is genomen die de basis vormt voor het Europees beschermingsbevel, is de autoriteit die bevoegd is om het Europees beschermingsbevel toe te zenden met het oog op de erkenning en de tenuitvoerlegging in een andere lidstaat.

à l'article 16, § 2, en cas de manquement aux mesures de protection;

3° de la décision de mettre fin aux mesures prises en exécution de la décision de protection européenne conformément à l'article 18, § 1^{er}.

§ 2. Le ministère public communique également sans délai les informations visées au § 1^{er}, 2°, à la personne à l'origine du danger encouru. Ni l'adresse ni les autres coordonnées de la personne bénéficiant d'une mesure de protection ne sont divulguées à la personne à l'origine du danger encouru, sauf si ces précisions sont nécessaires pour faire appliquer la mesure adoptée conformément à l'article 15, § 2.

§ 3. Lorsque le ministère public refuse de reconnaître une décision de protection européenne, il informe également la personne bénéficiant d'une mesure de protection de la possibilité, le cas échéant, de demander qu'une mesure de protection soit adoptée conformément au droit belge.

§ 4. Le ministère public informe l'autorité compétente de l'État d'émission ou de l'État de surveillance de tout manquement à la mesure ou aux mesures prises conformément à l'article 15, § 2. La communication de ces informations s'effectue en faisant usage du formulaire type figurant à l'annexe 2, laquelle doit être traduite dans la langue officielle ou dans une des langues officielles de cet État ou dans une ou plusieurs autres langues officielles des institutions de l'Union européenne que cet État accepte en vertu d'une déclaration faite auprès de la Commission européenne.

CHAPITRE 4

Procédure relative à la reconnaissance et à l'exécution dans un autre État membre de l'Union européenne d'une décision de protection européenne émise par une autorité belge

Section 1^{re}

Autorité compétente d'émission

Art. 22

L'autorité compétente pour transmettre une décision de protection européenne aux fins de reconnaissance et d'exécution dans un autre État membre est le ministère public du lieu où a été adoptée la mesure de protection qui est à la base de la décision de protection européenne.

Afdeling 2

Voorwaarden voor de uitvaardiging van een Europees beschermingsbevel

Art. 23

§ 1. Een Europees beschermingsbevel kan slechts worden uitgevaardigd indien:

1° de beschermde persoon besluit in een andere lidstaat te gaan wonen of er reeds woont, dan wel besluit in een andere lidstaat te gaan verblijven of er reeds verblijft; en

2° de beschermde persoon, zijn voogd of vertegenwoordiger rechtstreeks of via de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat erom heeft verzocht; en

3° er is voldaan aan de voorwaarden in artikel 5.

§ 2. Het openbaar ministerie dat de uitvaardiging van een Europees beschermingsbevel overweegt, houdt onder meer rekening met de duur van de periode of periodes dat de beschermde persoon in de tenuitvoerleggingsstaat wil verblijven, alsook met de gegrondheid van de noodzaak van bescherming.

Afdeling 3

Procedure voor de toezending van een Europees beschermingsbevel

Art. 24

§ 1. Het openbaar ministerie zendt het Europees beschermingsbevel aan de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat op eender welke manier die een schriftelijk bewijs oplevert. Het certificaat moet worden vertaald in de officiële taal of een van de officiële talen van deze Staat of in een of meer andere officiële talen van de instellingen van de Europese Unie die deze Staat aanvaardt op grond van een verklaring neergelegd bij de Europese Commissie.

§ 2. Indien de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat niet is gekend, kunnen de nodige opzoeken worden gedaan door enig middel, inclusief de aanspreekpunten van het Europees justitieel netwerk en het Belgisch lid van Eurojust, om deze informatie te verkrijgen van de tenuitvoerleggingsstaat.

Afdeling 4

Toezicht op de beschermingsmaatregel

Art. 25

§ 1. Het openbaar ministerie behoudt het toezicht op de beschermingsmaatregel die aan de basis van het Europees

Section 2

Conditions d'émission d'une décision de protection européenne

Art. 23

§ 1^{er}. Une décision de protection européenne peut uniquement être émise:

1° lorsque la personne bénéficiant d'une mesure de protection décide de résider ou réside déjà dans un autre État membre ou lorsqu'elle décide de séjourner ou qu'elle séjourne déjà dans un autre État membre; et

2° lorsque la personne bénéficiant d'une mesure de protection, son tuteur ou son représentant en a fait la demande directement ou via l'autorité compétente de l'État d'exécution; et

3° lorsque les conditions énoncées à l'article 5 sont remplies.

§ 2. Lorsqu'il se prononce sur l'émission d'une décision de protection européenne, le ministère public tient compte, entre autres, de la durée de la période ou des périodes pendant laquelle ou lesquelles la personne bénéficiant d'une mesure de protection a l'intention de séjourner dans l'État d'exécution et du bien-fondé de la nécessité d'une protection.

Section 3

Procédure de transmission d'une décision de protection européenne

Art. 24

§ 1^{er}. Le ministère public transmet la décision de protection européenne à l'autorité compétente de l'État d'exécution par tout moyen laissant une trace écrite. Le certificat doit être traduit dans la langue officielle ou dans une des langues officielles de cet État ou dans une ou plusieurs autres langues officielles des institutions de l'Union européenne que cet État accepte en vertu d'une déclaration faite auprès de la Commission européenne.

§ 2. Si l'autorité compétente de l'État d'exécution n'est pas connue, les recherches nécessaires peuvent être effectuées par tout moyen, y compris via les points de contact du Réseau judiciaire européen et le membre belge d'Eurojust, en vue d'obtenir cette information de l'État d'exécution.

Section 4

Surveillance de la mesure de protection

Art. 25

§ 1^{er}. Le ministère public conserve la surveillance de la mesure de protection qui est à la base de la décision de

beschermingsbevel ligt en is overeenkomstig het Belgische recht exclusief bevoegd om beslissingen te nemen inzake:

1° de verlenging, de herziening, de wijziging, de herroeping en de intrekking van de beschermingsmaatregel, en bijgevolg van het Europees beschermingsbevel;

2° het opleggen van een tot vrijheidsberovende maatregel als gevolg van de herroeping van de beschermingsmaatregel, voor zover dat de beschermingsmaatregel is genomen op grond van een vonnis in de zin van artikel 3 van de wet van 21 mei 2013 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenningen op vonnissen en probatiebeslissingen met het oog op het toezicht op de probatievoorwaarden en de alternatieve straffen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie [of een beslissing inzake toezichtsmaatregelen in de zin van artikel 3 van de wet van xx inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op beslissingen inzake toezichtsmaatregelen als alternatief voor voorlopige hechtenis].

§ 2. Indien een vonnis in de zin van artikel 3 van de wet van 21 mei 2013 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenningen op vonnissen en probatiebeslissingen met het oog op het toezicht op de probatievoorwaarden en de alternatieve straffen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie [of een beslissing inzake toezichtsmaatregelen in de zin van artikel 3 van de wet van xx inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op beslissingen inzake toezichtsmaatregelen als alternatief voor voorlopige hechtenis] reeds aan een andere lidstaat is toegezonden of na de uitvaardiging van het Europees beschermingsbevel wordt toegezonden, worden de vervolgbeslissingen, voorzien door deze wetten, genomen overeenkomstig de toepasselijke bepalingen van deze wetten.

§ 3. Indien een beschermingsmaatregel vervat is in een vonnis in de zin van artikel 3 van de wet van 21 mei 2013 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenningen op vonnissen en probatiebeslissingen met het oog op het toezicht op de probatievoorwaarden en de alternatieve straffen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie dat aan een andere lidstaat is toegezonden of wordt toegezonden na de uitvaardiging van het Europees beschermingsbevel, en indien de bevoegde autoriteit van de toezichtsstaat overeenkomstig artikel 14 van het kaderbesluit 2008/947/JBZ van de Raad van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenningen op vonnissen en probatietijdbeslissingen met het oog op het toezicht op de proeftijdvoorwaarden en de alternatieve straffen een vervolgbeslissing heeft genomen die gevolgen heeft voor de in de beschermingsmaatregel vervatte verplichtingen of bevelen, wordt het Europees beschermingsbevel onverwijld verlengd, opnieuw beoordeeld, gewijzigd, herroepen of ingetrokken door het openbaar ministerie.

protection européenne et est seul compétent conformément au droit belge pour prendre des décisions relatives:

1° à la prorogation, au réexamen, à la modification, à la révocation et au retrait de la mesure de protection et, par conséquent, de la décision de protection européenne;

2° à l'application d'une mesure privative de liberté à la suite de la révocation de la mesure de protection, pour autant que la mesure de protection ait été prise sur la base d'un jugement, au sens de l'article 3 de la loi du 21 mai 2013 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution prononcées dans un État membre de l'Union européenne [ou d'une décision relative aux mesures de contrôle, au sens de l'article 3 de la loi du XX relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions relatives à des mesures de contrôle prononcées à titre d'alternative à la détention préventive].

§ 2. Lorsqu'un jugement au sens de l'article 3 de la loi du 21 mai 2013 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution prononcées dans un État membre de l'Union européenne [ou une décision relative à des mesures de contrôle au sens de l'article 3 de la loi du XX relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions relatives à des mesures de contrôle prononcées à titre d'alternative à la détention préventive] a déjà été transmis(e) à un autre État membre ou est transmis(e) à un autre État membre après l'émission de la décision de protection européenne, les décisions ultérieures, prévues par lesdites lois, sont prises conformément aux dispositions pertinentes desdites lois.

§ 3. Lorsqu'une mesure de protection figure dans un jugement, au sens de l'article de l'article 3 de la loi du 21 mai 2013 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution prononcées dans un État membre de l'Union européenne, qui a été transmis ou est transmis à un autre État membre après l'émission de la décision de protection européenne et que l'autorité compétente de l'État de surveillance a pris, conformément à l'article 14 de la décision-cadre 2008/947/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution, des décisions ultérieures ayant une incidence sur les obligations ou les injonctions que comporte la mesure de protection, le ministère public proroge, réexamine, modifie, révoque ou retire en conséquence sans délai la décision de protection européenne.

Afdeling 5*Informatieplicht***Art. 26**

§ 1. Het openbaar ministerie stelt de beschermde persoon in kennis van de beslissing om een Europees beschermingsbevel uit te vaardigen of om het verzoek tot uitvaardiging van een Europees beschermingsbevel af te wijzen.

§ 2. Het openbaar ministerie stelt de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat [en de beschermde persoon] onverwijld in kennis van de beslissingen bedoeld in artikel 25, § 1 en § 3.

HOOFDSTUK 5**Overgangsbepalingen****Art. 27**

Deze wet is niet van toepassing in het kader van de betrekkingen met de lidstaten die de richtlijn 2011/99/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende het Europees beschermingsbevel niet hebben omgezet.

Section 5*Devoir d'information***Art. 26**

§ 1^{er}. Le ministère public informe la personne bénéficiant d'une mesure de protection de la décision d'émettre une décision de protection européenne ou de rejeter la demande d'émission d'une décision de protection européenne.

§ 2. Le ministère public informe sans délai l'autorité compétente de l'État d'exécution [et la personne bénéficiant d'une mesure de protection] des décisions visées à l'article 25, § 1^{er} et 3.

CHAPITRE 5**Disposition transitoire****Art. 27**

La présente loi ne s'applique pas dans le cadre des relations avec les États membres qui n'ont pas transposé la directive 2011/99/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 relative à la décision de protection européenne.

Biilage 1
Europees beschermingsbevel
Certificaat bedoeld in artikel 4,8°

De op dit formulier verstrekte informatie dient met de gepaste vertrouwelijkheid te worden behandeld.

Beslissingsstaat:
Tenuitvoerleggingsstaat:

a) *Gegevens betreffende de beschermde persoon:*
Naam:
Voornaam of voornamen:
Meisjesnaam of vroegere naam, indien van toepassing:
Geslacht:
Nationaliteit:
Identiteitskaartnummer of sociale zekerheidsnummer (indien beschikbaar):
Geboortedatum:
Geboorteplaats:
Adressen/verblijfplaatsen:
- in de beslissingsstaat:
- in de tenuitvoerleggingsstaat:
- elders:
Taal of talen die de persoon verstaat (indien bekend):
Heeft de beschermde persoon in de beslissingsstaat recht op kosteloze rechtsbijstand (als deze informatie zonder nader onderzoek beschikbaar is)?
☐ Ja.
☐ Neen.
☐ Onbekend.
Wanneer de beschermde persoon minderjarig of handelingsonbekwaam is, gegevens betreffende de voogd of vertegenwoordiger van de persoon:
Naam:
Voornaam of voornamen:
Meisjesnaam of vroegere naam, indien van toepassing:
Geslacht:
Nationaliteit:
Kantoor/adres:

b) *De beschermde persoon besluit in de tenuitvoerleggingsstaat te gaan wonen of verblijven of woont of verblijft daar reeds.*

Datum met ingang waarvan de beschermde persoon voornemens is in de tenuitvoerleggingsstaat te gaan wonen of verblijven (indien bekend):

Periode(n) van verblijf (indien bekend):

c) *Is de beschermde persoon of de persoon die gevaar veroorzaakt technische apparatuur ter beschikking gesteld ter handhaving van de beschermingsmaatregel?*
☐ Ja; gelieve in het kort te vermelden welke apparatuur:
☐ Neen.

d) *Bevoegde autoriteit die het Europees beschermingsbevel heeft uitgevaardigd:*

Officiële benaming:
 Volledig adres:
 Tel. (landnummer) (netnummer) (nummer):
 Fax (landnummer) (netnummer) (nummer):
 Gegevens van de contactpersoon of -personen:
 Familienaam:
 Voornaam of voornamen:
 Functie (titel/rang):
 Tel. (landnummer) (netnummer) (nummer):
 Fax (landnummer) (netnummer) (nummer):
 E-mailadres (indien beschikbaar):
 Talen waarin kan worden gecommuniceerd:

e) *Nadere gegevens betreffende de beschermingsmaatregel op basis waarvan het Europees beschermingsbevel is gegeven:*

De beschermingsmaatregel is aangenomen op (datum: DD-MM-JJJJ):
 De beschermingsmaatregel is uitvoerbaar geworden op (datum: DD-MM-JJJJ):
 Dossiernummer van de beschermingsmaatregel (eventueel):
 Autoriteit die de beschermingsmaatregel heeft genomen:

f) *Samenvatting van de feiten en beschrijving van de omstandigheden, waaronder, indien van toepassing, een beschrijving van de aard van het strafbare feit, die tot het opleggen van de in punt e) hiervoor genoemde beschermingsmaatregel hebben geleid:*

g) *Nadere gegevens betreffende het verbod(en) of de beperking(en) die door de beschermingsmaatregel zijn opgelegd aan de persoon die gevaar veroorzaakt:*

- Aard van het verbod(en) of de beperking(en): (er mogen verschillende vakjes worden aangekruist):
 - ☐ een verbod tot het betreden van bepaalde locaties, plaatsen of omschreven gebieden waar de beschermde persoon verblijft of die door hem worden bezocht;
 - indien u dit vakje heeft aangekruist, gelieve nauwkeurig te vermelden welke locaties, plaatsen of omschreven gebieden de persoon die gevaar veroorzaakt, niet mag betreden:
 - ☐ een verbod op of regels die verboden zijn aan enige vorm van contact met de beschermde persoon, ook per telefoon, elektronische of gewone post, fax of anderszins;
 - indien u dit vakje heeft aangekruist, gelieve de nodige gegevens te verstrekken:
 - ☐ een verbod de beschermde persoon tot binnen een bepaalde afstand te benaderen, of het opleggen van regels ter zake.
 - indien u dit vakje heeft aangekruist, gelieve nauwkeurig te vermelden welke afstand de persoon die gevaar veroorzaakt ten aanzien van de beschermde persoon in acht moet nemen:
- Gelieve te vermelden hoe lang de bovenstaande het verbod(en) of de beperking(en) de persoon die gevaar veroorzaakt zijn opgelegd:
- Sanctie die bij overtreding van het verbod of de beperking opgelegd zou kunnen worden:

h) *Gegevens betreffende de persoon die gevaar veroorzaakt en aan wie de/het in punt g) genoemde verbod(en) of beperking(en) is/zijn opgelegd:*

Naam:
 Voornaam of voornamen:

Meisjesnaam of vroegere naam, indien van toepassing:
 Bijnamen, indien van toepassing:
 Geslacht:
 Nationaliteit:
 Identiteitskaartnummer of sociale zekerheidsnummer (indien beschikbaar):
 Geboortedatum:
 Geboorteplaats:
 Adressen/verblijfplaatsen
 - in de beslissingsstaat:
 - in de tenuitvoerleggingsstaat:
 - elders:
 Taal of talen die de persoon verstaat (indien bekend):
 Gelieve in voorkomend geval de volgende gegevens te vermelden:
 - Aard en nummer van het identiteitsdocument of de identiteitsdocumenten van de persoon (identiteitskaart, paspoort):
 Heeft de beschermde persoon in de beslissingsstaat recht op kosteloze rechtsbijstand (als deze informatie zonder nader onderzoek beschikbaar is)?
☐ Ja.
☐ Neen.
☐ Onbekend.

i) *Andere omstandigheden die van invloed zouden kunnen zijn op de inschatting van het gevaar waardoor de beschermde persoon getroffen zou kunnen worden (facultatief):*

j) *Overige nuttige gegevens (zoals informatie, indien beschikbaar en noodzakelijk, over andere landen die ten aanzien van dezelfde beschermde persoon eerder beschermingsmaatregelen hebben aangenomen):*

k) *Gelieve in te vullen:*
☐ Een vonnis in de zin van artikel 2 van Kaderbesluit 2008/947/JBZ is reeds toegezonden aan een andere lidstaat.
 - Indien u dit vakje heeft aangekruist, gelieve de contactgegevens te verstrekken van de bevoegde autoriteit waaraan het vonnis is toegezonden:
☐ Er is reeds een beslissing over toezichtsmaatregelen in de zin van artikel 4 van Kaderbesluit 2009/829/JBZ toegezonden aan een andere lidstaat.
 - Indien u dit vakje heeft aangekruist, gelieve de contactgegevens te verstrekken van de bevoegde autoriteit waaraan de beslissing inzake toezichtsmaatregelen is toegezonden:

Handtekening van de autoriteit die het Europees beschermingsbevel uitvaardigt en/of haar vertegenwoordiger, waarmee de juistheid van de inhoud van het bevel wordt bevestigd:

Naam:
 Functie (titel/rang):
 Datum:
 Dossiernummer (eventueel):
 Officieel stempel (indien van toepassing):

Bijlage 2
Formulier

bedoeld in artikel 21, lid 4

De op dit formulier verstrekte informatie dient met de gepaste vertrouwelijkheid te worden behandeld.

a)	<i>Gegevens betreffende de identiteit van de persoon die gevaar veroorzaakt:</i> Naam: Voornaam of voornamen: Meisjesnaam of vroegere naam, indien van toepassing: Bijnamen, indien van toepassing: Geslacht: Nationaliteit: Identiteitskaartnummer of sociale zekerheidsnummer (indien beschikbaar): Geboortedatum: Geboorteplaats: Adres: Taal of talen die de persoon verstaat (indien bekend):
b)	<i>Gegevens betreffende de identiteit van de beschermde persoon:</i> Naam: Voornaam of voornamen: Meisjesnaam of vroegere naam, indien van toepassing: Geslacht: Nationaliteit: Geboortedatum: Geboorteplaats: Adres: Taal of talen die de persoon verstaat (indien bekend):
c)	<i>Nadere gegevens betreffende het Europees beschermingsbevel:</i> Bevel gegeven op: Dossiernummer (eventueel): Autoriteit die het bevel heeft gegeven: Officiële benaming: Adres:
d)	<i>Nadere gegevens betreffende de autoriteit die verantwoordelijk is voor de tenuitvoerlegging van de eventuele beschermingsmaatregel die op basis van het Europees beschermingsbevel in de tenuitvoerleggingsstaat is genomen:</i> Officiële benaming van de autoriteit: Naam van de contactpersoon: Functie (titel/rang): Adres: Tel. (landnummer) (netnummer) (nummer): Fax (landnummer) (netnummer) (nummer): E-mailadres: Talen waarin kan worden gecommuniceerd:

- e) *Inbreuk op de door de bevoegde autoriteiten van de tenuitvoerleggingsstaat naar aanleiding van de erkenning van het Europees beschermingsbevel opgelegde verbod(en) of beperking(en) en/of andere bevindingen die kunnen leiden tot een vervolgbeslissing:*
 Er is inbreuk gemaakt op de volgende het verbod(en) of de beperking(en) (er mag meer dan één vakje worden aangekruist):
- ☐ een verbod tot het betreden van bepaalde locaties, plaatsen of omschreven gebieden waar de beschermde persoon verblijft of die door hem worden bezocht;
 - ☐ een verbod op of regels die verbonden zijn aan enige vorm van contact met de beschermde persoon, ook per telefoon, elektronische of gewone post, fax of anderszins;
 - ☐ een verbod de beschermde persoon tot binnen een bepaalde afstand te benaderen, of het opleggen van regels ter zake;
 - ☐ iedere andere na erkenning van het Europees beschermingsbevel door de bevoegde autoriteiten van de tenuitvoerleggingsstaat genomen maatregel die in overeenstemming is met de op grond van het Europees beschermingsbevel genomen beschermingsmaatregel.
- Beschrijving van de inbreuk(en) (plaats, datum, nadere bijzonderheden):
 In overeenstemming met artikel 16, lid 2:
- maatregelen die in de tenuitvoerleggingsstaat worden genomen naar aanleiding van de overtreding;
 - mogelijke andere juridische gevolgen van de overtreding in de tenuitvoerleggingsstaat;
- Andere bevindingen die aanleiding kunnen geven tot een vervolgbeslissing:
 Beschrijving:

- f) *Contactgegevens van de persoon die benaderd moet worden voor aanvullende informatie over de inbreuk:*
 Naam:
 Voornaam of voornamen:
 Adres:
 Tel. (landnummer) (netnummer) (nummer):
 Fax (landnummer) (netnummer) (nummer):
 E-mailadres:
 Talen waarin kan worden gecommuniceerd:
- Handtekening van de autoriteit die het Europees beschermingsbevel uitvaardigt en/of haar vertegenwoordiger, waarmee de juistheid van de inhoud van het bevel wordt bevestigd:
- Naam:
 Functie (titel/rang):
 Datum:
 Officieel stempel (indien van toepassing):

Annexe 1
Décision de protection européenne
Certificat prévu à l'article 4,8°

Les informations contenues dans le présent formulaire font l'objet d'un traitement confidentiel approprié.

État d'émission:
 État d'exécution:

a) *Informations relatives à la personne bénéficiant d'une mesure de protection:*
 Nom:
 Prénom(s):
 Nom de jeune fille, ou nom antérieur, s'il y a lieu:
 Sexe:
 Nationalité:
 Numéro d'identité ou numéro de sécurité sociale (s'il existe):
 Date de naissance:
 Lieu de naissance:
 Adresses/lieux de résidence:
 - dans l'État d'émission:
 - dans l'État d'exécution:
 - dans un autre État:
 Langue(s) que la personne comprend (si elles sont connues):
 La personne bénéficiant d'une mesure de protection s'est-elle vu accorder gratuitement une aide juridique dans l'État d'émission (si cette information est connue sans demande de renseignements supplémentaires)?
☐ Oui.
☐ Non.
☐ Inconnu.
 Informations concernant le tuteur ou le représentant légal de la personne bénéficiant d'une mesure de protection lorsque celle-ci est mineure ou incapable:
 Nom:
 Prénom(s):
 Nom de jeune fille ou nom antérieur, le cas échéant:
 Sexe:
 Nationalité:
 Bureau/Adresse :

b) *La personne bénéficiant d'une mesure de protection a décidé de résider, ou réside déjà, dans l'État membre d'exécution, ou a décidé de séjourner, ou séjourne déjà, dans l'État membre d'exécution:*

Date à partir de laquelle la personne bénéficiant de la mesure de protection a l'intention de résider ou de séjourner dans l'État d'exécution (si elle est connue):

Période(s) de séjour (si elle est disponible):

c) *Des moyens techniques ont-ils été fournis à la personne bénéficiant de la mesure de protection ou à la personne à l'origine du danger encouru aux fins de l'application de la mesure de protection?*

☐ Oui. Veuillez décrire brièvement les moyens utilisés:
☐ Non.

d)	<i>Autorité compétente qui a émis la décision de protection européenne:</i> Nom officiel: Adresse complète: Tél. : (indicatif du pays) (Indicatif interurbain) (numéro) Fax.: (indicatif du pays) (Indicatif interurbain) (numéro) Coordonnées de la (des) personne(s) à contacter: Nom: Prénom(s): Fonction (titre/grade): Tél. : (indicatif du pays) (Indicatif interurbain) (numéro) Fax.: (indicatif du pays) (Indicatif interurbain) (numéro) Adresse électronique (s'il y a lieu): Langues dans lesquelles il est possible de communiquer:
e)	<i>Références de la mesure de protection sur la base de laquelle la décision de protection européenne a été émise:</i> La mesure de protection a été adoptée le (date: jj-mm-aaaa): La mesure de protection est devenue exécutoire le (date: jj-mm-aaaa): Numéro de référence de la mesure de protection (si l'information est disponible): Autorité qui a adopté la mesure de protection:
f)	<i>Résumé des faits et description des circonstances, y compris, le cas échéant, classification de l'infraction, qui ont conduit à l'institution de la mesure de protection mentionnée au point e) ci-dessus:</i>
g)	<i>Indications concernant la ou les interdictions ou restrictions imposées par la mesure de protection à la personne à l'origine du danger encouru:</i> - nature de la ou des interdictions ou restrictions (plusieurs cases peuvent être cochées): ☐ une interdiction de se rendre dans certains lieux, dans certains endroits ou dans certaines zones définies où la personne bénéficiant d'une mesure de protection réside ou qu'elle fréquente; - si vous avez coché cette case, veuillez préciser les lieux, endroits ou zones définies dans lesquels la personne à l'origine du danger encouru a l'interdiction de se rendre: ☐ une interdiction ou une restrictions des contacts, quelle que soit leur forme, avec la personne bénéficiant d'une mesure de protection, y compris par téléphone, par courrier électronique ou ordinaire, par télécopie ou par tout autre moyen ; - si vous avez coché cette case, veuillez fournir toute information utile: ☐ une interdiction d'approcher la personne bénéficiant d'une mesure de protection à moins d'une certaine distance, ou une réglementation en la matière; - si vous avez coché cette case, veuillez préciser la distance que doit respecter la personne à l'origine du danger encouru par rapport à la personne bénéficiant de la mesure de protection: - veuillez indiquer la durée pendant laquelle la ou les interdictions ou restrictions susmentionnées sont imposées à la personne à l'origine du danger encouru: - indication de la peine ou sanction (le cas échéant) en cas de manquement à l'interdiction ou à la restrictions:
h)	<i>Informations relatives à la personne à l'origine du danger encouru à laquelle ont été imposées la ou les interdictions ou restrictions mentionnées au point g):</i> Nom: Prénom(s):

Nom de jeune fille, ou nom antérieur, s'il y a lieu:
 Pseudonymes, le cas échéant:
 Sexe:
 Nationalité:
 Numéro d'identité ou numéro de sécurité sociale (s'il existe):
 Date de naissance:
 Lieu de naissance:
 Adresses/lieux de résidence:
 - dans l'État d'émission:
 - dans l'État d'exécution:
 - dans un autre État:
 Langue(s) que la personne comprend (si l'information est disponible):
 Si elles sont disponibles, veuillez fournir les informations suivantes:
 - Type et numéro de la (des) pièce(s) d'identité de la personne concernée (carte d'identité, passeport):
 La personne à l'origine du danger encouru s'est-elle vu accorder gratuitement une aide juridique dans l'État d'émission (si cette information est connue sans demande de renseignements supplémentaires)?
☐ Oui.
☐ Non.
☐ Inconnu.

i) *Autres circonstances susceptibles d'influencer l'appréciation du danger auquel pourrait être exposée la personne bénéficiant d'une mesure de protection (informations facultatives):*

j) *Autres informations utiles (telles que, si elles sont disponibles et nécessaires, des informations concernant d'autres États dans lesquels des mesures de protection ont précédemment été adoptées au sujet de la même personne bénéficiant d'une mesure de protection):*

k) *Veuillez fournir les informations complémentaires demandées:*
☐ un jugement, au sens de l'article 2 de la décision-cadre 2008/947/JAI, a déjà été transmis à un autre État membre.
 - Si vous avez coché cette case, veuillez indiquer les coordonnées de l'autorité compétente à laquelle le jugement a été transmis:
☐ une décision relative à des mesures de contrôle, au sens de l'article 4 de la décision-cadre 2009/829/JAI, a déjà été transmise à un autre État membre.
 - Si vous avez coché cette case, veuillez indiquer les coordonnées de l'autorité compétente à laquelle la décision relative à des mesures de contrôle a été transmise:

 Signature de l'autorité qui a émise la décision de protection européenne et/ou de son représentant attestant l'exactitude des informations figurant dans la décision:

 Nom:
 Fonction (titre/grade):
 Date:
 Référence du dossier (si elle existe):
 Cachet officiel (le cas échéant):

Annexe 2

Formulaire*Visé à l'article 21, lid 4**Les informations contenues dans le présent formulaire font l'objet d'un traitement confidentiel approprié*

a)	<i>Informations relatives à l'identité de la personne à l'origine du danger encouru:</i> Nom: Prénom(s): Nom de jeune fille, ou nom antérieur, le cas échéant: Pseudonymes, le cas échéant: Sexe: Nationalité: Numéro d'identité ou numéro de sécurité sociale (s'il existe): Date de naissance: Lieu de naissance: Adresse : Langue(s) que la personne comprend (si elles sont connues):
b)	<i>Informations relatives à l'identité de la personne bénéficiant d'une mesure de protection:</i> Nom: Prénom(s): Nom de jeune fille, ou nom antérieur, le cas échéant: Sexe: Nationalité: Date de naissance: Lieu de naissance: Adresse : Langue(s) que la personne comprend (si elles sont connues):
c)	<i>Informations concernant la décision de protection européenne:</i> Décision émise le: Référence du dossier (si elle existe): Autorité qui a émis la décision: Nom officiel: Adresse :
d)	<i>Coordonnées de l'autorité chargée, le cas échéant, de l'exécution de la mesure de protection prise dans l'État d'exécution conformément à la décision de protection européenne:</i> Nom officiel de l'autorité: Nom de la personne à contacter: Fonction (titre/grade): Adresse: Tél. : (indicatif du pays) (Indicatif interurbain) (numéro) Fax.: (indicatif du pays) (Indicatif interurbain) (numéro) Adresse électronique: Langues dans lesquelles il est possible de communiquer:
e)	<i>Manquement à la ou aux interdictions ou restrictions imposée(s) par les autorités compétentes de l'État membre d'exécution à la suite de la reconnaissance de la décision de protection européenne et/ou d'autres conclusions pouvant entraîner toute décision ultérieure:</i>

Le manquement concerne la ou les interdictions ou restrictions suivantes (plusieurs cases peuvent être cochées):

- ☐ une interdiction de se rendre dans certains lieux, dans certains endroits ou dans certaines zones définies où la personne bénéficiant d'une mesure de protection réside ou qu'elle fréquente;
- ☐ une interdiction ou une réglementation des contacts, quelle que soit leur forme, avec la personne bénéficiant d'une mesure de protection, y compris par téléphone, par courrier électronique ou ordinaire, par télécopie ou par tout autre moyen;
- ☐ une interdiction d'approcher la personne bénéficiant d'une mesure de protection à moins d'une certaine distance, ou une réglementation en la matière;
- ☐ toute autre mesure, correspondant à la mesure de protection qui est à la base de la décision de protection européenne, prise par les autorités compétentes de l'État d'exécution à la suite de la reconnaissance de la décision de protection européenne.

Description du ou des manquements (lieu, date et circonstances précises):

Conformément à l'article 16, paragraphe 2:

- mesures prises par l'État d'exécution suite au manquement;
- conséquences possibles sur le plan juridique du manquement dans l'État d'exécution.

Autres constatations pouvant entraîner l'adoption d'une décision ultérieure

Description des constatations:

f) *Coordonnées de la personne à contacter pour obtenir des informations complémentaires concernant le manquement:*

Nom:

Prénom(s):

Adresse :

Tél. : (indicatif du pays) (Indicatif interurbain) (numéro)

Fax.: (indicatif du pays) (Indicatif interurbain) (numéro)

Adresse électronique:

Langues dans lesquelles il est possible de communiquer:

Signature de l'autorité ayant délivré le formulaire et/ou de son représentant attestant l'exactitude des informations figurant dans le formulaire:

Nom:

Fonction (titre/grade):

Date:

Cachet officiel (le cas échéant):

Voorontwerp van wet betreffende het Europees beschermingsbevel - (v1) - 18/12/2014 14:49

Geïntegreerde impactanalyse

Beschrijvende fiche

A. Auteur

Bevoegd regeringslid

Koen Geens

Contactpersoon beleidscel

Naam : Serge De Biolley

E-mail : Serge.DeBiolley@just.fgov.be

Tel. Nr. : +32 2 542 67 39

Overheidsdienst

FOD Justitie

Contactpersoon overheidsdienst

Naam : Nathalie Cloosen

E-mail : nathalie.cloosen@gmail.com

Tel. Nr. : +32 2 542 67 63

B. Ontwerp

Titel van de regelgeving

Voorontwerp van wet betreffende het Europees beschermingsbevel

Korte beschrijving van het ontwerp van regelgeving met vermelding van de oorsprong (verdrag, richtlijn, samenwerkingsakkoord, actualiteit, ...), de beoogde doelen van uitvoering.

Dit voorontwerp van wet beoogt richtlijn 2011/99/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende het Europees beschermingsbevel in Belgisch recht om te zetten. Deze richtlijn definieert de regels krachtens welke een bevoegde autoriteit van een lidstaat van de Europese Unie, waarin een beschermingsmaatregel is genomen, een Europees beschermingsbevel kan uitvaardigen, dat toelaat dat een bevoegde autoriteit van een andere lidstaat ononderbroken bescherming kan bieden aan een bepaalde persoon op het grondgebied van deze andere lidstaat.

Impactanalyses reeds uitgevoerd:

☐ Ja ☒ Nee

C. Raadpleging over het ontwerp van regelgeving

Verplichte, facultatieve of informele raadplegingen

Het voorontwerp van wet werd uitgewerkt in samenwerking met de ambtenaren van DGWL FOD Justitie, magistraten (waaronder ook een vertegenwoordiger van het College van procureurs-generaal), de Federale politie en DG Justitiehuisen.

D. Bronnen gebruikt om de impactanalyse uit te voeren

Statistieken, referentiedocumenten, organisaties en referentiepersonen

Initiative for a directive of the European parliament and of the council on the European protection order - detailed statement, Council document 5678/10

1/4

Voorontwerp van wet betreffende het Europees beschermingsbevel - (v1) - 18/12/2014 14:49

Welke impact heeft het ontwerp van regelgeving op deze 21 thema's?

1. Kansarmoedebestrijding

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

2. Gelijke kansen en sociale cohesie

☒ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☐ Geen impact

Leg uit

Dit voorontwerp van wet draagt bij tot sociale cohesie, aangezien de bescherming van slachtoffers en mogelijke slachtoffers van misdrijven versterkt wordt, ongeacht in welke lidstaat de strafrechtelijk procedure plaatsvindt. Dit draagt bij tot een stabiel sociaal en gezinsleven.

3. Gelijkheid van vrouwen en mannen

1. Op welke personen heeft het ontwerp (rechtstreeks of onrechtstreeks) een impact en wat is de naar geslacht uitgesplitste samenstelling van deze groep(en) van personen?

☒ Er zijn personen betrokken. | ☐ Personen zijn niet betrokken.

Beschrijf en meld de % vrouwen-mannen aan:

Het voorontwerp van wet is van toepassing op alle natuurlijke personen die beschermd worden door een beschermingsmaatregel; 50%-50%

2. Identificeer de eventuele verschillen in de respectieve situatie van vrouwen en mannen binnen de materie waarop het ontwerp van regelgeving betrekking heeft.

N.v.t.

☐ Vink dit aan indien er verschillen zijn.

4. Gezondheid

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

5. Werkgelegenheid

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

6. Consumptie- en productiepatronen

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

7. Economische ontwikkeling

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

8. Investerings

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

9. Onderzoek en ontwikkeling

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

10. Kmo's

2/4

Voorontwerp van wet betreffende het Europees beschermingsbevel - (v1) - 18/12/2014 14:49

1. Welke ondernemingen zijn rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken?

☐ Er zijn ondernemingen (inclusief kmo's) betrokken. | ☒ Ondernemingen zijn niet betrokken.

Leg uit waarom:

Het voorontwerp van wet heeft enkel betrekking op natuurlijke personen.

11. Administratieve lasten

| ☒ Ondernemingen of burgers zijn betrokken. ☐ Ondernemingen of burgers zijn niet betrokken.

1. Identificeer, per betrokken doelgroep, de nodige formaliteiten en verplichtingen voor de toepassing van de regelgeving.

Huidige regelgeving

Geen huidige regelgeving voor de erkenning van een beschermingsmaatregel in een andere lidstaat (B). De betrokken persoon dient via de reguliere procedure van lidstaat B een nationale beschermingsmaatregel te bekomen.

Ontwerp van regelgeving

Teneinde een beschermingsmaatregel genomen in lidstaat A te laten erkennen in lidstaat B, kan de beschermde persoon een verzoek tot het uitvaardigen van een Europees beschermingsbevel richten aan de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, of aan de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat.

☐ Vink dit aan indien er formaliteiten en/of verplichtingen zijn in de huidige regelgeving.

☒ Vink dit aan indien er formaliteiten en/of verplichtingen zijn in het ontwerp van regelgeving.

2. Welke documenten en informatie moet elke betrokken doelgroep verschaffen?

Ontwerp van regelgeving

Geen specifieke vormvereisten, persoon dient enkel aan te tonen dat hij/zij beschermd wordt door een beschermingsmaatregel.

3. Hoe worden deze documenten en informatie, per betrokken doelgroep, ingezameld?

Ontwerp van regelgeving

N.v.t.

4. Welke is de periodiciteit van de formaliteiten en verplichtingen, per betrokken doelgroep?

Ontwerp van regelgeving

N.v.t.

5. Welke maatregelen worden genomen om de eventuele negatieve impact te verlichten / te compenseren?

N.v.t.

12. Energie

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

13. Mobiliteit

3/4

Voorontwerp van wet betreffende het Europees beschermingsbevel - (v1) - 18/12/2014 14:49

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

14. Voeding

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

15. Klimaatverandering

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

16. Natuurlijke hulpbronnen

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

17. Buiten- en binnenlucht

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

18. Biodiversiteit

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

19. Hinder

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

20. Overheid

☒ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☐ Geen impact

Leg uit

De toegang tot de bescherming die worden aangeboden door de overheid wordt vergemakkelijkt.

21. Beleidscoherentie ten gunste van ontwikkeling

1. Identificeer de eventuele rechtstreekse of onrechtstreekse impact van het ontwerp op de ontwikkelingslanden op het vlak van: voedselveiligheid, gezondheid en toegang tot geneesmiddelen, waardig werk, lokale en internationale handel, inkomens en mobilisering van lokale middelen (taxatie), mobiliteit van personen, leefmilieu en klimaatverandering (mechanismen voor schone ontwikkeling), vrede en veiligheid.

☐ Impact op ontwikkelingslanden. | ☒ Geen impact op ontwikkelingslanden.

Leg uit waarom:

Het voorontwerp van wet is beperkt tot de samenwerking tussen EU-lidstaten.

Avant-projet de loi relative à la décision de protection européenne - (v1) - 18/12/2014 14:49

Analyse d'impact intégrée

Fiche signalétique

A. Auteur

Membre du Gouvernement compétent

Koen Geens

Contact cellule stratégique

Nom : **Serge De Biolley**

E-mail : **Serge.DeBiolley@just.fgov.be**

Téléphone : **+32 2 542 67 39**

Administration

SPF Justice

Contact administration

Nom : **Nathalie Cloosen**

E-mail : **nathalie.cloosen@gmail.com**

Téléphone : **+32 2 542 67 63**

B. Projet

Titre de la réglementation

Avant-projet de loi relative à la décision de protection européenne

Description succincte du projet de réglementation en mentionnant l'origine réglementaire (traités, directive, accord de coopération, actualité, ...), les objectifs poursuivis et la mise en œuvre.

L'objet du présent avant-projet de loi est de transposer dans la législation belge la directive 2011/99/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 relative à la décision de protection européenne. Cette directive définit les règles permettant à une autorité compétente d'un Etat membre de l'Union européenne, dans lequel une mesure de protection a été adoptée, d'émettre une décision de protection européenne, permettant à une autorité compétente d'un autre Etat membre d'assurer une protection ininterrompue de la personne sur le territoire de cet autre Etat membre.

Analyses d'impact déjà réalisées :

☐ Oui ☒ Non

C. Consultations sur le projet de réglementation

Consultation obligatoire, facultative ou informelle

Le projet de loi a été élaboré en collaboration avec les agents de la DGWL SPF Justice, les magistrats (y compris un représentant du Collège des procureurs généraux), la police fédérale et la DG Maisons de justice.

D. Sources utilisées pour effectuer l'analyse d'impact

Statistiques, documents, institutions et personnes de référence

Initiative for a directive of the European parliament and of the council on the European protection order - detailed statement, Council document 5678/10

1/4

Quel est l'impact du projet de réglementation sur ces 21 thèmes ?

1. Lutte contre la pauvreté

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

2. Égalité des chances et cohésion sociale

☒ Impact positif ☐ Impact négatif | ☐ Pas d'impact

Expliquez

Cet avant-projet de loi contribue à la cohésion sociale, étant donné que la protection des victimes et des victimes potentielles d'infractions pénales est renforcée quel que soit l'Etat membre où se déroule la procédure pénale. Ceci contribue à une vie sociale et familiale plus stable.

3. Égalité des femmes et des hommes

1. Quelles personnes sont (directement et indirectement) concernées par le projet et quelle est la composition sexuée de ce(s) groupe(s) de personnes ?

☒ Des personnes sont concernées. | ☐ Aucune personne n'est concernée.

Décrivez et indiquez le % femmes-hommes :

L'avant-projet de loi est applicable à toute personne physique qui bénéficie d'une mesure de protection; 50%-50%

2. Identifiez les éventuelles différences entre la situation respective des femmes et des hommes dans la matière relative au projet de réglementation.

n/a

☐ S'il existe des différences, cochez cette case.

4. Santé

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

5. Emploi

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

6. Modes de consommation et production

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

7. Développement économique

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

8. Investissements

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

9. Recherche et développement

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

10. PME

Avant-projet de loi relative à la décision de protection européenne - (v1) - 18/12/2014 14:49

1. Quelles entreprises sont directement et indirectement concernées ?

☐ Des entreprises (dont des PME) sont concernées. | ☒ Aucune entreprise n'est concernée.

Expliquez pourquoi :

L'avant-projet de loi a seulement trait aux personnes physiques.

11. Charges administratives

| ☒ Des entreprises/citoyens sont concernés. ☐ Les entreprises/citoyens ne sont pas concernés.

1. Identifiez, par groupe concerné, les formalités et les obligations nécessaires à l'application de la réglementation.

Réglementation actuelle

Pas de réglementation existante pour la reconnaissance d'une mesure de protection dans un autre Etat membre (B). La personne concernée doit obtenir une mesure nationale de protection via la procédure légale de l'Etat membre B.

Réglementation en projet

- En vue de la reconnaissance dans l'Etat membre B d'une mesure de protection prise dans l'Etat membre A, la personne bénéficiant d'une mesure de protection peut demander l'émission d'une décision de protection européenne, soit auprès de l'autorité compétente de l'Etat d'émission, soit auprès de l'autorité compétente de l'Etat d'exécution.

☐ S'il y a des formalités et/ou des obligations dans la réglementation actuelle, cochez cette case.

☒ S'il y a des formalités et/ou des obligations pour la réglementation en projet, cochez cette case.

2. Quels documents et informations chaque groupe concerné doit-il fournir ?

Réglementation en projet

Pas de conditions formelles spécifiques, la personne doit seulement démontrer qu'il/elle est protégée par une mesure de protection.

3. Comment s'effectue la récolte des informations et des documents, par groupe concerné ?

Réglementation en projet

n/a

4. Quelles est la périodicité des formalités et des obligations, par groupe concerné ?

Réglementation en projet

n/a

5. Quelles mesures sont prises pour alléger / compenser les éventuels impacts négatifs ?

n/a

12. Énergie

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

13. Mobilité

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

3/4

Avant-projet de loi relative à la décision de protection européenne - (v1) - 18/12/2014 14:49

14. Alimentation

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

15. Changements climatiques

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

16. Ressources naturelles

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

17. Air intérieur et extérieur

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

18. Biodiversité

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

19. Nuisances

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

20. Autorités publiques

☒ Impact positif ☐ Impact négatif | ☐ Pas d'impact

Expliquez

L'accès à la protection offerte par les autorités publiques est facilitée.

21. Cohérence des politiques en faveur du développement

1. Identifiez les éventuels impacts directs et indirects du projet sur les pays en développement dans les domaines suivants : sécurité alimentaire, santé et accès aux médicaments, travail décent, commerce local et international, revenus et mobilisations de ressources domestiques (taxation), mobilité des personnes, environnement et changements climatiques (mécanismes de développement propre), paix et sécurité.

☐ Impact sur les pays en développement. | ☒ Pas d'impact sur les pays en développement.

Expliquez pourquoi :

L'avant-projet de loi est limité à la coopération entre les Etats membres de l'UE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 59.217/3 VAN 31 MEI 2016

Op 31 maart 2016 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Justitie verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot 31 mei 2016, een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “betreffende het Europees beschermingsbevel”.

Het voorontwerp is door de derde kamer onderzocht op 24 mei 2016. De kamer was samengesteld uit Jan Smets, staatsraad, voorzitter, Jeroen Van Nieuwenhove en Koen Muylle, staatsraden, Jan Velaers en Bruno Peeters, assessoren, en Annemie Goossens, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Jonas Riemslag, adjunct-auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jan Smets, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 31 mei 2016.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond,¹ alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot de omzetting van richtlijn 2011/99/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 “betreffende het Europees beschermingsbevel”. Met de in te voeren regeling wordt beoogd de bescherming te vergroten van slachtoffers of mogelijke slachtoffers van misdrijven die in een andere lidstaat van de Europese Unie² (gaan) wonen of verblijven dan de lidstaat waar een maatregel tot bescherming van die personen is uitgesproken.

De regeling die is opgenomen in richtlijn 2011/99/EU en in het om advies voorgelegde ontwerp, houdt in essentie in dat een persoon waarvoor een beschermingsmaatregel werd uitgesproken, bij de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar deze werd vastgesteld (de beslissingsstaat) kan verzoeken om een Europees beschermingsbevel uit te vaardigen wanneer hij zich naar een andere lidstaat begeeft. Indien het beschermingsbevel wordt verleend, wordt dit bezorgd aan de bevoegde autoriteit van de laatstgenoemde lidstaat (de

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

² Met uitzondering van Denemarken en Ierland

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 59.217/3 DU 31 MAI 2016

Le 31 mars 2016, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre de la Justice à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé jusqu'au 31 mai 2016, sur un avant-projet de loi “relatif à la décision de protection européenne”.

L'avant-projet a été examiné par la troisième chambre le 24 mai 2016. La chambre était composée de Jan Smets, conseiller d'État, président, Jeroen Van Nieuwenhove et Koen Muylle, conseillers d'État, Jan Velaers et Bruno Peeters, assesseurs, et Annemie Goossens, greffier.

Le rapport a été présenté par Jonas Riemslag, auditeur adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jan Smets, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 31 mai 2016.

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique¹ et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de transposer la directive 2011/99/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 “relative à la décision de protection européenne”. La réglementation à adopter vise à renforcer la protection des victimes ou victimes potentielles d'infractions qui résident (décident de résider) ou séjournent (décident de séjourner) dans un État membre de l'Union européenne² autre que celui qui a prononcé une mesure de protection de ces personnes.

La réglementation portée par la directive 2011/99/UE et par le projet soumis pour avis implique essentiellement qu'une personne pour laquelle une mesure de protection a été prononcée, peut demander à l'autorité compétente de l'État membre qui a adopté cette mesure (l'État d'émission) d'émettre une décision de protection européenne lorsqu'elle se rend dans un autre État membre. Si la décision de protection est accordée, elle est transmise à l'autorité compétente de l'État membre cité en dernier lieu (l'État d'exécution) qui

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par “fondement juridique” la conformité aux normes supérieures.

² À l'exception du Danemark et de l'Irlande.

tenuitvoerleggingsstaat), die het bevel dient te erkennen, tenzij een van de weigeringsgronden van toepassing is, en de nodige maatregelen dient te nemen die haar door het interne recht worden geboden om de bescherming van de betrokkene te waarborgen.

Het om advies voorgelegde ontwerp regelt zowel de gevallen waarin België de beslissingsstaat als de tenuitvoerleggingsstaat is.

ALGEMENE OPMERKINGEN

3. De aan te nemen wet zal gelden naast de wet van 5 augustus 2006 “inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie”. Dienaangaande kan worden verwezen naar advies 50.113/2/V van 23 augustus 2011,³ waarin het volgende werd opgemerkt:

“Toen de wet van 5 augustus 2006 “inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie” werd aangenomen, is overeengekomen dat deze het enige wettelijke en algemene kader zou vormen dat in de toekomst zou dienen als basiswet voor de omzetting van de rechtsinstrumenten van de Europese Unie aangaande de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken. In de memorie van toelichting bij de voornoemde wet wordt die bedoeling als volgt verwoord:

“Dit ontwerp van wet strekt tot de omzetting van het kaderbesluit 2003/577/JBZ van de Raad van 22 juli 2003 inzake de tenuitvoerlegging in de Europese Unie van beslissingen tot bevestiging van voorwerpen of bewijsstukken (hierna het kaderbesluit).

De bijzonderheid van dit ontwerp van wet ligt onder andere in het feit dat de voorgestelde structuur het in het vervolg mogelijk maakt om andere wetgevende instrumenten ter omzetting van het beginsel van de wederzijdse erkenning te integreren. Deze werkwijze heeft als doel om tegemoet te komen aan bezwaren die in de praktijk zijn geformuleerd tegen de versnippering van wetgevingen. (...)

De wederzijdse erkenning wordt beschouwd als de hoeksteen van de gerechtelijke samenwerking in strafzaken en moet de mechanismen voor “traditionele” wederzijdse rechtshulp, gegrond op de dialoog tussen staten, vervangen. Om dit ambitieuze doel te bereiken, is geopteerd voor een stapsgewijze aanpak.

In dit kader is er gekozen voor de opstelling van een evolutieve structuur die het mogelijk maakt om op den duur

³ Naar dat advies wordt ook verwezen in adv.RvS 52.552/3 van 29 januari 2013 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 21 mei 2013 “inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op vonnissen en probatiebeslissingen met het oog op het toezicht op de probatievoorwaarden en de alternatieve straffen uitgesproken in een lidstaat van de Europese unie”, *Parl. St.* Kamer, 2012-13, nr. 53-2648/001, 47-48.

doit reconnaître la décision, à moins qu'un des motifs de refus soit applicable, et doit prendre les mesures nécessaires que lui offre le droit interne pour assurer la protection de l'intéressé.

Le projet soumis pour avis règle à la fois les cas dans lesquels la Belgique est l'État d'émission et l'État d'exécution.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

3. La loi dont l'adoption est envisagée coexistera avec la loi du 5 août 2006 “relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne”. À cet égard, on se reportera à l'avis 50.113/2/V du 23 août 2011³, qui a formulé les observations suivantes:

“Lors de son adoption, il fut convenu que la loi du 5 août 2006 “relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les États membres de l'Union européenne” constituerait le cadre législatif unique et global qui servirait, à l'avenir, de réceptacle à la transposition des instruments juridiques de l'Union européenne consacrés à la reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale. L'exposé des motifs de la loi précitée énonçait cette intention de la manière suivante:

“L'objet du présent projet de loi est de transposer la décision-cadre 2003/577/JAI du Conseil du 22 juillet 2003 relative à l'exécution dans l'Union européenne des décisions de gel de biens ou d'éléments de preuve (ci-après la décision-cadre).

Son originalité réside également dans la structure proposée qui permettra d'intégrer par la suite les autres législations mettant en œuvre le principe de reconnaissance mutuelle. Cette démarche vise à rencontrer la préoccupation exprimée par les praticiens de lutter contre l'éparpillement des législations [...].

La reconnaissance mutuelle est considérée comme la pierre angulaire de la coopération judiciaire pénale et doit remplacer les mécanismes d'entraide “classique” basés sur le dialogue entre États. Une démarche progressive a été retenue pour réaliser cet objectif ambitieux.

Dans ce contexte, il a été opté pour la mise en place d'une structure évolutive qui permettra d'intégrer à terme les

³ Il est également fait référence à cet avis dans l'avis C.E. 52.552/3 du 29 janvier 2013 sur un avant-projet devenu la loi du 21 mai 2013 “relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution prononcées dans un État membre de l'Union européenne”, *Doc. parl.*, Chambre, 2012-13, n° 53-2648/001, pp. 47-48.

andere toepassingen van het beginsel van de wederzijdse erkenning die momenteel binnen de Raad van de Europese Unie worden besproken te integreren. Zo worden er binnenkort kaderbesluiten verwacht met betrekking op de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op verbeurdverklaringen en geldelijke boetes.⁴

Die bedoeling blijkt uit het lange en alomvattende opschrift van de genoemde wet, alsook uit artikel 2 van die wet, luidende:

“Art. 2. § 1. Deze wet regelt, in de betrekkingen tussen België en de andere lidstaten van de Europese Unie, de wijze waarop beslissingen genomen in het kader van een strafrechtspleging door een rechterlijke autoriteit die bevoegd is volgens het recht van de beslissingsstaat dienen uitgevoerd te worden, en de wijze waarop zulke beslissingen door de Belgische rechterlijke autoriteiten dienen overgemaakt te worden.

§ 2. In de zin van deze wet, onder de beslissingsstaat moet worden verstaan lidstaat van de Europese Unie in welke een rechterlijke beslissing is genomen. Onder de tenuitvoerleggingstaat moet worden verstaan lidstaat van de Europese Unie waaraan een rechterlijke beslissing voor tenuitvoerlegging is toegezonden.

§ 3. Voorlopig en tot aan de omzetting van andere kaderbesluiten van de Raad van de Europese Unie ter toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning, moet, voor de toepassing van deze wet, onder deze termen “rechterlijke beslissing” worden verstaan, “rechterlijke beslissing met als doel de inbeslagneming van een goed”.

Het voorontwerp dat thans voor advies aan de afdeling Wetgeving van de Raad van State is voorgelegd houdt impliciet in dat afgezien wordt van het oorspronkelijke opzet van de wet van 5 augustus 2006. Ter wille van de duidelijkheid is het dan ook geraden het opschrift van die wet te wijzigen zodat het overeenstemt met de beperkte strekking die deze wet verder zal behouden, en de nodige aanpassingen aan te brengen in de tekst van het voornoemde artikel 2.”⁵

Deze opmerking geldt *mutatis mutandis* ten aanzien van het voorliggende ontwerp.

4. In het ontwerp is niet voorzien in rechtsmiddelen tegen beslissingen van het openbaar ministerie, dat in beginsel voor België als de bevoegde autoriteit wordt aangewezen. Hoewel het kaderbesluit daartoe geen verplichting inhoudt, moet erop worden gewezen dat sommige van de zo-even genoemde beslissingen belangrijke gevolgen kunnen hebben

⁴ Voetnoot 1 uit het geciteerde advies: Parl.St. Kamer 2005-06, nr. 51-2106/1, 4 en 6. Zie ook de inleidende uiteenzetting van de minister van Justitie, *ibid.*, nr. 51-2106/2, 3, en de inleidende uiteenzetting van de minister van Justitie, Parl.St. Senaat 2005-06, nr. 3-1672/2, 2.

⁵ Adv.RvS 50.113/2/V van 23 augustus 2011 over een ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 15 mei 2012 “inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op de vrijheidsbenemende straffen of uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie”, Parl.St. Kamer 2011-12, nr. 53-1796/001.

autres applications du principe de reconnaissance mutuelle actuellement en gestation au sein du Conseil de l'Union européenne. Sont, par exemple, attendues prochainement des décisions-cadre relatives à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions de confiscations et aux sanctions pécuniaires.⁴

Cette intention ressort de l'intitulé large et englobant de la loi précitée, ainsi que de son article 2, aux termes duquel:

“Art. 2. § 1^{er}. La présente loi régit, dans les relations entre la Belgique et les autres États membres de l'Union européenne, les modalités d'exécution des décisions prises dans le cadre d'une procédure pénale par une autorité judiciaire compétente selon le droit de l'État d'émission, et les modalités à respecter par les autorités judiciaires belges pour la transmission de pareilles décisions.

§ 2. Au sens de la présente loi, l'État d'émission s'entend de l'État membre de l'Union européenne dans lequel a été rendue une décision judiciaire. L'État d'exécution s'entend de l'État membre de l'Union européenne auquel une décision judiciaire a été transmise aux fins de son exécution.

§ 3. À titre transitoire et jusqu'à la transposition d'autres décisions-cadre du Conseil de l'Union européenne faisant application du principe de reconnaissance mutuelle, il y a lieu d'entendre, pour l'application de la présente loi, les termes “décision judiciaire” par “décision judiciaire tendant à la saisie d'un bien”.

L'avant-projet présentement soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État implique, de manière implicite, la renonciation à cette vocation initiale de la loi du 5 août 2006. En conséquence et dans un souci de clarté, il s'indiquerait de modifier l'intitulé de ladite loi aux fins de le faire correspondre à l'objet réduit qui demeurera le sien, et d'apporter les adaptations nécessaires au texte de l'article 2 précité⁵.

La même observation s'applique *mutatis mutandis* au projet à l'examen.

4. Le projet ne prévoit pas de voies de recours contre des décisions du ministère public, qui est en principe désigné comme l'autorité compétente pour la Belgique. Bien que la décision-cadre ne comporte pas d'obligation en ce sens, il faut souligner que certaines des décisions précitées peuvent avoir des conséquences importantes pour la situation des

⁴ Note de bas de page 1 de l'avis cité: Doc. parl., Chambre, 2005-2006, n° 51-2106/1, pp. 4 et 6. Voir également l'exposé introductif de la ministre de la Justice, *ibid.*, n° 51-2106/2, p. 3, ainsi que l'exposé introductif de la ministre de la Justice, Doc. parl., Sénat, 2005-2006, n° 3-1672/2, p. 2.

⁵ Avis C.E. 50.113/2/V du 23 août 2011 sur un projet devenu la loi du 15 mai 2012 “relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux peines ou mesures privatives de liberté prononcées dans un État membre de l'Union européenne”, Doc. parl., Chambre, 2011-12, n° 53-1796/001.

voor de situatie van de betrokken personen en in bepaalde gevallen zelfs een weerslag zouden kunnen hebben op hun subjectieve rechten. In die gevallen zou in een afdoende rechtsbescherming dienen te worden voorzien. Zulks klemmt des te meer nu met de aan te nemen wet recht van de Europese Unie wordt geïmplementeerd. In dat verband dient te worden gewezen op artikel 19, lid 1, tweede alinea, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, op grond waarvan de lidstaten dienen te voorzien in de nodige rechtsmiddelen om daadwerkelijke rechtsbescherming inzake de onder het recht van de Europese Unie vallende gebieden te verzekeren,⁶ en op artikel 47, lid 1, van het Handvest “van de grondrechten van de Europese Unie”, op grond waarvan eenieder wiens door het recht van de Europese Unie gewaarborgde rechten en vrijheden zijn geschonden, recht heeft op een doeltreffende voorziening in rechte.

5. Artikel 6, lid 5, van richtlijn 2011/99/EU bepaalt dat de bevoegde autoriteit die een beschermingsmaatregel uitvaardigt, de beschermde persoon op passende wijze en volgens de nationaalrechtelijke procedures informeert over de mogelijkheid om een Europees beschermingsbevel te vragen. Deze bepaling is niet omgezet in het ontwerp, maar de inhoud ervan is wel weergegeven in de memorie van toelichting (commentaar bij artikel 4 van het ontwerp). Ze zou ook in de tekst van het ontwerp dienen te worden opgenomen.

6. In de artikelen 1 tot 3 van het ontwerp dienen de woorden “Dit voorontwerp van wet” te worden vervangen door de woorden “Deze wet”.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Artikel 1

7. In artikel 1 van het ontwerp dient te worden verwezen naar artikel 74 van de Grondwet in plaats van naar artikel 78 ervan.⁷ Ook de memorie van toelichting, waarin nog wordt verwezen naar de voor de herziening van de Grondwet van 6 januari 2014 geldende bevoegdheden van de Senaat, dient te worden aangepast.

⁶ Dit impliceert dat er tevens een mogelijkheid dient te zijn om via de prejudiciële procedure richtlijn 2011/99/EU te laten uitleggen door het Hof van Justitie of zijn geldigheid door dat Hof te laten beoordelen, wat het bestaan van de mogelijkheid tot jurisdictionele toetsing van de in het ontwerp bedoelde beslissingen veronderstelt.

⁷ Het ontwerp heeft geen betrekking op een aangelegenheid bedoeld in artikel 78, § 1, 3°, van de Grondwet, zoals de gemachtigde voorhoudt. Die bepaling heeft immers betrekking op de substitutie door de federale overheid aan de overheden van de gemeenschappen en de gewesten om de naleving van internationale of supranationale verplichtingen te verzekeren, terwijl het ontwerp helemaal die strekking niet heeft en bovendien een zuiver federale aangelegenheid betreft.

personnes concernées et pourraient même, dans certains cas, avoir une incidence sur leurs droits subjectifs. Dans de telles situations, il faudrait prévoir une protection juridictionnelle adéquate. Cette constatation s'impose d'autant plus que la loi à adopter met en œuvre le droit de l'Union européenne. À cet égard, il convient de se reporter à l'article 19, paragraphe 1^{er}, deuxième alinéa, du Traité sur l'Union européenne, en vertu duquel les États membres doivent établir les voies de recours nécessaires pour assurer une protection juridictionnelle effective dans les domaines couverts par le droit de l'Union européenne⁶, et à l'article 47, paragraphe 1^{er}, de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne, en vertu duquel toute personne dont les droits et libertés garantis par le droit de l'Union européenne ont été violés a droit à un recours effectif devant un tribunal.

5. L'article 6, paragraphe 5, de la directive 2011/99/UE énonce que l'autorité compétente qui adopte une mesure de protection informe la personne bénéficiant de ladite mesure, par tout moyen approprié et conformément aux procédures prévues par le droit national de l'État dont elle relève, de la possibilité de demander qu'une décision de protection européenne soit émise. Si le projet ne transpose pas cette disposition, son contenu a néanmoins été reproduit dans l'exposé des motifs (commentaire de l'article 4 du projet). Elle devrait également être intégrée dans le texte du projet.

6. Aux articles 1^{er} et 3 du projet, on remplacera les mots “Le présent avant-projet de loi” par les mots “La présente loi”.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Article 1^{er}

7. L'article 1^{er} du projet doit viser l'article 74 et non l'article 78 de la Constitution⁷. L'exposé des motifs, qui fait encore référence aux compétences du Sénat antérieures à la révision de la Constitution du 6 janvier 2014, doit également être adapté.

⁶ Ce qui implique de prévoir également la possibilité que la Cour de Justice, dans le cadre de la procédure préjudicielle, interprète la directive 2011/99/UE ou en apprécie la validité, ce qui suppose l'existence de la possibilité d'un contrôle juridictionnel des décisions visées dans le projet.

⁷ Le projet ne concerne pas une matière visée à l'article 78, § 1^{er}, 3°, de la Constitution, comme le soutient le délégué. En effet, cette disposition porte sur la substitution, par l'autorité fédérale, aux autorités des communautés et des régions afin de garantir le respect des obligations internationales ou supranationales, alors que le projet n'a absolument pas cette portée et concerne, en outre, une matière purement fédérale.

Artikel 3

8. Artikel 3 van het ontwerp bevat slechts een vermelding van het onderwerp van de ontworpen regeling⁸, die weinig meerwaarde biedt, en een omschrijving van de doelstellingen die ermee worden beoogd. Zulke niet-normatieve bepalingen worden beter uit de tekst zelf van het ontwerp weggelaten en in de memorie van toelichting opgenomen.⁹

Artikel 4

9. In de commentaar bij artikel 4 van het ontwerp in de memorie van toelichting wordt een opsomming gegeven van de wetten waarin de “beschermingsmaatregelen” in het Belgische recht zijn vervat. Daarbij moet worden opgemerkt dat de wet van 21 april 2007 “betreffende de internering van personen met een geestesstoornis”, waarnaar wordt verwezen, werd opgeheven bij artikel 2 van de wet van 19 december 2014 “houdende diverse bepalingen betreffende Justitie”.¹⁰ In de plaats daarvan moet worden verwezen¹¹ naar de wet van 5 mei 2014 “betreffende de internering”, die op 1 juli 2016 in werking zal treden.

10. In de Nederlandse tekst van artikel 4, 3°, van het ontwerp vervange men, conform de Franse tekst van die bepaling en artikel 2, punt 3, van richtlijn 2011/99/EU, de woorden “die wordt genomen” door de woorden “die *is* genomen”.

Artikel 5

11. In de Nederlandse tekst van artikel 5, 1°, van het ontwerp wordt gewag gemaakt van plaatsen waar de beschermde persoon “regelmatig komt”. Deze formulering lijkt te zijn ingegeven door de Franse tekst van die bepaling en van artikel 5, a), van richtlijn 2011/99/EU, waarin gewag wordt gemaakt van plaatsen “qu’elle fréquente”, waardoor inderdaad een zekere regelmaat wordt gesuggereerd. In de Nederlandse versie van die richtlijn wordt echter gewag gemaakt van plaatsen “die door hem worden bezocht”, en ook in de Engelse versie ervan wordt enkel het werkwoord “visit” gehanteerd. Uit deze bewoordingen blijkt dan weer geen dergelijke regelmaat.¹²

Bijgevolg is het niet duidelijk of op grond van richtlijn 2011/99/EU is vereist dat het verbod een plaats betreft die “regelmatig” wordt bezocht door de beschermde persoon. Hoewel een verbod in de praktijk veelal plaatsen zal betreffen die de beschermde persoon effectief regelmatig bezoekt, valt niet uit te sluiten – en kan het zinvol zijn – dat een verbod

⁸ Die overigens niet is betrokken op de Belgische regelgeving.

⁹ De gemachtigde wijst er evenwel op dat in andere wetten betreffende wederzijdse erkenning van beslissingen in strafzaken een gelijkaardig artikel voorkomt. Dat neemt evenwel niet weg dat dergelijke niet-normatieve bepalingen het best worden vermeden, zeker wanneer erdoor niet of nauwelijks wordt bijgedragen tot een beter begrip van de betrokken teksten, zoals te dezen het geval is.

¹⁰ Dit artikel is in werking getreden op 31 december 2014.

¹¹ Ervan uitgaande dat de aan te nemen wet pas na 1 juli 2016 in werking zal treden.

¹² Ook andere taalversies van richtlijn 2011/99/EU zijn onderling discordant.

Article 3

8. L'article 3 du projet se borne à mentionner l'objet de la réglementation en projet⁸, ce qui n'apporte qu'une faible valeur ajoutée, et à définir les objectifs qu'elle poursuit. Mieux vaudrait omettre pareilles dispositions non normatives du texte même du projet et les insérer dans l'exposé des motifs⁹.

Article 4

9. Le commentaire de l'exposé des motifs relatif à l'article 4 du projet énumère les lois qui contiennent les “mesures de protection” dans le droit belge. À cet égard, il faut observer que la loi du 21 avril 2007 “relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental”, à laquelle il est fait référence, a été abrogée par l'article 2 de la loi du 19 décembre 2014 “portant des dispositions diverses en matière de Justice”¹⁰. Il convient de viser¹¹ en lieu et place la loi du 5 mai 2014 “relative à l'internement”, qui entrera en vigueur le 1^{er} juillet 2016.

10. Dans le texte néerlandais de l'article 4, 3°, du projet, on remplacera les mots “die wordt genomen” par les mots “die *is* genomen”, conformément au texte français de cette disposition et à l'article 2, point 3, de la directive 2011/99/UE.

Article 5

11. Le texte néerlandais de l'article 5, 1°, du projet fait état d'endroits où la personne bénéficiant d'une mesure de protection “régulièrement vient”. Cette formulation semble s'inspirer du texte français de cette disposition et de l'article 5, a), de la directive 2011/99/UE, qui font état d'endroits “qu'elle fréquente”, ce qui suggère en effet une certaine régularité. Or, la version néerlandaise de cette directive fait état d'endroits “die door hem worden bezocht” et sa version anglaise n'utilise également que le verbe “visit”. Pareille régularité ne ressort par ailleurs pas de ces formulations¹².

Par conséquent, on n'aperçoit pas clairement s'il est requis, sur la base de la directive 2011/99/UE, que l'interdiction concerne un endroit qui est visité “régulièrement” par la personne bénéficiant d'une mesure de protection. Bien que, dans la pratique, une interdiction concernera généralement les endroits que la personne bénéficiant d'une mesure de

⁸ Qui, au demeurant, n'est pas appréciée à la lumière du droit belge.

⁹ Le délégué souligne toutefois qu'un article analogue figure dans d'autres lois relatives à la reconnaissance mutuelle de décisions en matière pénale. Il n'en demeure pas moins qu'il est préférable d'éviter pareilles dispositions non normatives, surtout si elles ne contribuent pas ou pratiquement pas à une meilleure compréhension des textes concernés, comme c'est le cas en l'espèce.

¹⁰ Cet article est entré en vigueur le 31 décembre 2014.

¹¹ En partant du principe que la loi à adopter n'entrera en vigueur qu'après le 1^{er} juillet 2016.

¹² D'autres versions linguistiques de la directive 2011/99/UE présentent également des discordances entre elles.

wordt opgelegd om een plaats te betreden die slechts occasioneel of zelfs slechts eenmaal door de beschermde persoon zou worden bezocht. Het verdient aanbeveling omtrent deze kwestie contact op te nemen met de bevoegde diensten van de Europese Commissie¹³ en hetzij de Nederlandse, hetzij de Franse tekst van artikel 5, 1°, van het ontwerp in het licht hiervan aan te passen.

Artikel 6

12. Zowel artikel 6, tweede zin, als artikel 20 van het ontwerp lijken de situatie te kunnen betreffen (de eerste bepaling) of te betreffen (de tweede bepaling) waarin België de tenuitvoerleggingsstaat is en een verzoek tot uitvaardiging van een Europees beschermingsbevel wordt ingediend bij de bevoegde autoriteit (het openbaar ministerie). De stellers van het ontwerp dienen de verhouding tussen deze bepalingen aan een bijkomend onderzoek te onderwerpen, teneinde overlappingen tussen die bepalingen te vermijden. Artikel 6 dient overigens meer op de Belgische situatie te worden betrokken aangezien de Belgische wet geen voorschriften kan bevatten die louter gelden op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Unie.

Artikel 8

13. Er bestaat een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 8 van het ontwerp, waar in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van “een manier die een schriftelijk bewijs oplevert”, en in de Franse tekst van “tout moyen laissant une trace écrite”.

Deze discordantie dient te worden verholpen.

Artikel 9

14. Artikel 9 van het ontwerp, dat volgens de door de gemachtigde bezorgde omzettingstabel voorziet in de omzetting van artikel 18 van richtlijn 2011/99/EU, bepaalt dat de kosten die voortvloeien uit de toepassing van de aan te nemen wet in beginsel “door België” worden gedragen. Het is evenwel de vraag of de genoemde richtlijn bepaling omzetting behoeft, dan wel of de bestaande regelgeving daartoe niet reeds volstaat. Zo niet, dient nauwkeuriger te worden aangegeven ten laste van welke federale overheden die kosten worden gelegd of dient de regelgeving te worden aangevuld wat betreft kosten waarvoor thans nog niets is bepaald.

Artikel 10

15. Artikel 10, 5°, van het ontwerp bepaalt dat de erkenning kan worden geweigerd indien er “ernstige redenen [bestaan] om aan te nemen dat de tenuitvoerlegging van de beslissing afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de

¹³ Desgevallend kan de Commissie het initiatief nemen voor een rectificatie van bepaalde taalversies van de richtlijn.

protection visite en effet régulièrement, il n'est pas exclu – et cela peut se justifier – qu'une interdiction de se rendre dans un lieu qui ne serait visité qu'occasionnellement ou à une seule reprise par la personne bénéficiant de la mesure de protection, soit imposée. Sur cette question, il est recommandé de prendre contact avec les services compétents de la Commission européenne¹³ et d'adapter en conséquence soit le texte français, soit le texte néerlandais de l'article 5, 1°, du projet.

Article 6

12. Tant l'article 6, deuxième phrase, que l'article 20 du projet semblent pouvoir concerner (la première disposition) ou concerner (la deuxième disposition) la situation dans laquelle la Belgique est l'État d'exécution et une demande d'émission d'une décision de protection européenne est introduite auprès de l'autorité compétente (le ministère public). Les auteurs du projet doivent réexaminer le rapport entre ces dispositions, afin d'éviter des doubles emplois entre celles-ci. Par ailleurs, l'article 6 doit être davantage mis en relation avec la situation belge, étant donné que la loi belge ne peut pas contenir de prescriptions qui s'appliquent uniquement sur le territoire d'un autre État membre de l'Union européenne.

Article 8

13. Il y a une discordance entre les textes français et néerlandais de l'article 8 du projet, en ce que le texte français fait état de “tout moyen laissant une trace écrite”, alors que le texte néerlandais mentionne “een manier die een schriftelijk bewijs oplevert”.

Cette discordance doit être éliminée.

Article 9

14. L'article 9 du projet qui, selon le tableau de transposition communiqué par le délégué, transpose l'article 18 de la directive 2011/99/UE, dispose que les frais résultant de l'application de la loi à adopter sont en principe pris en charge “par la Belgique”. On peut toutefois se demander si ladite disposition de la directive doit être transposée, ou si la réglementation existante ne suffit déjà pas à cet effet. Si tel n'est pas le cas, il convient d'indiquer de manière plus précise quelles autorités fédérales prennent ces frais en charge ou de compléter la réglementation en ce qui concerne les frais pour lesquels rien n'a encore été réglé à ce jour.

Article 10

15. L'article 10, 5°, du projet dispose que la reconnaissance peut être refusée s'il “y a des raisons sérieuses de croire que l'exécution de la mesure de protection aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne

¹³ Le cas échéant, la Commission peut prendre l'initiative de rectifier certaines versions linguistiques de la directive.

betrokkene, zoals vastgesteld in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie”.

Er moet evenwel worden vastgesteld dat deze weigeringsgrond niet voorkomt in de tekst van artikel 10 van richtlijn 2011/99/EU, waarin de gronden tot weigering van de erkenning van het Europees beschermingsbevel worden opgesomd, noch zelfs in enige andere bepaling van die richtlijn¹⁴. De enige verwijzing naar artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie kan worden gevonden in overweging 37 van die richtlijn, die luidt:

“In deze richtlijn moeten, in overeenstemming met artikel 6 van het VEU, de grondrechten worden geëerbiedigd die zijn gewaarborgd in het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie en het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.”

Het is niet vanzelfsprekend om uit die considerans een bijkomende weigeringsgrond te putten. De overweging lijkt immers eerder een richtsnoer te zijn voor de interpretatie van die richtlijn (en de interne regelgeving waarmee ze wordt omgezet), dan dat ze een bijkomende uitzonderingsgrond zou inhouden.¹⁵ Om hieromtrent uitsluitsel te krijgen, zou het best hierover contact worden opgenomen met de bevoegde diensten van de Europese Commissie.

16. Onverminderd de vorige opmerking is het niet duidelijk of in artikel 10, 5°, van het ontwerp met “de betrokkene” de beschermde persoon dan wel de gevaar veroorzakende persoon wordt bedoeld, al is dat laatste het meest plausibel.

Artikel 11

17. In artikel 11, § 2, eerste lid, van het ontwerp dient de verwijzing naar “artikel 3, § 8” te worden vervangen door een verwijzing naar “artikel 4, 8°”.

Artikel 12

18. In artikel 12, § 1 (lees: eerste lid¹⁶), van het ontwerp schrijve men “openbaar ministerie bij de rechtbank van het

¹⁴ In tegenstelling tot wat het geval is in kaderbesluit 2009/829/JBZ van de Raad van 23 oktober 2009 “inzake de toepassing, tussen de lidstaten van de Europese Unie, van het beginsel van wederzijdse erkenning op beslissingen inzake toezichtmaatregelen als alternatief voor voorlopige hechtenis” (zie het, evenwel anders geformuleerde, artikel 5 van dat besluit).

¹⁵ Er mag niet het oog worden verloren dat wat betreft België als bevoegde autoriteit voor erkenning van een Europees beschermingsbevel het openbaar ministerie is aangewezen, dat niet over vergelijkbare bevoegdheden inzake toetsing aan hogere rechtsnormen als een rechter beschikt.

¹⁶ Een indeling in paragrafen is niet raadzaam wanneer elke paragraaf slechts uit één lid bestaat en deze indeling niet kan bijdragen tot een meer duidelijke voorstelling van het ingedeelde artikel.

concernée, tels qu’ils sont consacrés par l’article 6 du Traité sur l’Union européenne”.

Force est toutefois de constater que ce motif de refus ne figure pas dans le texte de l’article 10 de la directive 2011/99/UE, qui énumère les motifs de refus de la reconnaissance de la décision de protection européenne, ni même dans toute autre disposition de cette directive¹⁴. La seule référence à l’article 6 du Traité sur l’Union européenne peut être trouvée dans le considérant 37 de cette directive, qui s’énonce comme suit:

“La présente directive devrait respecter les droits fondamentaux tels qu’ils sont garantis par la Charte des droits fondamentaux de l’Union européenne et par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l’homme et des libertés fondamentales, conformément à l’article 6 du Traité sur l’Union européenne”.

Il n’est pas évident de tirer un motif de refus supplémentaire de ce considérant. En effet, le considérant, plutôt que de constituer un motif d’exception supplémentaire¹⁵, paraît être davantage une ligne directrice pour interpréter cette directive (et la réglementation interne dans laquelle elle est transposée). Afin de trancher définitivement la question, mieux vaudrait prendre contact à ce sujet avec les services compétents de la Commission européenne.

16. Sans préjudice de l’observation précédente, on n’aperçoit pas clairement si l’article 10, 5°, du projet entend par “la personne concernée” la personne bénéficiant d’une mesure de protection ou la personne à l’origine du danger encouru, même si cette dernière hypothèse est la plus plausible.

Article 11

17. À l’article 11, § 2, alinéa 1^{er}, du projet, la référence à “l’article 3, § 8” sera remplacée par une référence à “l’article 4, 8°”.

Article 12

18. À l’article 12, § 1^{er} (lire: alinéa 1^{er16}), du projet, on écrira “ministère public près le tribunal de l’arrondissement dans

¹⁴ Contrairement à la décision-cadre 2009/829/JAI du Conseil du 23 octobre 2009 “concernant l’application, entre les États membres de l’Union européenne, du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions relatives à des mesures de contrôle en tant qu’alternative à la détention provisoire” (voir l’article 5 de cette décision, dont la formulation est toutefois différente).

¹⁵ Il ne faut pas perdre de vue qu’en ce qui concerne la Belgique, c’est le ministère public qui a été désigné comme autorité compétente pour la reconnaissance d’une décision de protection européenne, qui ne dispose pas de compétences de contrôle de la conformité au regard des normes supérieures comparables à celles d’un juge.

¹⁶ Une division en paragraphes n’est pas indiquée lorsque chaque paragraphe ne comporte qu’un seul alinéa et que cette division ne peut contribuer à une présentation plus claire de l’article divisé.

arrondissement waarin de plaats is gelegen waar” in plaats van “openbaar ministerie van de plaats waar” en in de Franse tekst van diezelfde bepaling “se lors, le cas, le lieu où” in plaats van “selon, le cas, du lieu où”.

Artikel 13

19. In artikel 13 van het ontwerp schrijve men “Wanneer het (...) beschermingsbevel niet in het Nederlands, het Frans, het Duits of het Engels is gesteld, wordt het in één van deze talen vertaald door (...)”. Wanneer het originele Europees beschermingsbevel reeds in één van deze talen is gesteld, is het uiteraard doelloos om in een vertaling te voorzien.

20. Aangezien het Engels in België geen officiële taal is, dient het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie op de hoogte gebracht te worden van de mogelijkheid om het Europees beschermingsbevel ook in die taal aan het openbaar ministerie te bezorgen, overeenkomstig artikel 17, lid 3, van richtlijn 2011/99/EU.

Artikel 14

21. In de Nederlandse tekst van artikel 14 van het ontwerp schrijve men “soortgelijk” in plaats van “soortgelijke”.

Artikel 15

22. Luidens artikel 15, § 2 (lees: tweede lid), van het ontwerp neemt het openbaar ministerie, wanneer het beslist een Europees beschermingsbevel te erkennen, de maatregelen waarin het Belgische recht voorziet om de bescherming van de betrokkene in gelijkaardige gevallen te waarborgen, waarbij een zo groot mogelijke overeenstemming met de in de beslissingstaat uitgesproken beschermingsmaatregel wordt beoogd. In de memorie van toelichting wordt met betrekking tot die bepaling het volgende vooropgesteld:

“Het openbaar ministerie kan overgaan tot het nemen van maatregelen die onder zijn bevoegdheid vallen. Indien een andere rechtelijke autoriteit bevoegd zou zijn om bepaalde maatregelen te nemen, dan kunnen deze maatregelen genomen worden op het initiatief of de vordering van het openbaar ministerie.”

Dat ook andere overheden dan het openbaar ministerie de in artikel 15, § 2, van het ontwerp bedoelde maatregelen moeten nemen, zou ook uit de tekst van die bepaling moeten blijken.

Artikel 16

23. In de inleidende zin van artikel 16, § 2, van het ontwerp dient te worden aangegeven dat de erin bedoelde maatregelen of beslissingen kunnen worden genomen in geval van overtreding van een of meer maatregelen die in België (dat optreedt als tenuitvoerleggingsstaat) naar aanleiding van de

lequel est situé le lieu où” au lieu de “ministère public du lieu où” et dans le texte français de la même disposition, “selon, le cas, le lieu où” au lieu de “selon, le cas, du lieu où”.

Article 13

19. À l'article 13 du projet, on écrira “Lorsque la décision de protection européenne (...) n'est pas rédigée en néerlandais, en français, en allemand ou en anglais, elle est traduite dans l'une de ces langues par (...)”. Lorsque la décision de protection européenne originale est déjà rédigée dans une de ces langues, il est évidemment inutile de prévoir une traduction.

20. L'anglais n'étant pas une langue officielle en Belgique, il s'impose, conformément à l'article 17, paragraphe 3, de la directive 2011/99/UE, d'informer le secrétariat général du Conseil de l'Union européenne de la possibilité de transmettre la décision de protection européenne au ministère public également dans cette langue.

Article 14

21. Dans le texte néerlandais de l'article 14 du projet, on écrira “soortgelijk” au lieu de “soortgelijke”.

Article 15

22. Selon l'article 15, § 2 (lire: alinéa 2), du projet, le ministère public, lorsqu'il décide de reconnaître une décision de protection européenne, prend les mesures prévues par le droit belge pour assurer la protection de la personne concernée dans des cas similaires, en visant à cet égard une harmonisation maximale avec la mesure de protection prononcée dans l'État d'émission. À propos de cette disposition, l'exposé des motifs indique ce qui suit:

“Le ministère public peut prendre les mesures qui relèvent de sa compétence. Lorsqu'une autre autorité judiciaire est compétente pour prendre des mesures déterminées, celles-ci seront prises à l'initiative ou sur réquisition du ministère public”.

Le texte de cette disposition devrait aussi faire apparaître que des autorités autres que le ministère public doivent également prendre les mesures visées à l'article 15, § 2, du projet.

Article 16

23. La phrase introductive de l'article 16, § 2, du projet doit indiquer que les mesures ou décisions qui y sont visées peuvent être prises en cas de manquement à une ou plusieurs mesures prises en Belgique (qui agit en tant qu'État d'exécution) consécutivement à la reconnaissance d'une décision de

erkenning van een Europees beschermingsbevel zijn genomen (zie de inleidende zin van artikel 11, lid 2, van richtlijn 2011/99/EU).

24. De Nederlandse en de Franse tekst van artikel 16, § 2, 2°, zijn discordant waar in de Nederlandse tekst gewag wordt gemaakt van “een andere beslissing”, en in de Franse tekst van “toute décision de nature non pénale”. Deze discordantie, die overigens ook bestaat tussen de Nederlandse en de Franse tekst van richtlijn 2011/99/EU,¹⁷ dient te worden verholpen.

25. Artikel 16, § 2, 2°, van het ontwerp bepaalt dat “een andere beslissing [kan worden genomen] in verband met de overtreding”. Deze bepaling stemt overeen met artikel 11, lid 2, b), van richtlijn 2011/99/EU, dat in nagenoeg dezelfde bewoordingen is geredigeerd. Om deze richtlijn bepaling nuttig om te zetten, is evenwel een concretere wetsbepaling nodig, waaruit bijvoorbeeld blijkt welke beslissingen kunnen worden genomen.

26. In artikel 16, § 2, 3°, van het ontwerp dient te worden gespecificeerd waaruit de erin bedoelde “spoedeisende maatregel” waarvan in die bepaling gewag wordt gemaakt, kan bestaan.

27. Er dient in artikel 16, § 2, van het ontwerp eveneens te worden verduidelijkt wie bevoegd is om de erin bedoelde maatregelen te nemen. In artikel 9, lid 2, van richtlijn 2011/99/EU wordt verwezen naar de bevoegde autoriteit, die in andere bepalingen van het ontwerp het openbaar ministerie is. Wanneer het evenwel gaat om maatregelen die de individuele vrijheid beperken, kan enkel een rechter bevoegd zijn of dient minstens in een effectieve rechterlijke controle te worden voorzien.

Artikel 17

28. Teneinde geen onduidelijkheid te doen ontstaan over de draagwijdte van artikel 17 van het ontwerp en om de discordantie met de Franse tekst van dat artikel weg te werken, late men de Nederlandse tekst ervan meer aansluiten bij de Franse, waardoor eveneens artikel 13, lid 7, van richtlijn 2011/99/EU beter wordt omgezet.

29. Het is niet in alle gevallen het openbaar ministerie dat de in artikel 15, § 2, bedoelde beslissing neemt (zie opmerking 22). De redactie van artikel 17 van het ontwerp dient gelet hierop te worden aangepast.

¹⁷ Wat het best wordt signaleerd aan de bevoegde diensten van de Europese Commissie. De Engelse, de Duitse en de Italiaanse versie zijn gelijklopend met de Franse versie (maar niet de Spaanse), zodat de Nederlandse tekst van artikel 16, § 2, 2°, van het ontwerp wellicht dient te worden aangepast aan de Franse tekst van die bepaling. Ook hier zou de Commissie het initiatief kunnen nemen voor een rectificatie van een of meer van die taalversies.

protection européenne (voir la phrase introductive de l'article 11, paragraphe 2, de la directive 2011/99/UE).

24. Il y a une discordance entre les textes français et néerlandais de l'article 16, § 2, 2°, en ce que le texte français fait état de “toute décision de nature non pénale”, alors que le texte néerlandais mentionne “een andere beslissing”. Il convient de remédier à cette discordance, qui, au demeurant, existe également entre les textes français et néerlandais de la directive 2011/99/UE¹⁷.

25. L'article 16, § 2, 2°, du projet dispose que “toute décision de nature non pénale [peut être prise] concernant le manquement”. Cette disposition correspond à l'article 11, paragraphe 2, b), de la directive 2011/99/UE, qui est rédigée en des termes quasi identiques. Toutefois, afin de transposer utilement cette disposition de la directive, une disposition légale plus concrète s'impose, dont il ressort par exemple quelles décisions peuvent être prises.

26. L'article 16, § 2, 3°, du projet doit préciser en quoi peut consister la “mesure urgente” visée, dont fait état cette disposition.

27. Il convient également de préciser à l'article 16, § 2, du projet qui est compétent pour prendre les mesures qui y sont visées. L'article 9, paragraphe 2, de la directive 2011/99/UE vise l'autorité compétente, qui est le ministère public dans d'autres dispositions du projet. Toutefois, lorsqu'il s'agit de mesures restrictives de la liberté individuelle, seul un juge peut être compétent ou il faut à tout le moins prévoir un contrôle juridictionnel effectif.

Article 17

28. Afin de ne pas créer de confusion quant à la portée de l'article 17 du projet et d'éliminer la discordance avec le texte français de cet article, on rapprochera davantage son texte néerlandais du texte français, ce qui permet également de mieux transposer l'article 13, paragraphe 7, de la directive 2011/99/UE.

29. Ce n'est pas toujours le ministère public qui prend la décision visée à l'article 15, § 2 (voir l'observation 22). La rédaction de l'article 17 du projet sera adaptée en conséquence.

¹⁷ Il vaudrait mieux le signaler aux services compétents de la Commission européenne. Les versions anglaise, allemande et italienne sont identiques à la version française (mais pas la version espagnole), de sorte que le texte néerlandais de l'article 16, § 2, 2°, du projet doit sans doute être adapté au texte français de cette disposition. Ici aussi, la Commission pourrait prendre l'initiative de rectifier une ou plusieurs de ces versions linguistiques.

Artikelen 18 en 19

30. Het openbaar ministerie kan enkel de maatregelen ter uitvoering van het Europees beschermingsbevel intrekken die hijzelf heeft genomen. Aangezien het niet uitgesloten is dat ook andere overheden zulke beslissingen dienen te nemen (zie opmerkingen 22 en 29), dienen de artikelen 18, § 1, en 19 van het ontwerp te worden aangepast.

Artikel 21

31. De in de tweede zin van artikel 21, § 4, van het ontwerp opgenomen verplichting tot vertaling heeft enkel zin wanneer de officiële taal van de betrokken lidstaat of de taal die door haar wordt aanvaard, verschilt van de taal waarin het erin bedoelde formulier is opgesteld. Dit zou in de genoemde bepaling tot uiting dienen te komen.

Artikel 22

32. In artikel 22 van het ontwerp zou ook tot uiting dienen te worden gebracht dat de bevoegdheid om het Europees beschermingsbevel uit te vaardigen, toekomt aan het openbaar ministerie. Thans wordt in dat artikel enkel gewag gemaakt van het toezenden van de beslissing, en blijkt de regel dat het openbaar ministerie dat bevel ook neemt, enkel impliciet uit artikel 23, § 2, van het ontwerp ("Het openbaar ministerie dat de uitvaardiging van een Europees beschermingsbevel overweegt").

33. In artikel 22 van het ontwerp schrijve men "Het openbaar ministerie bij de rechtbank van het gerechtelijk arrondissement waar de plaats is gelegen waar" in plaats van "Het openbaar ministerie van de plaats waar".

Artikel 23

34. Artikel 6, lid 4, van richtlijn 2011/99/EU bepaalt dat, alvorens een Europees beschermingsbevel wordt uitgevaardigd, de persoon die gevaar veroorzaakt, het recht heeft te worden gehoord en de beschermingsmaatregel te betwisten, voor zover hem deze rechten niet zijn verleend in de procedure die tot de beschermingsmaatregel hebben geleid.

De stellers van het ontwerp lijken ervan uit te gaan dat deze rechten reeds zijn verleend in de procedure die tot de beschermingsmaatregel heeft geleid. In de memorie van toelichting bij artikel 23 van het ontwerp wordt hieromtrent immers vooropgesteld dat de "gevaar veroorzakende persoon (...) bijgevolg niet opnieuw gehoord [dient] te worden naar aanleiding van de uitvaardiging van een Europees beschermingsbevel". Het is evenwel niet zeker dat dit uitgangspunt in alle gevallen correct is.

Zo bepaalt artikel 35, § 1, eerste lid, van de wet van 20 juli 1990 "betreffende de voorlopige hechtenis" dat "de onderzoeksrechter ambtshalve, op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de verdachte, de betrokkene in

Articles 18 et 19

30. Le ministère public peut uniquement mettre fin aux mesures d'exécution de la décision de protection européenne qu'il a prises lui-même. Étant donné qu'il n'est pas exclu que d'autres autorités également puissent prendre pareilles décisions (voir les observations 22 et 29), il convient d'adapter les articles 18, § 1^{er}, et 19 du projet.

Article 21

31. L'obligation de traduction énoncée dans la deuxième phrase de l'article 21, § 4, du projet n'a de sens que si la langue officielle de l'État membre concerné ou la langue qu'il accepte diffère de la langue dans laquelle le formulaire qui y est visé est rédigé. La disposition précitée devrait en faire état.

Article 22

32. L'article 22 du projet devrait également faire apparaître que le pouvoir d'émettre la décision de protection européenne revient au ministère public. Pour l'heure, cet article ne fait mention que de la transmission de la décision et la règle selon laquelle le ministère public prend également cette décision ne ressort implicitement que de l'article 23, § 2, du projet ("Lorsqu'il se prononce sur l'émission d'une décision de protection européenne, le ministère public (...)").

33. À l'article 22 du projet, on écrira "le ministère public près le tribunal de l'arrondissement judiciaire dans lequel est situé le lieu où" au lieu de "le ministère public du lieu où".

Article 23

34. L'article 6, paragraphe 4, de la directive 2011/99/UE dispose que si la personne à l'origine du danger encouru ne disposait pas du droit d'être entendue ni du droit de contester la mesure de protection dans le cadre de la procédure qui a conduit à l'adoption de la mesure de protection, elle se voit accorder la possibilité d'exercer ces droits avant que la décision de protection européenne ne soit émise.

Les auteurs du projet semblent partir du principe que ces droits ont déjà été accordés dans la procédure qui a conduit à l'adoption de la mesure de protection. En effet, l'exposé des motifs concernant l'article 23 du projet indique à cet égard que la "personne à l'origine du danger encouru ne devra dès lors plus être réentendue à l'occasion de l'émission d'une décision de protection européenne". Il n'est toutefois pas certain que cette prémisse soit correcte dans tous les cas.

Ainsi, l'article 35, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 20 juillet 1990 "relative à la détention préventive" dispose que "le juge d'instruction peut, d'office, sur réquisition du ministère public ou à la demande de l'inculpé, laisser l'intéressé en

vrijheid [kan] laten onder oplegging van een of meer voorwaarden voor de tijd die hij bepaalt en maximum voor drie maanden". Het is niet uitdrukkelijk vereist dat de betrokken persoon specifiek omtrent de concrete voorwaarden wordt gehoord.¹⁸ Hoewel de verdachte op grond van artikel 36, § 1, vijfde lid, van de wet van 20 juli 1990 kan vragen dat de voorwaarden geheel of gedeeltelijk worden opgeheven of gewijzigd, is een dergelijke procedure niet hetzelfde als het recht om voorafgaandelijk te worden gehoord over de betrokken voorwaarden.

Artikel 24

35. In artikel 24, § 2 (lees: tweede lid), van het ontwerp wordt verwezen naar "het Europees justitieel netwerk" en "Eurojust". Deze begrippen behoeven nadere definiëring, zoals dat bijvoorbeeld het geval is in het ermee overeenstemmende artikel 8, lid 2, van richtlijn 2011/99/EU wat het Europees justitieel netwerk betreft.

36. In de Nederlandse tekst van artikel 24, § 2 (lees: tweede lid), van het ontwerp schrijft men "door gelijk welk middel" in plaats van "door enig middel".

Artikel 25

37. Luidens artikel 25, § 1, van het ontwerp behoudt het openbaar ministerie na het uitvaardigen van een Europees beschermingsbevel het toezicht op de beschermingsmaatregel die aan de basis ligt van dat bevel en is het exclusief bevoegd om overeenkomstig het Belgische recht beslissingen te nemen inzake de verlenging, de herziening, de wijziging, de herroeping en de intrekking van de beschermingsmaatregel en bijgevolg het Europees beschermingsbevel, alsmede, in de in artikel 25, § 1, 2°, van het ontwerp bepaalde gevallen, inzake het opleggen van een vrijheidsberovende maatregel¹⁹ als gevolg van de herroeping van de beschermingsmaatregel.

Wanneer de beschermingsmaatregel is genomen door een rechter, komt het evenwel uitsluitend hem, en niet het openbaar ministerie, toe om die maatregelen te wijzigen of op te heffen. Nog minder kan aan het openbaar ministerie de bevoegdheid worden toegekend om de in artikel 25, § 1, 2°, van het ontwerp bedoelde vrijheidsberovende maatregelen te nemen. Zo het enkel de bedoeling is uit te drukken dat het openbaar ministerie hiertoe de nodige vorderingen kan instellen, dient dat uitdrukkelijk te worden bepaald.

Artikel 26

38. Artikel 26, § 2 (lees: tweede lid), van het ontwerp bepaalt dat het openbaar ministerie "de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat [en de beschermde persoon]

¹⁸ In ieder geval is dat niet vereist bij de verlenging of de wijziging van deze maatregelen (Cass. 17 februari 1999, P. 99 0208.F).

¹⁹ In de Nederlandse tekst van artikel 25, § 1, 2°, van het ontwerp dient het woord "tot" te worden weggelaten tussen de woorden "van een" en "vrijheidsberovende maatregel".

liberté en lui imposant de respecter une ou plusieurs conditions, pendant le temps qu'il détermine et pour un maximum de trois mois". Il n'est pas expressément requis que la personne concernée soit spécifiquement entendue à propos des conditions concrètes¹⁸. Bien que l'inculpé puisse demander le retrait ou la modification de tout ou partie des conditions, en vertu de l'article 36, § 1^{er}, alinéa 5, de la loi du 20 juillet 1990, une telle procédure ne se confond pas avec le droit d'être préalablement entendu sur les conditions concernées.

Article 24

35. L'article 24, § 2 (lire: alinéa 2), du projet vise "le Réseau judiciaire européen" et "Eurojust". Ces notions nécessitent une définition plus précise, comme c'est le cas par exemple à l'article 8, paragraphe 2, correspondant de la directive 2011/99/UE en ce qui concerne le Réseau judiciaire européen.

36. Dans le texte néerlandais de l'article 24, § 2 (lire: alinéa 2), du projet, on écrira "door gelijk welk middel" au lieu de "door enig middel".

Article 25

37. L'article 25, § 1^{er}, du projet prévoit qu'après l'émission d'une décision de protection européenne, le ministère public conserve la surveillance de la mesure de protection qui est à la base de cette décision et est seul compétent conformément au droit belge pour prendre des décisions tant relatives à la prorogation, au réexamen, à la modification, à la révocation et au retrait de la mesure de protection et, par conséquent, de la décision de protection européenne, que relatives, dans les cas prévus à l'article 25, § 1^{er}, 2°, du projet, à l'application d'une mesure privative de liberté¹⁹ à la suite de la révocation de la mesure de protection.

Toutefois, lorsque la mesure de protection est prise par un juge, il lui appartient exclusivement, et non au ministère public, de modifier ou d'abroger ces mesures. Le pouvoir de prendre les mesures privatives de libertés visées à l'article 25, § 1^{er}, 2°, du projet peut encore moins être attribué au ministère public. Si l'intention consiste uniquement à exprimer que le ministère public peut prendre les réquisitions utiles à cet effet, il y a lieu de l'énoncer expressément.

Article 26

38. L'article 26, § 2 (lire: alinéa 2), du projet prévoit que le ministère public "informe sans délai l'autorité compétente de l'État d'exécution [et la personne bénéficiant d'une mesure

¹⁸ En tout état de cause, cela n'est pas requis en cas de prolongation ou de modification de ces mesures (Cass., 17 février 1999, P. 99 0208.F).

¹⁹ Dans le texte néerlandais de l'article 25, § 1^{er}, 2°, du projet, on omettra le mot "tot" entre les mots "van een" et "vrijheidsberovende maatregel".

onverwijld in kennis” stelt van de beslissingen bedoeld in artikel 25, § 1 en 3, van het ontwerp.

De eerstgenoemde bepaling strekt tot de omzetting van artikel 13, lid 5, van richtlijn 2011/99/EU, waarin echter enkel gewag wordt gemaakt van het informeren van de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat. Op het eerste gezicht is er evenwel geen bezwaar tegen het informeren van de beschermde persoon.²⁰ Wel dienen dan de vierkante haakjes waartussen de woorden “en de beschermde persoon” zijn geplaatst, te worden weggelaten.

Artikel 27

39. Artikel 27 van het ontwerp, dat het enige artikel van hoofdstuk 5 (“Overgangsbepalingen”) uitmaakt, bepaalt dat de aan te nemen wet niet van toepassing is “in het kader van de betrekkingen met de lidstaten die de richtlijn 2011/99/EU (...) niet hebben omgezet”.

Deze bepaling geeft aanleiding tot volgende opmerkingen.

39.1. Richtlijn 2011/99/EU is niet van toepassing ten aanzien van Ierland en Denemarken overeenkomstig Protocol 21 en Protocol 22 bij het Verdrag betreffende de Werking van de Europese Unie.²¹

²⁰ De bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de gevaar veroorzakende persoon lijkt *in casu* niet te primeren op het recht van de beschermde persoon om geïnformeerd te worden. In vele andere gevallen wordt de beschermde persoon ook op de hoogte gebracht van een beslissing in het raam van het Europees beschermingsbevel (zie onder meer artikel 21, § 1 en 3, van het ontwerp).

²¹ Overwegingen 41 en 42 van richtlijn 2011/99/EU.

de protection]” des décisions visées à l’article 25, § 1^{er} et 3, du projet.

La disposition citée en premier lieu tend à transposer l’article 13, paragraphe 5, de la directive 2011/99/UE, qui ne vise toutefois qu’à informer l’autorité compétente de l’État d’exécution. À première vue, rien ne s’oppose cependant à informer la personne bénéficiant d’une mesure de protection²⁰. Dans ce cas, les crochets placés entre les mots “et la personne bénéficiant d’une mesure de protection” doivent être omis.

Article 27

39. L’article 27 du projet, qui constitue l’unique article du chapitre 5 (“Disposition transitoire”), énonce que la loi à adopter ne s’applique toutefois pas “dans le cadre des relations avec les États membres qui n’ont pas transposé la directive 2011/99/U (...)”.

Cette disposition appelle les observations suivantes.

39.1. La directive 2011/99/UE ne s’applique pas à l’égard de l’Irlande et du Danemark conformément au Protocole n° 21 et au Protocole n° 22 du Traité sur le fonctionnement de l’Union européenne²¹.

²⁰ La protection de la vie privée de la personne à l’origine du danger encouru ne semble pas en l’espèce primer le droit de la personne bénéficiant d’une mesure de protection d’être informée. Dans bon nombre d’autres cas, la personne bénéficiant d’une mesure de protection est également informée d’une décision prise dans le cadre de la décision de protection européenne (voir notamment l’article 21, § 1^{er} et 3, du projet).

²¹ Considérants 41 et 42 de la directive 2011/99/UE.

Doorheen het ontwerp wordt evenwel verwezen naar “de lidstaten van de Europese Unie”. Volgens de gemachtigde wordt in artikel 27 van het ontwerp op afdoende wijze rekening gehouden met het gegeven dat de richtlijn niet van toepassing is ten aanzien van Ierland en Denemarken. Zij verwijst tevens naar artikel 42, § 4, van de wet van 15 mei 2012²² en naar artikel 32, § 2, van de wet van 21 mei 2013,²³ waarin een gelijkaardige werkwijze gehanteerd zou zijn.

Strikt genomen houdt artikel 27 van het ontwerp inderdaad in dat de aan te nemen regeling niet zal worden toegepast ten aanzien van Ierland en Denemarken. Deze lidstaten zullen richtlijn 2011/99/EU immers “niet hebben omgezet”. Het is evenwel verwarrend om artikel 27 van het ontwerp, wat dit aspect betreft, als een overgangsbepaling te beschouwen.²⁴ De betrokken lidstaten kunnen weliswaar op een later ogenblik beslissen om de richtlijn alsnog te aanvaarden²⁵, maar het staat niet vast dat dit effectief zal gebeuren.

39.2. Daarnaast houdt artikel 27 van het ontwerp in dat het toepassingsgebied van de ontworpen regeling wordt beperkt, aangezien deze enkel van toepassing zal zijn in het raam van betrekkingen met lidstaten die richtlijn 2011/99/EU

Or, l'ensemble du texte du projet vise “les États membres de l'Union Européenne”. Selon le délégué, l'article 27 du projet tient compte de manière adéquate du fait que la directive ne s'applique pas à l'égard de l'Irlande et du Danemark. Elle se réfère également à l'article 42, § 4, de la loi du 15 mai 2012²² et à l'article 32, § 2, de la loi du 21 mai 2013²³, qui utiliseraient une méthode similaire.

Au sens strict, l'article 27 du projet implique en effet que la réglementation à adopter ne s'appliquera pas à l'égard de l'Irlande et du Danemark. En effet, ces États membres n'auront “pas transposé” la directive 2011/99/UE. En ce qui concerne cet aspect, le fait de considérer l'article 27 du projet comme une disposition transitoire peut toutefois prêter à confusion²⁴. Certes, les États membres concernés peuvent décider ultérieurement d'adopter²⁵ encore la directive, mais il n'est pas établi qu'ils le feront effectivement.

39.2. Par ailleurs, l'article 27 du projet implique que le champ d'application de la réglementation en projet est limité, dès lors qu'elle s'appliquera uniquement dans le cadre des relations avec les États membres qui ont déjà transposé la

²² Deze bepaling luidt: “In het kader van de betrekkingen met de lidstaten die kaderbesluit 2008/909/JBZ van de Raad van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op strafvonnissen waarbij vrijheidsstraffen of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen zijn opgelegd, met het oog op de tenuitvoerlegging ervan in de Europese Unie, niet hebben omgezet in hun interne rechtsorde en met lidstaten die het hebben omgezet, maar die hebben verklaard dit instrument enkel toe te passen bij strafrechtelijke veroordelingen uitgesproken vanaf een bepaalde datum, blijven de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen, alsook de bestaande instrumenten op het gebied van de overbrenging, van toepassing.”

²³ Deze bepaling luidt: “In het kader van de betrekkingen met de lidstaten die het kaderbesluit 2008/947/JBZ van de Raad van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op vonnissen en proeftijdbeslissingen met het oog op het toezicht op proeftijddoorwaarden en alternatieve maatregelen niet hebben omgezet, blijven de bepalingen van hoofdstuk V van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen, alsook de bestaande instrumenten op het gebied van tenuitvoerlegging van en het toezicht op niet-vrijheidsberovende maatregelen van toepassing.”

²⁴ Een overgangsbepaling wordt in de Handleiding Wetgevingstechniek gedefinieerd als “een bepaling die de overgang van een oude naar een nieuwe regeling mogelijk maakt en (...) dus slechts een in de tijd beperkte reden van bestaan [heeft].” *Beginselen van de Wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, nr. 143, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

²⁵ Zie artikel 4 van Protocol nr. 21, alsook artikel 7 van Protocol 22 bij het Verdrag betreffende de Werking van de Europese Unie.

²² Cette disposition s'énonce comme suit: “Dans les relations avec les États membres qui n'ont pas transposé la décision-cadre 2008/909/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements en matière pénale prononçant des peines ou des mesures privatives de liberté aux fins de leur exécution dans l'Union européenne dans leur ordre juridique interne et avec les États membres qui l'auraient fait mais qui ont déclaré n'appliquer cet instrument qu'avec les condamnations pénales prononcées à partir d'une certaine date, la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté et les instruments existants dans le domaine du transfèrement restent d'application”.

²³ Cette disposition s'énonce comme suit: “Dans les relations avec les États membres qui n'ont pas transposé la décision-cadre 2008/947/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et aux décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution, les dispositions prévues au Chapitre V de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté, et les instruments existants dans le domaine de l'exécution et la surveillance de mesures non privative de liberté restent d'application”.

²⁴ Le code de légistique définit une disposition transitoire comme étant “une disposition destinée à permettre le passage du régime ancien au régime nouveau et [qui] n'a donc qu'une justification limitée dans le temps”. *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, n° 143, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).

²⁵ Voir l'article 4 du Protocole n° 21, ainsi que l'article 7 du Protocole n° 22 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

reeds hebben omgezet. Bijgevolg wordt richtlijn 2011/99/EU, waarvan de omzettingstermijn op 11 januari 2015 verstreek, niet volledig omgezet (en worden er verschillen in behandeling gecreëerd).

In het Verslag van de Commissie aan het Europees Parlement en de Raad “betreffende de uitvoering door de lidstaten van de Kaderbesluiten 2008/909/JBZ, 2008/947/JBZ en 2009/829/JBZ inzake de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen betreffende vrijheidsstraffen of tot vrijheidsbeneming strekkende maatregelen, inzake proeftijdbeslissingen en alternatieve straffen en inzake toezichtmaatregelen als alternatief voor voorlopige hechtenis”, wordt betreffende die kaderbesluiten, die een gelijkaardige problematiek doen rijzen, het volgende vooropgesteld:

“Dat een aantal lidstaten de kaderbesluiten niet uitvoert, is zeer problematisch, aangezien de lidstaten die dat wel hebben gedaan bij hun betrekkingen met die lidstaten geen gebruik kunnen maken van de samenwerkingsbepalingen. Het beginsel van wederzijdse erkenning, dat de hoeksteen vormt van de rechtsruimte, vereist correcte uitvoering door alle lidstaten. Als daarvan geen sprake is, kan in een situatie waarbij twee lidstaten betrokken zijn, de rechtsruimte niet functioneren. Wanneer lidstaten die de kaderbesluiten wel tijdig hebben uitgevoerd, bij het overbrengen van gevangenen of het overdragen van sancties samenwerken met lidstaten die dat niet hebben gedaan, moeten zij de desbetreffende overeenkomsten van de Raad van Europa blijven toepassen.”²⁶

Daargelaten de vraag naar de juiste draagwijdte van dit verslag van de Europese Commissie, dient erop te worden gewezen dat het eindoordeel over deze kwestie het Hof van Justitie toekomt. Het is evenwel niet evident dat een lidstaat zich zou kunnen beroepen op de niet-omzetting van een richtlijn of een kaderbesluit door een andere lidstaat om zich aan haar eigen verplichtingen voortvloeiend uit het recht van de Europese Unie te onttrekken.²⁷

²⁶ Zie: <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/NL/TXT/HTML/?uri=CELEX:52014DC0057&from=EN>.

²⁷ Weliswaar veronderstelt het mechanisme van de wederzijdse erkenning handelingen van overheden uit beide betrokken lidstaten, maar het is niet uitgesloten dat een buitenlandse autoriteit op vraag van de betrokkene rechtstreekse werking zou verlenen aan bepalingen van de door het betrokken land niet omgezette richtlijn 2011/99/EU en gelet daarop toch een Europees beschermingsbevel zou uitvaardigen en aan de Belgische autoriteiten zou bezorgen met het oog op de erkenning en de tenuitvoerlegging ervan in België. Zulks is des te meer mogelijk nu aan de beschermde persoon het recht wordt toegekend om het Europees beschermingsbevel aan te vragen (zie artikel 6, lid 2, van richtlijn 2011/99/EU). Een mogelijk bewaar kan wel zijn dat niet zeker is of de autoriteit in kwestie kan worden beschouwd als de bevoegde autoriteit, zoals bedoeld in artikel 3, lid 1, van de richtlijn.

directive 2011/99/UE. Par conséquent, la directive 2011/99/UE, dont le délai de transposition a expiré le 11 janvier 2015, n'est pas totalement transposée (et des différences de traitement sont créées).

Le rapport de la Commission au Parlement européen et au Conseil “sur la mise en œuvre par les États membres des décisions-cadres 2008/909/JAI, 2008/947/JAI et 2009/829/JAI concernant la reconnaissance mutuelle des décisions de justice prononçant des peines ou des mesures privatives de liberté, des mesures de probation et peines de substitution ainsi que des mesures de contrôle en tant qu'alternative à la détention provisoire”, mentionne, en ce qui concerne ces décisions-cadres, qui posent une problématique similaire, ce qui suit:

“La non-transposition des décisions-cadres par certains États membres est très problématique car les États membres qui ont dûment transposé les décisions-cadres ne peuvent bénéficier de leurs dispositions en matière de coopération dans leurs relations avec ceux qui ne les ont pas transposées dans le délai imparti. En effet, le principe de reconnaissance mutuelle – pierre angulaire de l'espace judiciaire européen – exige une transposition réciproque et ne peut fonctionner si les deux États membres concernés n'ont pas correctement mis en œuvre les instruments. Par conséquent, en cas de coopération avec un État membre n'ayant pas transposé les décisions-cadres dans le délai fixé, les États membres ayant effectué cette transposition devront néanmoins continuer à appliquer les conventions du Conseil de l'Europe correspondantes dans le cadre du transfèrement de détenus ou du transfert de peines à d'autres États membres”²⁶.

Outre la question de la portée exacte de ce rapport de la Commission européenne, il faut observer que l'appréciation finale de cette question revient à la Cour de Justice. Il n'est toutefois pas évident qu'un État membre puisse invoquer l'absence de transposition d'une directive ou d'une décision-cadre par un autre État membre pour se soustraire à ses propres obligations découlant du droit de l'Union européenne²⁷.

²⁶ Voir <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/?uri=CELEX:52014DC0057>.

²⁷ Il est vrai que le mécanisme de la reconnaissance mutuelle suppose des actes des autorités des deux États membres concernés, mais il n'est pas exclu qu'à la demande de l'intéressé, une autorité étrangère donne un effet direct à des dispositions de la directive 2011/99/UE qui n'est pas transposée par l'État concerné et, en conséquence, émette néanmoins une décision de protection européenne et la transmette aux autorités belges en vue de sa reconnaissance et de son exécution en Belgique. C'est d'autant plus possible que le droit de demander la décision de protection européenne est attribué à la personne bénéficiant d'une mesure de protection (voir l'article 6, paragraphe 2, de la directive 2011/99/UE). Toutefois, il pourrait éventuellement être objecté qu'il n'est pas certain que l'autorité en question puisse être considérée comme l'autorité compétente, au sens de l'article 3, paragraphe 1, de la directive.

SLOTOPMERKINGEN

40. Het verdient aanbeveling de door de gemachtigde bezorgde tabel betreffende de concordantie tussen de bepalingen van richtlijn 2011/99/EU en die van het ontwerp aan de memorie van toelichting toe te voegen.

41. Het ontwerp verdient een bijkomend nazicht op taalkundig vlak. Zo dienen een aantal discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst²⁸ en taalkundige onvolkomenheden te worden weggewerkt.

De griffier,

Annemie GOOSSENS

De voorzitter,

Jan SMETS

OBSERVATIONS FINALES

40. Il est recommandé de joindre à l'exposé des motifs le tableau de correspondance des dispositions de la directive 2011/99/UE avec celles du projet, fourni par le délégué.

41. Le projet doit être réexaminé sur le plan de la correction de la langue. C'est ainsi qu'il y a lieu d'éliminer un certain nombre de discordances entre les textes français et néerlandais²⁸ ainsi que des imperfections linguistiques.

Le greffier,

Annemie GOOSSENS

Le président,

Jan SMETS

²⁸ Naast de reeds voorheen in dit advies vermelde gevallen, zie bijvoorbeeld de artikelen 16, § 2, 1°, 18, § 1, inleidende zin, en 1°, en § 2, 19, 21, § 1, 3°, 23, § 2, 24, § 1, en 25, § 2, van het ontwerp.

²⁸ Outre les cas déjà mentionnés précédemment dans le présent avis, voir par exemple les articles 16, § 2, 1°, 18, § 1^{er}, phrase introductive, et 1°, et § 2, 19, 21, § 1^{er}, 3°, 23, § 2, 24, § 1^{er}, et 25, § 2, du projet.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

op de voordracht van onze minister van
Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Justitie is ermee belast in Onze Naam
bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp
van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt;

HOOFDSTUK 1**Voorafgaande bepalingen****Artikel 1**

Dit ontwerp van wet regelt een aangelegenheid als
bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Dit ontwerp van wet voorziet in de omzetting van
richtlijn 2011/99/EU van het Europees Parlement en de
Raad van 13 december 2011 betreffende het Europees
beschermingsbevel (*Publicatieblad*, 21 december 2011,
L 338/2). Deze wet is van toepassing in het kader van
de betrekkingen met lidstaten die gebonden zijn door
richtlijn 2011/99/EU.

HOOFDSTUK 2**Algemene beginselen****Art. 3**

§ 1. Dit ontwerp van wet regelt de erkenning van
beschermingsmaatregelen, zoals bedoeld in artikel
4, op het grondgebied van een andere lidstaat van de
Europese Unie dan die waar de beschermingsmaatregel
wordt uitgesproken. Dit ontwerp van wet stelt eveneens
regels vast volgens welke een lidstaat toeziet op de
naleving van de beschermingsmaatregelen.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

sur la proposition de notre ministre de la
Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre de la Justice est chargée de présenter en
notre nom et de déposer à la Chambre des représen-
tants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1^{ER}**Dispositions préliminaires****Article 1^{er}**

Le présent projet de loi règle une matière visée à
l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le présent projet de loi prévoit la transposition
de la directive 2011/99/UE du Parlement européen
et du Conseil du 13 décembre 2011 relative à la
décision de protection européenne (*Journal officiel*,
21 décembre 2011, L 338/2). Cette loi est applicable
dans le cadre des relations avec les États membres qui
sont liés par la directive 2011/99/UE.

CHAPITRE 2**Principes généraux****Art. 3**

§ 1^{er}. Le présent projet de loi règle la reconnaissance
de mesures de protection, telles que visées à l'article 4,
sur le territoire d'un État membre de l'Union européenne
autre que celui qui a prononcé la mesure de protection.
Il établit également les règles selon lesquelles un État
membre veille au respect des mesures de protection.

§ 2. Het doel is bij te dragen tot de bescherming van slachtoffers of mogelijke slachtoffers van misdrijven, die in een andere lidstaat dan die waar de beschermingsmaatregel wordt uitgesproken wonen of gaan wonen, dan wel verblijven of gaan verblijven.

Art. 4

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° Europees beschermingsbevel: een door de bevoegde autoriteit van een lidstaat genomen beslissing betreffende een beschermingsmaatregel, op grond waarvan de bevoegde autoriteit van een andere lidstaat, volgens haar eigen nationale recht, passende maatregelen neemt om een onafgebroken bescherming te waarborgen van de beschermde persoon;

2° beschermingsmaatregel: een beslissing in strafzaken die wordt genomen in de beslissingsstaat overeenkomstig het nationale recht en de nationale procedures op grond waarvan een of meer verboden of beperkingen, zoals bedoeld in artikel 5, worden opgelegd aan een gevaar veroorzakende persoon om een beschermde persoon te beschermen tegen een misdrijf die zijn leven, fysieke of psychologische integriteit, waardigheid, persoonlijke vrijheid of seksuele integriteit in gevaar kan brengen;

3° beschermde persoon: een natuurlijke persoon die bescherming geniet op grond van een beschermingsmaatregel die is genomen in de beslissingsstaat;

4° gevaar veroorzakende persoon: de natuurlijke persoon aan wie een of meer verboden of beperkingen zijn opgelegd, zoals bedoeld in artikel 5;

5° beslissingsstaat: de lidstaat van de Europese Unie waar de beschermingsmaatregel is genomen die de basis vormt voor het Europees beschermingsbevel;

6° tenuitvoerleggingsstaat: de lidstaat van de Europese Unie waaraan het Europees beschermingsbevel is toegezonden met het oog op erkenning;

7° toezichtsstaat: de lidstaat van de Europese Unie waaraan een vonnis in de zin van artikel 3 van de wet van 21 mei 2013 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenningen op vonnissen en probatiebeslissingen met het oog op het toezicht op de probatievoorwaarden en de alternatieve straffen

§ 2. L'objectif est de contribuer à la protection des victimes ou des victimes potentielles d'infractions qui vont résider ou résident déjà ou qui vont séjourner ou séjournent déjà dans un État membre autre que celui qui a prononcé la mesure de protection.

Art. 4

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° décision de protection européenne: une décision prise par l'autorité compétente d'un État membre et ayant trait à une mesure de protection, sur la base de laquelle l'autorité compétente d'un autre État membre prend des mesures appropriées en vertu de son droit national pour assurer une protection ininterrompue de la personne bénéficiant de la mesure de protection;

2° mesure de protection: une décision en matière pénale adoptée dans l'État d'émission conformément à son droit national et à ses procédures nationales, en vertu de laquelle une ou plusieurs des interdictions ou restrictions visées à l'article 5 sont imposées à une personne à l'origine du danger encouru en vue de protéger une personne bénéficiant de la mesure contre une infraction susceptible de mettre en danger sa vie, son intégrité physique ou psychologique, sa dignité, sa liberté personnelle ou son intégrité sexuelle;

3° personne bénéficiant d'une mesure de protection: une personne physique qui bénéficie d'une protection découlant d'une mesure de protection adoptée par l'État d'émission;

4° personne à l'origine du danger encouru: la personne physique à laquelle ont été imposées une ou plusieurs des interdictions ou restrictions visées à l'article 5;

5° État d'émission: l'État membre de l'Union européenne dans lequel a été adoptée une mesure de protection sur la base de laquelle une décision de protection européenne peut être émise;

6° État d'exécution: l'État membre de l'Union européenne auquel une décision de protection européenne a été transmise en vue de sa reconnaissance;

7° État de surveillance: l'État membre de l'Union européenne auquel a été transmis un jugement, au sens de l'article 3 de la loi du 21 mai 2013 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines

uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie [of een beslissing inzake toezichtsmaatregelen in de zin van artikel 3 van de wet van xx inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op beslissingen inzake toezichtsmaatregelen als alternatief voor voorlopige hechtenis] is toegezonden;

8° certificaat: het document waarvan het model in bijlage 1 is opgenomen, ingevuld en ondertekend door de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat die verklaart dat de inhoud correct is.

Art. 5

Een Europees beschermingsbevel kan slechts worden uitgevaardigd indien er in de beslissingsstaat eerst een beschermingsmaatregel is genomen die aan de gevaar veroorzakende persoon een of meer van de volgende verboden of beperkingen oplegt:

1° een verbod tot het betreden van bepaalde locaties, bepaalde plaatsen of bepaalde omschreven gebieden waar de beschermde persoon verblijft of die door hem worden bezocht;

2° een verbod op of een regeling van de contacten, onder welk vorm ook, met de beschermde persoon, inclusief per telefoon, elektronische of gewone post, fax of enige andere wijze; of

3° een verbod de beschermde persoon tot binnen een bepaalde afstand te benaderen, of een regeling ter zake.

Art. 6

De beschermde persoon, zijn voogd of vertegenwoordiger kan een verzoek tot het uitvaardigen van een Europees beschermingsbevel richten aan de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, of aan de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat.

Art. 7

Alle officiële mededelingen worden rechtstreeks door de bevoegde autoriteiten uitgewisseld. De bevoegde Belgische autoriteiten raadplegen tevens de bevoegde autoriteiten van de andere betrokken lidstaat telkens als de situatie dit vereist.

de substitution prononcées dans un État membre de l'Union européenne [ou une décision au sens de l'article 3 de la loi du XX relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions relatives à des mesures de contrôle prononcées à titre d'alternative à la détention préventive];

8° certificat: le document dont le modèle figure à l'annexe 1^{re}, complété et signé par l'autorité compétente de l'État d'émission qui certifie que son contenu est exact.

Art. 5

Une décision de protection européenne ne peut être émise que lorsqu'une mesure de protection a été adoptée au préalable dans l'État d'émission, laquelle impose à la personne à l'origine du danger encouru une ou plusieurs des interdictions ou restrictions suivantes:

1° une interdiction de se rendre dans certains lieux, dans certains endroits ou dans certaines zones définies où la personne bénéficiant d'une mesure de protection réside ou qu'elle visite;

2° une interdiction ou une réglementation des contacts, quelle que soit leur forme, avec la personne bénéficiant d'une mesure de protection, y compris par téléphone, par courrier électronique ou ordinaire, par fax ou par tout autre moyen; ou

3° une interdiction d'approcher la personne bénéficiant d'une mesure de protection à moins d'une certaine distance, ou une réglementation en la matière.

Art. 6

La personne bénéficiant d'une mesure de protection, son tuteur ou son représentant peut demander l'émission d'une décision de protection européenne, soit auprès de l'autorité compétente de l'État d'émission, soit auprès de l'autorité compétente de l'État d'exécution.

Art. 7

Toute communication officielle se fait directement entre les autorités compétentes. Les autorités compétentes belges consultent en outre les autorités compétentes de l'autre État membre concerné chaque fois que la situation le nécessite.

Art. 8

Het Europees beschermingsbevel, uitgevaardigd overeenkomstig het certificaat in bijlage 1, wordt toegezonden op zodanige wijze dat dit schriftelijk kan worden vastgelegd.

Art. 9

De kosten die uit de toepassing van deze wet voortvloeien worden door België gedragen, met uitzondering van de kosten die uitsluitend op het grondgebied van de andere lidstaat zijn gemaakt.

HOOFDSTUK 3

Procedure inzake de erkenning van een Europees beschermingsbevel uitgevaardigd door een andere lidstaat van de Europese Unie en inzake de tenuitvoerlegging van de beschermingsmaatregel in België

Afdeling 1

Voorwaarden voor de erkenning en de tenuitvoerlegging

Art. 10

De erkenning van een Europees beschermingsbevel en de tenuitvoerlegging van de beschermingsmaatregel worden in de volgende gevallen geweigerd:

1° de erkenning van het Europees beschermingsbevel druist in tegen het beginsel “*ne bis in idem*”;

2° het Belgische recht voorziet in een immuniteit die de tenuitvoerlegging van het Europees beschermingsbevel onmogelijk maakt;

3° volgens het Belgische recht kan de gevaar veroorzakende persoon, omwille van zijn leeftijd, niet strafrechtelijk aansprakelijk worden gesteld voor de handelingen of gedragingen die aan de oorsprong liggen van de beschermingsmaatregel;

4° de strafvervolgning is volgens het Belgische recht verjaard en de Belgische rechtscollèges zijn bevoegd om kennis te nemen van de feiten waarvoor de beschermingsmaatregel is genomen;

5° er bestaan ernstige redenen om aan te nemen dat de tenuitvoerlegging van de beslissing afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de gevaar

Art. 8

La décision de protection européenne, émise conformément au certificat figurant à l'annexe 1, est transmise par tout moyen laissant une trace écrite.

Art. 9

Les frais résultant de l'application de la présente loi sont pris en charge par la Belgique, à l'exclusion des frais occasionnés exclusivement sur le territoire de l'autre État membre.

CHAPITRE 3

Procédure relative à la reconnaissance d'une décision de protection européenne émise dans un autre État membre de l'Union européenne et à l'exécution de la mesure de protection en Belgique

Section 1^{re}

Conditions de la reconnaissance et de l'exécution

Art. 10

La reconnaissance d'une décision de protection européenne et l'exécution de la mesure de protection sont refusées dans les cas suivants:

1° la reconnaissance de la décision de protection européenne est contraire au principe “*ne bis in idem*”;

2° le droit belge prévoit une immunité qui rend impossible l'exécution de la décision de protection européenne;

3° selon le droit belge, la personne à l'origine du danger encouru ne pouvait pas, en raison de son âge, être pénalement responsable de l'acte ou de l'agissement qui est à l'origine de la mesure de protection;

4° les poursuites pénales sont prescrites en vertu du droit belge et les juridictions belges sont compétentes pour connaître des faits pour lesquels la mesure de protection a été adoptée;

5° s'il y a des raisons sérieuses de croire que l'exécution de la mesure de protection aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne

veroorzakende persoon, zoals vastgelegd in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

Art. 11

§ 1. De tenuitvoerlegging van een Europees beschermingsbevel kan in de volgende gevallen worden geweigerd:

1° er is niet voldaan aan de voorwaarden van artikel 5;

2° het Europees beschermingsbevel heeft betrekking op een feit dat krachtens het Belgische recht geen misdrijf uitmaakt;

3° indien het misdrijf waarop het beschermingsbevel betrekking heeft, in België gedekt wordt door een amnestiewet, voor zover die feiten in België konden vervolgd worden krachtens de Belgische wet;

4° het Europees beschermingsbevel heeft betrekking op strafbare feiten die volgens het Belgische recht volledig of voor een groot of het belangrijkste deel, op zijn grondgebied zijn gepleegd.

§ 2. Indien het in artikel 4, § 8, bedoelde certificaat onvolledig is, kan de erkenning van het Europees beschermingsbevel en de tenuitvoerlegging van de beschermingsmaatregel worden toegestaan indien de Belgische uitvoerende autoriteit van oordeel is dat zij over voldoende informatie beschikt.

Indien de Belgische uitvoerende autoriteit van oordeel is dat zij niet over voldoende informatie beschikt om de erkenning van het Europees beschermingsbevel en de tenuitvoerlegging van de beschermingsmaatregel mogelijk te maken, kent zij aan de beslissingsautoriteit een redelijke termijn toe waarbinnen het certificaat moet worden vervolledigd. Indien de informatie niet binnen de bepaalde termijn wordt verstrekt, worden de erkenning en de tenuitvoerlegging geweigerd.

Afdeling 2

Procedure voor de erkenning en tenuitvoerlegging

Art. 12

§ 1. De autoriteit bevoegd voor de erkenning van een Europees beschermingsbevel is het openbaar ministerie bij de rechtbank van het arrondissement waarin de plaats is gelegen waar de beschermde persoon beslist te gaan wonen of hoofdzakelijk te verblijven, of,

à l'origine du danger encouru, tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du Traité sur l'Union européenne.

Art. 11

§ 1^{er}. L'exécution d'une décision de protection européenne peut être refusée dans les cas suivants:

1° les conditions énoncées à l'article 5 ne sont pas remplies;

2° la décision de protection européenne a trait à un fait qui ne constitue pas une infraction pénale au regard du droit belge;

3° si l'infraction qui est à la base de la décision de protection européenne est couverte par une loi d'amnistie en Belgique, pour autant que les faits aient pu être poursuivis en Belgique en vertu de la loi belge;

4° la décision de protection européenne porte sur des infractions pénales qui, selon le droit belge, sont considérées comme ayant été commises en totalité ou en majeure partie ou pour l'essentiel sur son territoire.

§ 2. Si le certificat prévu à l'article 4, § 8, est incomplet, la reconnaissance de la décision européenne de protection et l'exécution de la mesure de protection peuvent être autorisées si l'autorité belge d'exécution estime disposer des éléments d'information suffisants.

Si l'autorité belge d'exécution estime ne pas disposer des éléments d'information suffisants pour permettre la reconnaissance de la décision européenne de protection et l'exécution de la mesure de protection, elle accorde un délai raisonnable à l'autorité d'émission pour que le certificat soit complété. Si les informations ne sont pas fournies dans le délai fixé, la reconnaissance et l'exécution sont refusées.

Section 2

Procédure de reconnaissance et d'exécution

Art. 12

§ 1^{er}. L'autorité compétente pour la reconnaissance d'une décision de protection européenne est le ministère public près le tribunal de l'arrondissement où se trouve le lieu où la personne bénéficiant de la mesure de protection décide de résider ou de séjourner à titre

naargelang van het geval, reeds woont of hoofdzakelijk verblijft.

§ 2. Indien een andere Belgische autoriteit het Europees beschermingsbevel ontvangt, zendt zij het ambtshalve over aan het territoriaal bevoegde openbaar ministerie en stelt zij de autoriteit in de beslissingsstaat hiervan onverwijld in kennis op eender welke manier die een schriftelijk bewijs oplevert.

Art. 13

Het aan het openbaar ministerie gerichte Europees beschermingsbevel moet in het Nederlands, het Frans, het Duits of het Engels worden opgesteld of vertaald door de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat.

Art. 14

Het openbaar ministerie behandelt het Europees beschermingsbevel met de gepaste spoed en met dezelfde prioriteit als een soortgelijk Belgische geval, rekening houdend met de specifieke omstandigheden van het geval, inclusief de urgentie van de zaak, de vermoedelijke aankomstdatum van de beschermde persoon op het Belgische grondgebied en, indien mogelijk, de ernst van het risico van de beschermde persoon.

Art. 15

§ 1. Om te beslissen over de erkenning van het Europees beschermingsbevel, gaat het openbaar ministerie bij ontvangst van het Europees beschermingsbevel na of een van de in de artikelen 10 en 11 bepaalde weigeringsgronden kan worden aangevoerd.

§ 2. Wanneer het openbaar ministerie beslist om het Europees beschermingsbevel te erkennen, neemt of vordert het onverwijld de maatregelen waarin het Belgische recht voorziet om de bescherming van de betrokkene in soortgelijke gevallen te waarborgen. De maatregelen moeten zo veel mogelijk overeenstemmen met de in de beslissingsstaat uitgesproken beschermingsmaatregel.

principal ou, selon le cas, du lieu où elle réside ou séjourne déjà à titre principal.

§ 2. Lorsqu'une autre autorité belge reçoit la décision de protection européenne, elle la transmet d'office au ministère public compétent territorialement et en informe sans délai l'autorité de l'État d'émission par tout moyen laissant une trace écrite.

Art. 13

La décision de protection européenne adressée au ministère public doit être rédigée ou traduite en néerlandais, en français, en allemand ou en anglais par l'autorité compétente de l'état d'émission.

Art. 14

Le ministère public traite la décision de protection européenne avec la célérité nécessaire et avec la même priorité que celle dont bénéficierait une affaire belge similaire, compte tenu des circonstances spécifiques de l'espèce, y compris l'urgence de l'affaire, la date d'arrivée prévue de la personne bénéficiant d'une mesure de protection sur le territoire belge et, si possible, la gravité du risque encouru par la personne bénéficiant d'une mesure de protection.

Art. 15

§ 1^{er}. En vue de statuer sur la reconnaissance de la décision de protection européenne, le ministère public vérifie, dès réception de la décision de protection européenne, s'il n'y a pas lieu d'appliquer une des causes de refus prévues aux articles 10 et 11.

§ 2. Lorsque le ministère public décide de reconnaître la décision de protection européenne, il prend ou requiert sans délai une décision portant adoption de toute mesure prévue par le droit belge dans un cas similaire pour assurer la protection de la personne concernée. Les mesures doivent correspondre, dans la mesure la plus large possible, à la mesure de protection prononcée dans l'État d'émission.

Afdeling 3*Toepassing van de beschermingsmaatregel en de gevolgen ervan***Art. 16**

§ 1. De toepassing van de beschermingsmaatregel wordt beheerst door het Belgische recht, met inbegrip van de maatregelen die in het kader van de tenuitvoerlegging van het Europees beschermingsbevel kunnen worden genomen.

§ 2. Overeenkomstig § 1 kunnen de volgende maatregelen worden genomen in geval van overtreding van de ter uitvoering van het Europees beschermingsbevel genomen maatregelen:

1° de strafvervolgung instellen bij overtreding, indien de overtreding volgens het Belgische recht een strafbaar feit uitmaakt;

2° een niet-strafrechtelijke beslissing nemen in verband met de overtreding;

3° een spoedeisende en voorlopige maatregel nemen die een einde maakt aan de overtreding, in afwachting van een, in voorkomend geval, latere beslissing van de beslissingsstaat.

§ 3. De maatregelen bedoeld in § 2 moeten zo veel mogelijk, overeenstemmen met de beschermingsmaatregel uitgesproken in de beslissingsstaat.

Art. 17

Indien de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat het Europees beschermingsbevel heeft gewijzigd, moet het openbaar ministerie, naargelang van het geval:

1° de op grond van het Europees beschermingsbevel genomen maatregelen overeenkomstig artikel 15, § 2, wijzigen of hiertoe vorderen; of

2° weigeren het gewijzigde verbod of de gewijzigde beperking uit te voeren, indien deze niet vallen onder de in artikel 5 bedoelde verboden of beperkingen, of indien de met het Europees beschermingsbevel verstrekte informatie onvolledig is of niet binnen de door openbaar ministerie overeenkomstig artikel 11, § 2, bepaalde termijn is vervolledigd.

Section 3*Application de la mesure de protection et ses conséquences***Art. 16**

§ 1^{er}. L'application de la mesure de protection est régie par le droit belge, en ce compris les mesures qui peuvent être prises dans le cadre de l'exécution de la décision de protection européenne.

§ 2. Conformément au § 1^{er}, les mesures suivantes peuvent être prises en cas de manquement aux mesures prises en exécution de la décision de protection européenne:

1° entamer des poursuites à la suite du manquement, si le manquement constitue une infraction pénale selon le droit belge;

2° prendre toute décision de nature non pénale concernant le manquement;

3° prendre toute mesure urgente et provisoire pour mettre fin au manquement, en attendant, le cas échéant, une décision ultérieure de l'État d'émission.

§ 3. Les mesures visées au § 2 doivent correspondre autant que possible à la mesure de protection prononcée dans l'État d'émission.

Art. 17

Si l'autorité compétente de l'État d'émission a modifié la décision de protection européenne, le ministère public, selon le cas:

1° modifie les mesures adoptées sur la base de la décision de protection européenne, agissant conformément à l'article 15, § 2, ou en requiert les modifications; ou

2° refuse d'exécuter l'interdiction ou la restriction modifiée lorsqu'elle ne relève pas des types d'interdictions ou de restrictions visés à l'article 5, ou bien si les informations accompagnant la décision de protection européenne sont incomplètes ou n'ont pas été complétées dans le délai fixé par le ministère public conformément à l'article 11, § 2.

Art. 18

§ 1. Het openbaar ministerie kan de ter uitvoering van het Europees beschermingsbevel genomen maatregelen intrekken of hiertoe vorderen:

1° indien er duidelijke aanwijzingen bestaan dat de beschermde persoon niet meer op het Belgisch grondgebied woont of verblijft, of dat hij het grondgebied definitief heeft verlaten;

2° indien, volgens het Belgische recht, de maximumduur van de ter uitvoering van het Europees beschermingsbevel genomen maatregelen is verstreken;

3° in het artikel 17, 2°, bedoelde geval; of

4° indien, na de erkenning van het Europees beschermingsbevel een vonnis in de zin van artikel 3 van de wet van 21 mei 2013 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenningen op vonnissen en probatiebeslissingen met het oog op het toezicht op de probatievoorwaarden en de alternatieve straffen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie [of een beslissing inzake toezichtsmaatregelen in de zin van artikel 3 van de wet van xx inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op beslissingen inzake toezichtmaatregelen als alternatief voor voorlopige hechtenis] aan België wordt toegezonden.

§ 2. Voordat het openbaar ministerie overgaat tot intrekking in de zin van § 1, 2°, kan hij bij de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat inlichtingen inwinnen omtrent de vraag of de door het Europees beschermingsbevel verzekerde bescherming in de gegeven omstandigheden nog noodzakelijk is.

Art. 19

Indien de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat het Europees beschermingsbevel heeft herroepen of ingetrokken, trekt het openbaar ministerie de overeenkomstig artikel 15 genomen maatregelen in, of vordert het hiertoe, van zodra hij daarvan naar behoren in kennis is gesteld door de bevoegde autoriteiten van de beslissingsstaat.

Art. 18

§ 1^{er}. Le ministère public peut mettre fin aux mesures prises en exécution d'une décision de protection européenne, ou en requiert:

1° lorsqu'il existe des éléments permettant d'établir clairement que la personne bénéficiant d'une mesure de protection ne réside ni ne séjourne sur le territoire belge, ou qu'elle a définitivement quitté le territoire;

2° lorsque, selon le droit belge, le délai maximal de validité fixé pour les mesures adoptées en exécution de la décision de protection européenne est expiré;

3° dans le cas visé à l'article 17, 2°; ou

4° lorsqu'un jugement au sens de l'article 3 de la loi du 21 mai 2013 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution prononcées dans un État membre de l'Union européenne [ou une décision relative à des mesures de contrôle au sens de l'article 3 de la loi du XX relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions relatives à des mesures de contrôle prononcées à titre d'alternative à la détention préventive] est transmis(e) à la Belgique après que la décision de protection européenne a été reconnue.

§ 2. Avant de mettre fin aux mesures conformément au § 1^{er}, 2°, le ministère public peut inviter l'autorité compétente de l'État d'émission à fournir des informations indiquant si la protection assurée par la décision de protection européenne est toujours nécessaire dans les circonstances de l'espèce.

Art. 19

Si l'autorité compétente de l'État d'émission a procédé à la révocation ou au retrait de la décision de protection européenne, le ministère public met fin aux mesures adoptées conformément à l'article 15, ou en requiert dès qu'il en a été dûment informé par l'autorité compétente de l'État d'émission.

Afdeling 4

Gegevens die moeten worden toegezonden aan de beslissingsstaat, de beschermde persoon en de gevaar veroorzakende persoon

Art. 20

Indien de beschermde persoon, zijn voogd of tegenwoordiger een verzoek tot uitvaardiging van een Europees beschermingsbevel heeft gericht aan het openbaar ministerie, maakt het openbaar ministerie het verzoek onverwijld over aan de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat.

Art. 21

§ 1. Het openbaar ministerie stelt de beschermde persoon en de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat onverwijld in kennis van, naar gelang van het geval:

1° de met redenen omklede beslissing om het Europees beschermingsbevel niet te erkennen;

2° de maatregelen genomen overeenkomstig artikel 15, § 2, alsook de maatregelen die genomen kunnen worden overeenkomstig artikel 16, § 2, in geval van overtreding van de beschermingsmaatregelen;

3° de beslissing om de maatregelen ter uitvoering van het Europees beschermingsbevel in te trekken overeenkomstig artikel 18, § 1.

§ 2. Het openbaar ministerie stelt eveneens de gevaar veroorzakende persoon onverwijld in kennis van de informatie bedoeld in § 1, 2°. Het adres of andere contactgegevens van de beschermde persoon worden niet verstrekt aan de gevaar veroorzakende persoon, tenzij het noodzakelijk is met het oog op de tenuitvoerlegging van de maatregel genomen overeenkomstig artikel 15, § 2.

§ 3. Indien het openbaar ministerie het Europees beschermingsbevel weigert te erkennen, stelt hij de beschermde persoon ook in kennis van de mogelijkheid om, in voorkomend geval, een verzoek om een beschermingsmaatregel in te dienen overeenkomstig het Belgische recht.

§ 4. Het openbaar ministerie stelt de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat of van de toezichtsstaat in kennis van elke overtreding van een maatregel genomen overeenkomstig artikel 15, § 2. Deze kennisgeving geschiedt door middel van het modelformulier in bijlage 2, dat moet worden opgesteld of vertaald in de officiële taal

Section 4

Informations à transmettre à l'État d'émission, à la personne bénéficiant d'une mesure de protection et à la personne à l'origine du danger encouru

Art. 20

Si la personne bénéficiant d'une mesure de protection, son tuteur ou représentant a demandé l'émission d'une décision de protection européenne au ministère public, celui-ci transmet sans délai la demande à l'autorité compétente de l'État d'émission.

Art. 21

§ 1^{er}. Le ministère public informe sans délai la personne bénéficiant d'une mesure de protection et l'autorité compétente de l'État d'émission, selon le cas:

1° de la décision motivée de ne pas reconnaître la décision de protection européenne;

2° des mesures prises conformément à l'article 15, § 2, ainsi que des mesures qui peuvent être prises conformément à l'article 16, § 2, en cas de manquement aux mesures de protection;

3° de la décision de mettre fin aux mesures prises en exécution de la décision de protection européenne conformément à l'article 18, § 1^{er}.

§ 2. Le ministère public communique également sans délai les informations visées au § 1^{er}, 2°, à la personne à l'origine du danger encouru. Ni l'adresse ni les autres coordonnées de la personne bénéficiant d'une mesure de protection ne sont divulguées à la personne à l'origine du danger encouru, sauf si ces précisions sont nécessaires pour faire appliquer la mesure adoptée conformément à l'article 15, § 2.

§ 3. Lorsque le ministère public refuse de reconnaître une décision de protection européenne, il informe également la personne bénéficiant d'une mesure de protection de la possibilité, le cas échéant, de demander qu'une mesure de protection soit adoptée conformément au droit belge.

§ 4. Le ministère public informe l'autorité compétente de l'État d'émission ou de l'État de surveillance de tout manquement à la mesure ou aux mesures prises conformément à l'article 15, § 2. La communication de ces informations s'effectue en faisant usage du formulaire type figurant à l'annexe 2, lequel doit être

of een van de officiële talen van deze Staat of in een of meer andere officiële talen van de instellingen van de Europese Unie die deze Staat aanvaardt op grond van een verklaring neergelegd bij de Europese Commissie.

HOOFDSTUK 4

Procedure inzake de erkenning en de tenuitvoerlegging in een andere lidstaat van de Europese Unie van een Europees beschermingsbevel uitgevaardigd door een Belgische autoriteit

Afdeling 1

Bevoegde beslissingsautoriteit

Art. 22

Het openbaar ministerie bij de rechtbank van het arrondissement waarin de plaats is gelegen waar de beschermingsmaatregel is genomen die de basis vormt voor het Europees beschermingsbevel, is de autoriteit die bevoegd is om het Europees beschermingsbevel uit te vaardigen en toe te zenden met het oog op de erkenning en de tenuitvoerlegging in een andere lidstaat.

Afdeling 2

Voorwaarden voor de uitvaardiging van een Europees beschermingsbevel

Art. 23

§ 1. Een Europees beschermingsbevel kan slechts worden uitgevaardigd indien:

1° de beschermde persoon besluit in een andere lidstaat te gaan wonen of er reeds woont, dan wel besluit in een andere lidstaat te gaan verblijven of er reeds verblijft; en

2° de beschermde persoon, zijn voogd of vertegenwoordiger rechtstreeks of via de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat erom heeft verzocht; en

3° er is voldaan aan de voorwaarden in artikel 5.

§ 2. Het openbaar ministerie dat de uitvaardiging van een Europees beschermingsbevel overweegt, houdt onder meer rekening met de duur van de periode of periodes dat de beschermde persoon in de

rédigé ou traduit dans la langue officielle ou dans une des langues officielles de cet État ou dans une ou plusieurs autres langues officielles des institutions de l'Union européenne que cet État accepte en vertu d'une déclaration faite auprès de la Commission européenne.

CHAPITRE 4

Procédure relative à la reconnaissance et à l'exécution dans un autre État membre de l'Union européenne d'une décision de protection européenne émise par une autorité belge

Section 1^{re}

Autorité compétente d'émission

Art. 22

L'autorité compétente pour émettre et transmettre une décision de protection européenne aux fins de reconnaissance et d'exécution dans un autre État membre est le ministère public près le tribunal de l'arrondissement où se trouve le lieu où a été adoptée la mesure de protection qui est à la base de la décision de protection européenne.

Section 2

Conditions d'émission d'une décision de protection européenne

Art. 23

§ 1^{er}. Une décision de protection européenne peut uniquement être émise:

1° lorsque la personne bénéficiant d'une mesure de protection décide de résider ou réside déjà dans un autre État membre ou lorsqu'elle décide de séjourner ou qu'elle séjourne déjà dans un autre État membre; et

2° lorsque la personne bénéficiant d'une mesure de protection, son tuteur ou son représentant en a fait la demande directement ou via l'autorité compétente de l'État d'exécution; et

3° lorsque les conditions énoncées à l'article 5 sont remplies.

§ 2. Lorsqu'il se prononce sur l'émission d'une décision de protection européenne, le ministère public tient compte, entre autres, de la durée de la période ou des périodes pendant laquelle ou lesquelles la personne

tenuitvoerleggingsstaat wil verblijven, alsook met de gegrondheid van de noodzaak van bescherming.

Afdeling 3

Procedure voor de toezending van een Europees beschermingsbevel

Art. 24

§ 1. Het openbaar ministerie zendt het Europees beschermingsbevel aan de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat op eender welke manier die een schriftelijk bewijs oplevert. Het certificaat moet worden opgesteld of vertaald in de officiële taal of een van de officiële talen van deze Staat of in een of meer andere officiële talen van de instellingen van de Europese Unie die deze Staat aanvaardt op grond van een verklaring neergelegd bij de Europese Commissie.

§ 2. Indien de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat niet is gekend, kunnen de nodige opzoekingen worden gedaan door gelijk welk middel, inclusief de aanspreekpunten van het Europees Justitieel Netwerk en het Belgisch lid van Eurojust, om deze informatie te verkrijgen van de tenuitvoerleggingsstaat.

Afdeling 4

Toezicht op de beschermingsmaatregel

Art. 25

§ 1. De Belgische bevoegde autoriteit behoudt het toezicht op de beschermingsmaatregel die aan de basis van het Europees beschermingsbevel ligt en is overeenkomstig het Belgische recht exclusief bevoegd om beslissingen te nemen inzake:

1° de verlenging, de herziening, de wijziging, de herroeping en de intrekking van de beschermingsmaatregel;

2° het opleggen van een tot vrijheidsberovende maatregel als gevolg van de herroeping van de beschermingsmaatregel, voor zover dat de beschermingsmaatregel is genomen op grond van een vonnis in de zin van artikel 3 van de wet van 21 mei 2013 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenningen op vonnissen en probatiebeslissingen met het oog op het toezicht op de probatievoorwaarden en de alternatieve straffen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie [of een beslissing inzake toezichtsmaatregelen in de zin van artikel 3 van de wet van xx inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse

bénéficiant d'une mesure de protection à l'intention de séjourner dans l'État d'exécution et du bien-fondé de la nécessité d'une protection.

Section 3

Procédure de transmission d'une décision de protection européenne

Art. 24

§ 1^{er}. Le ministère public transmet la décision de protection européenne à l'autorité compétente de l'État d'exécution par tout moyen laissant une trace écrite. Le certificat doit être rédigé ou traduit dans la langue officielle ou dans une des langues officielles de cet État ou dans une ou plusieurs autres langues officielles des institutions de l'Union européenne que cet État accepte en vertu d'une déclaration faite auprès de la Commission européenne.

§ 2. Si l'autorité compétente de l'État d'exécution n'est pas connue, les recherches nécessaires peuvent être effectuées par tout moyen, y compris via les points de contact du Réseau judiciaire européen et le membre belge d'Eurojust, en vue d'obtenir cette information de l'État d'exécution.

Section 4

Surveillance de la mesure de protection

Art. 25

§ 1^{er}. L'autorité belge compétente conserve la surveillance de la mesure de protection qui est à la base de la décision de protection européenne et est seul compétent conformément au droit belge pour prendre des décisions relatives:

1° à la prorogation, au réexamen, à la modification, à la révocation et au retrait de la mesure de protection et;

2° à l'application d'une mesure privative de liberté à la suite de la révocation de la mesure de protection, pour autant que la mesure de protection ait été prise sur la base d'un jugement, au sens de l'article 3 de la loi du 21 mai 2013 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution prononcées dans un État membre de l'Union européenne [ou d'une décision relative aux mesures de contrôle, au sens de l'article 3 de la loi du XX relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions

erkenning op beslissingen inzake toezichtmaatregelen als alternatief voor voorlopige hechtenis].

§ 2. Indien een vonnis in de zin van artikel 3 van de wet van 21 mei 2013 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenningen op vonnissen en probatiebeslissingen met het oog op het toezicht op de probatievoorwaarden en de alternatieve straffen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie [of een beslissing inzake toezichtsmaatregelen in de zin van artikel 3 van de wet van xx inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op beslissingen inzake toezichtmaatregelen als alternatief voor voorlopige hechtenis] reeds aan een andere lidstaat is toegezonden of na de uitvaardiging van het Europees beschermingsbevel wordt toegezonden, worden de vervolgbeslissingen, voorzien door deze wetten, genomen overeenkomstig de toepasselijke bepalingen van deze wetten.

§ 3. Indien een beschermingsmaatregel vervat is in een vonnis in de zin van artikel 3 van de wet van 21 mei 2013 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenningen op vonnissen en probatiebeslissingen met het oog op het toezicht op de probatievoorwaarden en de alternatieve straffen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie dat aan een andere lidstaat is toegezonden of wordt toegezonden na de uitvaardiging van het Europees beschermingsbevel, en indien de bevoegde autoriteit van de toezichtsstaat overeenkomstig artikel 14 van het kaderbesluit 2008/947/JBZ van de Raad van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenningen op vonnissen en probatietijdbeslissingen met het oog op het toezicht op de proeftijdvoorwaarden en de alternatieve straffen een vervolgbeslissing heeft genomen die gevolgen heeft voor de in de beschermingsmaatregel vervatte verplichtingen of bevelen, wordt het Europees beschermingsbevel onverwijld verlengd, opnieuw beoordeeld, gewijzigd, herroepen of ingetrokken door het openbaar ministerie.

Afdeling 5

Informatieplicht

Art. 26

§ 1. Het openbaar ministerie stelt de beschermde persoon in kennis van de beslissing om een Europees beschermingsbevel uit te vaardigen of om het verzoek tot uitvaardiging van een Europees beschermingsbevel af te wijzen.

relatives à des mesures de contrôle prononcées à titre d'alternative à la détention préventive].

§ 2. Lorsqu'un jugement au sens de l'article 3 de la loi du 21 mai 2013 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution prononcées dans un État membre de l'Union européenne [ou une décision relative à des mesures de contrôle au sens de l'article 3 de la loi du XX relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions relatives à des mesures de contrôle prononcées à titre d'alternative à la détention préventive] a déjà été transmis(e) à un autre État membre ou est transmis(e) à un autre État membre après l'émission de la décision de protection européenne, les décisions ultérieures, prévues par lesdites lois, sont prises conformément aux dispositions pertinentes desdites lois.

§ 3. Lorsqu'une mesure de protection figure dans un jugement, au sens de l'article de l'article 3 de la loi du 21 mai 2013 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution prononcées dans un État membre de l'Union européenne, qui a été transmis ou est transmis à un autre État membre après l'émission de la décision de protection européenne et que l'autorité compétente de l'État de surveillance a pris, conformément à l'article 14 de la décision-cadre 2008/947/JAI du Conseil du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution, des décisions ultérieures ayant une incidence sur les obligations ou les injonctions que comporte la mesure de protection, le ministère public proroge, réexamine, modifie, révoque ou retire en conséquence sans délai la décision de protection européenne.

Section 5

Devoir d'information

Art. 26

§ 1^{er}. Le ministère public informe la personne bénéficiant d'une mesure de protection de la décision d'émettre une décision de protection européenne ou de rejeter la demande d'émission d'une décision de protection européenne.

§ 2. Het openbaar ministerie stelt de bevoegde autoriteit van de tenuitvoerleggingsstaat onverwijld in kennis van de beslissingen bedoeld in artikel 25, § 1 en § 3.

HOOFDSTUK 5

Overgangsbepalingen

Art. 27

Deze wet is niet van toepassing in het kader van de betrekkingen met de lidstaten die de richtlijn 2011/99/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende het Europees beschermingsbevel niet hebben omgezet.

Gegeven te Brussel, 22 december 2016

FILIP

Van Koningswege:

De minister van Justitie,

Koen GEENS

§ 2. Le ministère public informe sans délai l'autorité compétente de l'État d'exécution des décisions visées à l'article 25, § 1^{er} et 3.

CHAPITRE 5

Disposition transitoire

Art. 27

La présente loi ne s'applique pas dans le cadre des relations avec les États membres qui n'ont pas transposé la directive 2011/99/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 relative à la décision de protection européenne.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 2016

PHILIPPE

Par le Roi:

Le ministre de la Justice,

Koen GEENS

Biilage 1
Europees beschermingsbevel
Certificaat bedoeld in artikel 4,8°

De op dit formulier verstrekte informatie dient met de gepaste vertrouwelijkheid te worden behandeld.

Beslissingsstaat:
Tenuitvoerleggingsstaat:

a) *Gegevens betreffende de beschermde persoon:*
Naam:
Voornaam of voornamen:
Meisjesnaam of vroegere naam, indien van toepassing:
Geslacht:
Nationaliteit:
Identiteitskaartnummer of sociale zekerheidsnummer (indien beschikbaar):
Geboortedatum:
Geboorteplaats:
Adressen/verblijfplaatsen:
- in de beslissingsstaat:
- in de tenuitvoerleggingsstaat:
- elders:
Taal of talen die de persoon verstaat (indien bekend):
Heeft de beschermde persoon in de beslissingsstaat recht op kosteloze rechtsbijstand (als deze informatie zonder nader onderzoek beschikbaar is)?
☐ Ja.
☐ Neen.
☐ Onbekend.
Wanneer de beschermde persoon minderjarig of handelingsonbekwaam is, gegevens betreffende de voogd of vertegenwoordiger van de persoon:
Naam:
Voornaam of voornamen:
Meisjesnaam of vroegere naam, indien van toepassing:
Geslacht:
Nationaliteit:
Kantoor/adres:

b) *De beschermde persoon besluit in de tenuitvoerleggingsstaat te gaan wonen of verblijven of woont of verblijft daar reeds.*

Datum met ingang waarvan de beschermde persoon voornemens is in de tenuitvoerleggingsstaat te gaan wonen of verblijven (indien bekend):

Periode(n) van verblijf (indien bekend):

c) *Is de beschermde persoon of de persoon die gevaar veroorzaakt technische apparatuur ter beschikking gesteld ter handhaving van de beschermingsmaatregel?*
☐ Ja; gelieve in het kort te vermelden welke apparatuur:
☐ Neen.

d) *Bevoegde autoriteit die het Europees beschermingsbevel heeft uitgevaardigd:*

Officiële benaming:
 Volledig adres:
 Tel. (landnummer) (netnummer) (nummer):
 Fax (landnummer) (netnummer) (nummer):
 Gegevens van de contactpersoon of -personen:
 Familienaam:
 Voornaam of voornamen:
 Functie (titel/rang):
 Tel. (landnummer) (netnummer) (nummer):
 Fax (landnummer) (netnummer) (nummer):
 E-mailadres (indien beschikbaar):
 Talen waarin kan worden gecommuniceerd:

e) *Nadere gegevens betreffende de beschermingsmaatregel op basis waarvan het Europees beschermingsbevel is gegeven:*

De beschermingsmaatregel is aangenomen op (datum: DD-MM-JJJJ):
 De beschermingsmaatregel is uitvoerbaar geworden op (datum: DD-MM-JJJJ):
 Dossiernummer van de beschermingsmaatregel (eventueel):
 Autoriteit die de beschermingsmaatregel heeft genomen:

f) *Samenvatting van de feiten en beschrijving van de omstandigheden, waaronder, indien van toepassing, een beschrijving van de aard van het strafbare feit, die tot het opleggen van de in punt e) hiervoor genoemde beschermingsmaatregel hebben geleid:*

g) *Nadere gegevens betreffende het verbod(en) of de beperking(en) die door de beschermingsmaatregel zijn opgelegd aan de persoon die gevaar veroorzaakt:*

- Aard van het verbod(en) of de beperking(en): (er mogen verschillende vakjes worden aangekruist):
 - ☐ een verbod tot het betreden van bepaalde locaties, plaatsen of omschreven gebieden waar de beschermde persoon verblijft of die door hem worden bezocht;
 - indien u dit vakje heeft aangekruist, gelieve nauwkeurig te vermelden welke locaties, plaatsen of omschreven gebieden de persoon die gevaar veroorzaakt, niet mag betreden:
 - ☐ een verbod op of regels die verboden zijn aan enige vorm van contact met de beschermde persoon, ook per telefoon, elektronische of gewone post, fax of anderszins;
 - indien u dit vakje heeft aangekruist, gelieve de nodige gegevens te verstrekken:
 - ☐ een verbod de beschermde persoon tot binnen een bepaalde afstand te benaderen, of het opleggen van regels ter zake.
 - indien u dit vakje heeft aangekruist, gelieve nauwkeurig te vermelden welke afstand de persoon die gevaar veroorzaakt ten aanzien van de beschermde persoon in acht moet nemen:
- Gelieve te vermelden hoe lang de bovenstaande het verbod(en) of de beperking(en) de persoon die gevaar veroorzaakt zijn opgelegd:
- Sanctie die bij overtreding van het verbod of de beperking opgelegd zou kunnen worden:

h) *Gegevens betreffende de persoon die gevaar veroorzaakt en aan wie de/het in punt g) genoemde verbod(en) of beperking(en) is/zijn opgelegd:*

Naam:
 Voornaam of voornamen:

Meisjesnaam of vroegere naam, indien van toepassing:
 Bijnamen, indien van toepassing:
 Geslacht:
 Nationaliteit:
 Identiteitskaartnummer of sociale zekerheidsnummer (indien beschikbaar):
 Geboortedatum:
 Geboorteplaats:
 Adressen/verblijfplaatsen
 - in de beslissingsstaat:
 - in de tenuitvoerleggingsstaat:
 - elders:
 Taal of talen die de persoon verstaat (indien bekend):
 Gelieve in voorkomend geval de volgende gegevens te vermelden:
 - Aard en nummer van het identiteitsdocument of de identiteitsdocumenten van de persoon (identiteitskaart, paspoort):
 Heeft de beschermde persoon in de beslissingsstaat recht op kosteloze rechtsbijstand (als deze informatie zonder nader onderzoek beschikbaar is)?
☐ Ja.
☐ Neen.
☐ Onbekend.

i) *Andere omstandigheden die van invloed zouden kunnen zijn op de inschatting van het gevaar waardoor de beschermde persoon getroffen zou kunnen worden (facultatief):*

j) *Overige nuttige gegevens (zoals informatie, indien beschikbaar en noodzakelijk, over andere landen die ten aanzien van dezelfde beschermde persoon eerder beschermingsmaatregelen hebben aangenomen):*

k) *Gelieve in te vullen:*
☐ Een vonnis in de zin van artikel 2 van Kaderbesluit 2008/947/JBZ is reeds toegezonden aan een andere lidstaat.
 - Indien u dit vakje heeft aangekruist, gelieve de contactgegevens te verstrekken van de bevoegde autoriteit waaraan het vonnis is toegezonden:
☐ Er is reeds een beslissing over toezichtsmaatregelen in de zin van artikel 4 van Kaderbesluit 2009/829/JBZ toegezonden aan een andere lidstaat.
 - Indien u dit vakje heeft aangekruist, gelieve de contactgegevens te verstrekken van de bevoegde autoriteit waaraan de beslissing inzake toezichtsmaatregelen is toegezonden:

Handtekening van de autoriteit die het Europees beschermingsbevel uitvaardigt en/of haar vertegenwoordiger, waarmee de juistheid van de inhoud van het bevel wordt bevestigd:

Naam:
 Functie (titel/rang):
 Datum:
 Dossiernummer (eventueel):
 Officieel stempel (indien van toepassing):

Bijlage 2
Formulier

bedoeld in artikel 21, lid 4

De op dit formulier verstrekte informatie dient met de gepaste vertrouwelijkheid te worden behandeld.

a)	<i>Gegevens betreffende de identiteit van de persoon die gevaar veroorzaakt:</i> Naam: Voornaam of voornamen: Meisjesnaam of vroegere naam, indien van toepassing: Bijnamen, indien van toepassing: Geslacht: Nationaliteit: Identiteitskaartnummer of sociale zekerheidsnummer (indien beschikbaar): Geboortedatum: Geboorteplaats: Adres: Taal of talen die de persoon verstaat (indien bekend):
b)	<i>Gegevens betreffende de identiteit van de beschermde persoon:</i> Naam: Voornaam of voornamen: Meisjesnaam of vroegere naam, indien van toepassing: Geslacht: Nationaliteit: Geboortedatum: Geboorteplaats: Adres: Taal of talen die de persoon verstaat (indien bekend):
c)	<i>Nadere gegevens betreffende het Europees beschermingsbevel:</i> Bevel gegeven op: Dossiernummer (eventueel): Autoriteit die het bevel heeft gegeven: Officiële benaming: Adres:
d)	<i>Nadere gegevens betreffende de autoriteit die verantwoordelijk is voor de tenuitvoerlegging van de eventuele beschermingsmaatregel die op basis van het Europees beschermingsbevel in de tenuitvoerleggingsstaat is genomen:</i> Officiële benaming van de autoriteit: Naam van de contactpersoon: Functie (titel/rang): Adres: Tel. (landnummer) (netnummer) (nummer): Fax (landnummer) (netnummer) (nummer): E-mailadres: Talen waarin kan worden gecommuniceerd:

- e) *Inbreuk op de door de bevoegde autoriteiten van de tenuitvoerleggingsstaat naar aanleiding van de erkenning van het Europees beschermingsbevel opgelegde verbod(en) of beperking(en) en/of andere bevindingen die kunnen leiden tot een vervolgbeslissing:*
 Er is inbreuk gemaakt op de volgende het verbod(en) of de beperking(en) (er mag meer dan één vakje worden aangekruist):
- ☐ een verbod tot het betreden van bepaalde locaties, plaatsen of omschreven gebieden waar de beschermde persoon verblijft of die door hem worden bezocht;
 - ☐ een verbod op of regels die verbonden zijn aan enige vorm van contact met de beschermde persoon, ook per telefoon, elektronische of gewone post, fax of anderszins;
 - ☐ een verbod de beschermde persoon tot binnen een bepaalde afstand te benaderen, of het opleggen van regels ter zake;
 - ☐ iedere andere na erkenning van het Europees beschermingsbevel door de bevoegde autoriteiten van de tenuitvoerleggingsstaat genomen maatregel die in overeenstemming is met de op grond van het Europees beschermingsbevel genomen beschermingsmaatregel.
- Beschrijving van de inbreuk(en) (plaats, datum, nadere bijzonderheden):
 In overeenstemming met artikel 16, lid 2:
- maatregelen die in de tenuitvoerleggingsstaat worden genomen naar aanleiding van de overtreding;
 - mogelijke andere juridische gevolgen van de overtreding in de tenuitvoerleggingsstaat;
- Andere bevindingen die aanleiding kunnen geven tot een vervolgbeslissing:
 Beschrijving:

- f) *Contactgegevens van de persoon die benaderd moet worden voor aanvullende informatie over de inbreuk:*
 Naam:
 Voornaam of voornamen:
 Adres:
 Tel. (landnummer) (netnummer) (nummer):
 Fax (landnummer) (netnummer) (nummer):
 E-mailadres:
 Talen waarin kan worden gecommuniceerd:
- Handtekening van de autoriteit die het Europees beschermingsbevel uitvaardigt en/of haar vertegenwoordiger, waarmee de juistheid van de inhoud van het bevel wordt bevestigd:
- Naam:
 Functie (titel/rang):
 Datum:
 Officieel stempel (indien van toepassing):

Annexe 1
Décision de protection européenne
Certificat prévu à l'article 4,8°

Les informations contenues dans le présent formulaire font l'objet d'un traitement confidentiel approprié.

État d'émission:
 État d'exécution:

a) *Informations relatives à la personne bénéficiant d'une mesure de protection:*
 Nom:
 Prénom(s):
 Nom de jeune fille, ou nom antérieur, s'il y a lieu:
 Sexe:
 Nationalité:
 Numéro d'identité ou numéro de sécurité sociale (s'il existe):
 Date de naissance:
 Lieu de naissance:
 Adresses/lieux de résidence:
 - dans l'État d'émission:
 - dans l'État d'exécution:
 - dans un autre État:
 Langue(s) que la personne comprend (si elles sont connues):
 La personne bénéficiant d'une mesure de protection s'est-elle vu accorder gratuitement une aide juridique dans l'État d'émission (si cette information est connue sans demande de renseignements supplémentaires)?
☐ Oui.
☐ Non.
☐ Inconnu.
 Informations concernant le tuteur ou le représentant légal de la personne bénéficiant d'une mesure de protection lorsque celle-ci est mineure ou incapable:
 Nom:
 Prénom(s):
 Nom de jeune fille ou nom antérieur, le cas échéant:
 Sexe:
 Nationalité:
 Bureau/Adresse :

b) *La personne bénéficiant d'une mesure de protection a décidé de résider, ou réside déjà, dans l'État membre d'exécution, ou a décidé de séjourner, ou séjourne déjà, dans l'État membre d'exécution:*

Date à partir de laquelle la personne bénéficiant de la mesure de protection a l'intention de résider ou de séjourner dans l'État d'exécution (si elle est connue):

Période(s) de séjour (si elle est disponible):

c) *Des moyens techniques ont-ils été fournis à la personne bénéficiant de la mesure de protection ou à la personne à l'origine du danger encouru aux fins de l'application de la mesure de protection?*

☐ Oui. Veuillez décrire brièvement les moyens utilisés:
☐ Non.

d)	<i>Autorité compétente qui a émis la décision de protection européenne:</i> Nom officiel: Adresse complète: Tél. : (indicatif du pays) (Indicatif interurbain) (numéro) Fax.: (indicatif du pays) (Indicatif interurbain) (numéro) Coordonnées de la (des) personne(s) à contacter: Nom: Prénom(s): Fonction (titre/grade): Tél. : (indicatif du pays) (Indicatif interurbain) (numéro) Fax.: (indicatif du pays) (Indicatif interurbain) (numéro) Adresse électronique (s'il y a lieu): Langues dans lesquelles il est possible de communiquer:
e)	<i>Références de la mesure de protection sur la base de laquelle la décision de protection européenne a été émise:</i> La mesure de protection a été adoptée le (date: jj-mm-aaaa): La mesure de protection est devenue exécutoire le (date: jj-mm-aaaa): Numéro de référence de la mesure de protection (si l'information est disponible): Autorité qui a adopté la mesure de protection:
f)	<i>Résumé des faits et description des circonstances, y compris, le cas échéant, classification de l'infraction, qui ont conduit à l'institution de la mesure de protection mentionnée au point e) ci-dessus:</i>
g)	<i>Indications concernant la ou les interdictions ou restrictions imposées par la mesure de protection à la personne à l'origine du danger encouru:</i> - nature de la ou des interdictions ou restrictions (plusieurs cases peuvent être cochées): ☐ une interdiction de se rendre dans certains lieux, dans certains endroits ou dans certaines zones définies où la personne bénéficiant d'une mesure de protection réside ou qu'elle fréquente; - si vous avez coché cette case, veuillez préciser les lieux, endroits ou zones définies dans lesquels la personne à l'origine du danger encouru a l'interdiction de se rendre: ☐ une interdiction ou une restrictions des contacts, quelle que soit leur forme, avec la personne bénéficiant d'une mesure de protection, y compris par téléphone, par courrier électronique ou ordinaire, par télécopie ou par tout autre moyen ; - si vous avez coché cette case, veuillez fournir toute information utile: ☐ une interdiction d'approcher la personne bénéficiant d'une mesure de protection à moins d'une certaine distance, ou une réglementation en la matière; - si vous avez coché cette case, veuillez préciser la distance que doit respecter la personne à l'origine du danger encouru par rapport à la personne bénéficiant de la mesure de protection: - veuillez indiquer la durée pendant laquelle la ou les interdictions ou restrictions susmentionnées sont imposées à la personne à l'origine du danger encouru: - indication de la peine ou sanction (le cas échéant) en cas de manquement à l'interdiction ou à la restrictions:
h)	<i>Informations relatives à la personne à l'origine du danger encouru à laquelle ont été imposées la ou les interdictions ou restrictions mentionnées au point g):</i> Nom: Prénom(s):

Nom de jeune fille, ou nom antérieur, s'il y a lieu:
Pseudonymes, le cas échéant:
Sexe:
Nationalité:
Numéro d'identité ou numéro de sécurité sociale (s'il existe):
Date de naissance:
Lieu de naissance:
Adresses/lieux de résidence:
- dans l'État d'émission:
- dans l'État d'exécution:
- dans un autre État:
Langue(s) que la personne comprend (si l'information est disponible):
Si elles sont disponibles, veuillez fournir les informations suivantes:
- Type et numéro de la (des) pièce(s) d'identité de la personne concernée (carte d'identité, passeport):
La personne à l'origine du danger encouru s'est-elle vu accorder gratuitement une aide juridique dans l'État d'émission (si cette information est connue sans demande de renseignements supplémentaires)?
☐ Oui.
☐ Non.
☐ Inconnu.

i) *Autres circonstances susceptibles d'influencer l'appréciation du danger auquel pourrait être exposée la personne bénéficiant d'une mesure de protection (informations facultatives):*

j) *Autres informations utiles (telles que, si elles sont disponibles et nécessaires, des informations concernant d'autres États dans lesquels des mesures de protection ont précédemment été adoptées au sujet de la même personne bénéficiant d'une mesure de protection):*

k) *Veuillez fournir les informations complémentaires demandées:*
☐ un jugement, au sens de l'article 2 de la décision-cadre 2008/947/JAI, a déjà été transmis à un autre État membre.
- Si vous avez coché cette case, veuillez indiquer les coordonnées de l'autorité compétente à laquelle le jugement a été transmis:
☐ une décision relative à des mesures de contrôle, au sens de l'article 4 de la décision-cadre 2009/829/JAI, a déjà été transmise à un autre État membre.
- Si vous avez coché cette case, veuillez indiquer les coordonnées de l'autorité compétente à laquelle la décision relative à des mesures de contrôle a été transmise:

Signature de l'autorité qui a émise la décision de protection européenne et/ou de son représentant attestant l'exactitude des informations figurant dans la décision:

Nom:
Fonction (titre/grade):
Date:
Référence du dossier (si elle existe):
Cachet officiel (le cas échéant):

Annexe 2

Formulaire*Visé à l'article 21, lid 4*

Les informations contenues dans le présent formulaire font l'objet d'un traitement confidentiel approprié

a)	<i>Informations relatives à l'identité de la personne à l'origine du danger encouru:</i> Nom: Prénom(s): Nom de jeune fille, ou nom antérieur, le cas échéant: Pseudonymes, le cas échéant: Sexe: Nationalité: Numéro d'identité ou numéro de sécurité sociale (s'il existe): Date de naissance: Lieu de naissance: Adresse : Langue(s) que la personne comprend (si elles sont connues):
b)	<i>Informations relatives à l'identité de la personne bénéficiant d'une mesure de protection:</i> Nom: Prénom(s): Nom de jeune fille, ou nom antérieur, le cas échéant: Sexe: Nationalité: Date de naissance: Lieu de naissance: Adresse : Langue(s) que la personne comprend (si elles sont connues):
c)	<i>Informations concernant la décision de protection européenne:</i> Décision émise le: Référence du dossier (si elle existe): Autorité qui a émis la décision: Nom officiel: Adresse :
d)	<i>Coordonnées de l'autorité chargée, le cas échéant, de l'exécution de la mesure de protection prise dans l'État d'exécution conformément à la décision de protection européenne:</i> Nom officiel de l'autorité: Nom de la personne à contacter: Fonction (titre/grade): Adresse: Tél. : (indicatif du pays) (Indicatif interurbain) (numéro) Fax.: (indicatif du pays) (Indicatif interurbain) (numéro) Adresse électronique: Langues dans lesquelles il est possible de communiquer:
e)	<i>Manquement à la ou aux interdictions ou restrictions imposée(s) par les autorités compétentes de l'État membre d'exécution à la suite de la reconnaissance de la décision de protection européenne et/ou d'autres conclusions pouvant entraîner toute décision ultérieure:</i>

Le manquement concerne la ou les interdictions ou restrictions suivantes (plusieurs cases peuvent être cochées):

- ☐ une interdiction de se rendre dans certains lieux, dans certains endroits ou dans certaines zones définies où la personne bénéficiant d'une mesure de protection réside ou qu'elle fréquente;
- ☐ une interdiction ou une réglementation des contacts, quelle que soit leur forme, avec la personne bénéficiant d'une mesure de protection, y compris par téléphone, par courrier électronique ou ordinaire, par télécopie ou par tout autre moyen;
- ☐ une interdiction d'approcher la personne bénéficiant d'une mesure de protection à moins d'une certaine distance, ou une réglementation en la matière;
- ☐ toute autre mesure, correspondant à la mesure de protection qui est à la base de la décision de protection européenne, prise par les autorités compétentes de l'État d'exécution à la suite de la reconnaissance de la décision de protection européenne.

Description du ou des manquements (lieu, date et circonstances précises):

Conformément à l'article 16, paragraphe 2:

- mesures prises par l'État d'exécution suite au manquement;
- conséquences possibles sur le plan juridique du manquement dans l'État d'exécution.

Autres constatations pouvant entraîner l'adoption d'une décision ultérieure

Description des constatations:

f) *Coordonnées de la personne à contacter pour obtenir des informations complémentaires concernant le manquement:*

Nom:

Prénom(s):

Adresse :

Tél. : (indicatif du pays) (Indicatif interurbain) (numéro)

Fax.: (indicatif du pays) (Indicatif interurbain) (numéro)

Adresse électronique:

Langues dans lesquelles il est possible de communiquer:

Signature de l'autorité ayant délivré le formulaire et/ou de son représentant attestant l'exactitude des informations figurant dans le formulaire:

Nom:

Fonction (titre/grade):

Date:

Cachet officiel (le cas échéant):



Service public fédéral
Justice

Richtlijn 2011/99/EU van 13 december 2011 betreffende het Europees Beschermingsbevel
Concordantietabel van de bepalingen

Richtlijn 2011/99/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende het Europees Beschermingsbevel	Ontwerp van wet betreffende het Europees beschermingsbevel
Artikel 1	Artikel 3 en artikel 4, 2°
Artikel 2	Artikel 4
Artikel 3	n/a
Artikel 4	n/a
Artikel 5	Artikel 5
Artikel 6 §1	Artikel 23, §1, 1° en §2
Artikel 6 §2	Artikel 23, §1, 2° en 3°
Artikel 6 §3	Artikel 6
Artikel 6 §4	Memorie van toelichting, onder artikel 23
Artikel 6 §5	Memorie van toelichting, onder artikel 4
Artikel 6 §6	Artikel 6 en artikel 23, §1, 2°
Artikel 6 §7	Artikel 26 §1
Artikel 7	Certificaat in annex
Artikel 8 § 1	Artikel 7, artikel 8 en artikel 24, §1
Artikel 8 § 2	Artikel 24, §2
Artikel 8 § 3	Artikel 12, §2
Artikel 9 §1	Artikel 15
Artikel 9 §2	Artikel 15, §2 en artikel 16, §3
Artikel 9 §3	Artikel 21, §1, 2° en §2
Artikel 9 §4	Artikel 11, §2
Artikel 10 §1, a)	Artikel 11, §2
Artikel 10 §1, b)	Artikel 11, §1, 1°
Artikel 10 §1, c)	Artikel 11, §1, 2°
Artikel 10 §1, d)	Artikel 11, §1, 3°
Artikel 10 §1, e)	Artikel 10 2°
Artikel 10 §1, f)	Artikel 10, 4°



Service public fédéral
Justice

Artikel 10 §1, g)	Artikel 10, 1°
Artikel 10 §1, h)	Artikel 10, 3°
Artikel 10 §1, i)	Artikel 11, §1, 4°
Artikel 10 §2, a)	Artikel 21, §1, 1° en §3
Artikel 10 §2, b)	Artikel 21, §3
Artikel 10 §2, c)	Memorie van toelichting (onder artikel 15)
Artikel 11 §1	Artikel 16, §1
Artikel 11 §2	Artikel 16, §2
Artikel 11 §3	Artikel 21, §4
Artikel 12	Artikel 21, §4
Artikel 13 §1	Artikel 25, §1
Artikel 13 §2	Artikel 25, §1
Artikel 13 §3	Artikel 25, §2
Artikel 13 §4	Artikel 25, §3
Artikel 13 §5	Artikel 26, §2
Artikel 13 §6	Artikel 19
Artikel 13 §7	Artikel 17
Artikel 14 §1	Artikel 18, §1
Artikel 14 §2	Artikel 21, §1, 3°
Artikel 14 §3	Artikel 18, §2
Artikel 15	Artikel 14
Artikel 16	Artikel 7
Artikel 17 §1	Artikel 13 en artikel 23, §1
Artikel 17 §2	Artikel 21, §4
Artikel 17 §3	n/a
Artikel 18	Artikel 9
Artikel 19	n/a
Artikel 20	n/a
Artikel 21	n/a
Artikel 22	n/a
Artikel 23	n/a
Artikel 24	n/a
Artikel 25	n/a



Service public fédéral
Justice

Directive 2011/99/UE du 13 décembre 2011 relative à la décision de protection européenne
Tableau de correspondance des dispositions

Directive 2011/99/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 relative à la décision de protection européenne	Projet de loi relatif à la décision de protection européenne
Article 1	Article 3 et article 4, 2°
Article 2	Article 4
Article 3	n/a
Article 4	n/a
Article 5	Article 5
Article 6 §1	Article 23, §1, 1° et §2
Article 6 §2	Article 23, §1, 2° et 3°
Article 6 §3	Article 6
Article 6 §4	Exposé des motifs, commentaire de l'article 23
Article 6 §5	Exposé des motifs, commentaire de l'article 4
Article 6 §6	Article 6 et article 23, §1, 2°
Article 6 §7	Article 26 §1
Article 7	Certificaat in annex
Article 8 § 1	Article 7, article 8 et article 24, §1
Article 8 § 2	Article 24, §2
Article 8 § 3	Article 12, §2
Article 9 §1	Article 15
Article 9 §2	Article 15, §2 et article 16, §3
Article 9 §3	Article 21, §1, 2° et §2
Article 9 §4	Article 11, §2
Article 10 §1, a)	Article 11, §2
Article 10 §1, b)	Article 11, §1, 1°
Article 10 §1, c)	Article 11, §1, 2°
Article 10 §1, d)	Article 11, §1, 3°
Article 10 §1, e)	Article 10 2°
Article 10 §1, f)	Article 10, 4°



Service public fédéral
Justice

Article 10 §1, g)	Article 10, 1°
Article 10 §1, h)	Article 10, 3°
Article 10 §1, i)	Article 11, §1, 4°
Article 10 §2, a)	Article 21, §1, 1° et §3
Article 10 §2, b)	Article 21, §3
Article 10 §2, c)	Exposé des motifs, commentaire de l'article 15
Article 11 §1	Article 16, §1
Article 11 §2	Article 16, §2
Article 11 §3	Article 21, §4
Article 12	Article 21, §4
Article 13 §1	Article 25, §1
Article 13 §2	Article 25, §1
Article 13 §3	Article 25, §2
Article 13 §4	Article 25, §3
Article 13 §5	Article 26, §2
Article 13 §6	Article 19
Article 13 §7	Article 17
Article 14 §1	Article 18, §1
Article 14 §2	Article 21, §1, 3°
Article 14 §3	Article 18, §2
Article 15	Article 14
Article 16	Article 7
Article 17 §1	Article 13 et article 23, §1
Article 17 §2	Article 21, §4
Article 17 §3	n/a
Article 18	Article 9
Article 19	n/a
Article 20	n/a
Article 21	n/a
Article 22	n/a
Article 23	n/a
Article 24	n/a
Article 25	n/a